叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 睡前小信(the Little Nightcap Letters) 000001

2. 睡前小信(the Little Nightcap Letters) 000002

3. 睡前小信(the Little Nightcap Letters) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

睡前小信(The Little Nightcap Letters)
第1/3页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kəʊksɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['æpəltən] [tuː; tə] [tel] [weə(r)] [ɑːnt] ['fæni] [lɪvd; 'laɪvd] . [[ˌtuː'tuː]]
The Children coaxing Mr . Appleton to tell where Aunt Fanny lived . [2]
这 孩子们 哄骗 先生 . 阿普尔顿 到 告诉 在哪里 阿姨 舳 居住地 . [2]

孩子们哄骗阿普尔顿先生说出范妮姨妈住在哪里。[2]

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l]
LITTLE
小的

小的

['naɪtkæp] ['lɛtəz] .
NIGHTCAP LETTERS .
睡前小酌 信件 .

睡前信件。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
BY THE AUTHOR OF
经过 这 作者 的

作者

" ['naɪtkæp] , "
" NIGHTCAPS , "
" 睡前酒 , "

“睡前小酌，

" [njuː] ['naɪtkæp] , "
" NEW NIGHTCAPS , "
" 新的 睡前酒 , "

“新睡衣”

" ['beɪbi] ['naɪtkæp] ,
" BABY NIGHTCAPS ,
" 婴儿 睡前酒 ,

“婴儿睡前小酌，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ETC . , ETC .
" ETC . , ETC .

等等。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[diː] . ['æpəltən] & ['kʌmpəni] ,
D . APPLETON & COMPANY ,
D . 阿普尔顿 & 公司 ,

D. APPLETON & COMPANY

- , - & - [grænd] [ˌes 'tiː] .
90 , 92 & 94 GRAND ST .
- , - & - 盛大 英石 .

格兰德街 90、92 和 94 号

['lʌndən] : - ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] . - . [[θriː]]
LONDON : 16 LITTLE BRITAIN . 1869 . [3]
伦敦 : - 小的 英国 . - . [3]

伦敦：小不列颠 16 号，1869 年。[3]

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1860 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1860年登记在册。

['fæni] ['bærəʊ] ,
FANNY BARROW ,
舳 巴罗 ,

范妮·巴罗

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
In the Clerk's Office of the District Court of the United States for the
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这

美国地区法院书记官办公室

['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] . [[fɔːr]]
Southern District of New York . [4]
南方 区 的 新的 约克 . [4]

纽约南区。[4]

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
Dedication .
奉献 .

奉献。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['naɪtkæp] ['lɛtəz]
THESE LITTLE NIGHTCAP LETTERS
这些 小的 睡前小酌 信件

这些睡前小信

[ɑː(r); ə(r)] ['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪtɪd]
ARE LOVINGLY DEDICATED
是 深情地 投入的

充满爱意地奉献

[tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
TO MY DAUGHTER ,
到 我的 女儿 ,

致我的女儿：

" ['lɪt(ə)l] ['ælɪs] . " [[sɪks]]
" LITTLE ALICE . " [6]
" 小的 爱丽丝 . " [6]

“小爱丽丝。”[6]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['naɪtkæp] ['letə(r)] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː][frɒm; frəm] [ɑːnt] ['fæni] , ['sɛvən]
NIGHTCAP LETTER No . 2 FROM AUNT FANNY , 7
睡前小酌 信 不 . 2 从 阿姨 舳 , 7

睡前小酌信 第二封，来自范妮阿姨，7

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['bɛləz] ['lɛtəz] , -
INTRODUCTION TO BELLA'S LETTERS , 45
介绍 到 贝拉的 信件 , -

贝拉书信集导言，45

[ðə; ði] ['naɪtkæp] ['lɛtəz] , [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] , -
THE NIGHTCAP LETTERS , HOW THEY CAME TO BE WRITTEN , 51
这 睡前小酌 信件 , 如何 他们 来了 到 是 书面 , -

睡前信件，它们的写作缘由，51

[fɜːst] ['letə(r)] , -
FIRST LETTER , 64
第一的 信 , -

第一封信，64

['sekənd] ['letə(r)] , -
SECOND LETTER , 69
第二 信 , -

第二封信，69

[ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['tʃɑːlstən] , -
THE FIRST LETTER FROM CHARLESTON , 73
这 第一的 信 从 查尔斯顿 , -

来自查尔斯顿的第一封信，73

[θɜːd] ['letə(r)] , -
THIRD LETTER , 76
第三 信 , -

第三封信，76

[fɔːθ] ['letə(r)] , -
FOURTH LETTER , 94
第四 信 , -

第四封信，94

[fɪfθ] ['letə(r)] , -
FIFTH LETTER , 127
第五 信 , -

第五封信，127

[sɪksθ] ['letə(r)] , -
SIXTH LETTER , 159
第六 信 , -

第六封信，159

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] , - [['sɛvən]]
THE RETURN , 174 [7]
这 返回 , - [7]

回归，174[7]

['naɪtkæp] ['letə(r)] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː][frɒm; frəm] [ɑːnt] ['fæni] .
NIGHTCAP LETTER No . 2 FROM AUNT FANNY .
睡前小酌 信 不 . 2 从 阿姨 舳 .

睡前小酌信 第二封，来自范妮阿姨。

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] :
You little darling :
你 小的 亲爱的 :

你这个小宝贝：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ?
What do you think happened the other day ?
什么 做 你 思考 发生 这 其他 天 ?

你觉得前几天发生了什么事？

[waɪ] , [ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
why , a lady came to see me ,
为什么 , 一个 女士 来了 到 看 我 ,

怎么回事？一位女士来看我了。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
bringing with her just about the dearest little Kitty that ever lived .
带来 和 她 只是 关于 这 亲爱的 小的 猫咪 那 曾经 居住地 .

她还带来了她那只可爱至极的小猫咪。

[nɒt] [ə; eɪ] ['kɪti] [wɪð] ['wɪskəs] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [[eit]]
Not a Kitty with whiskers , and four [8]
不是 一个 猫咪 和 胡须 , 和 四 [8]

不是一只长着胡须的小猫，而且有四只[8]

[pɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜː(r)] [kəʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [nemd] ['kɪti] , [wɪð] ['lʌvli] [bluː] [aɪz] ,
paws , and a fur coat , but a sweet little girl named Kitty , with lovely blue eyes ,
爪子 , 和 一个 毛皮 外套 , 但 一个 甜的 小的 女孩 命名 猫咪 , 和 迷人的 蓝色的 眼睛 ,

爪子，还有一件毛皮大衣，但她是一个名叫凯蒂的可爱小女孩，有着漂亮的蓝眼睛。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sɒft] [braʊn] [kɜːrlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [swiːt] ['rəʊzi][lɪps] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] .
a great many soft brown curls , and the same number of sweet rosy lips that you have .
一个 伟大的 许多 柔软的 棕色的 卷发 , 和 这 相同的 数字 的 甜的 红润 嘴唇 那 你 有 .

很多柔软的棕色卷发，还有和你一样多的甜美红润的嘴唇。

[haʊ] ['meni] [ɪz] [ðæt] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?
How many is that , I should like to know ?
如何 许多 是 那 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

我想知道那是多少？

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]['leɪdi] , [ɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [bɪ'fɔː(r)] ,
I had never seen the lady , or the little girl before ,
我 有 绝不 已见 这 女士 , 或者 这 小的 女孩 前 ,

我之前从未见过这位女士，也从未见过这个小女孩。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [nems] [ʌn'tɪl] ['ɑːftəwədz] .
and of course I did not know their names until afterwards .
和 的 课程 我 做过 不是 知道 他们的 姓名 直到 然后 .

当然，我事后才知道他们的名字。

[səʊ][ai] [baʊd] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]['evə(r)][ai][kʊd; kəd] . [[naɪn]]
So I bowed , and smiled , and looked as pleasant as ever I could . [9]
所以 我 鞠躬 , 和 微笑 , 和 看起来 作为 令人愉快的 作为 曾经 我 可以 . [9]

于是我鞠躬微笑，尽可能地表现得和蔼可亲。[9]

[ðen] ['kɪti] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] — " [ɪz][juː; jʊ] [ɑːnt] ['fæni] ?
Then Kitty said in a sweet trembling voice — " Is you Aunt Fanny ?
然后 猫咪 说 在 一个 甜的 发抖 嗓音 — " 是 你 阿姨 舢 ?

然后凯蒂用颤抖的甜美声音说："你是芬妮阿姨吗？"

" [ai] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] , [dɪə(r)] .
" I laughed a little bit , and answered , " Yes , dear .
" 我 笑了 一个 小的 少量 , 和 回答 , " 是的 , 亲爱的 .

我轻笑了一声，回答说："是的，亲爱的。"

" [wɒt] ['hæpənd] [ðen] ?
" What happened then ?
" 什么 发生 然后 ?

然后发生了什么？

[waɪ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [klaɪmd] [ə'pɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][kləʊz][baɪ] ,
Why in a moment she ran up to me , climbed upon a chair close by ,
为什么 在 一个 片刻 她 跑 向上 到 我 , 攀登 之上 一个 椅子 关闭 经过 ,

为什么她突然跑到我面前，爬上附近的一把椅子？

— [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l]
— threw her arms around my neck , and gave me such a precious little
— 扔 她 武器 大约 我的 脖子 , 和 给予 我 这样的 一个 宝贵的 小的
['smʌðərɪŋ] [hʌg] ,
smothering hug ,
窒息 拥抱 ,

她一把搂住我的脖子，给了我一个无比温暖又有点窒息的拥抱。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [swiːt] ['kɪsɪz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [feɪs] [prest] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [-]
and so many sweet kisses , with her soft face pressed with all her [10]
和 所以 许多 甜的 吻 , 和 她 柔软的 脸 按下 和 全部 她 [-]

还有许多甜蜜的吻，她柔软的脸庞紧紧贴着她[10]

[mait] [ə'pɒn][maɪ] [tʃiːk] , [ðæt] [ai]['ɔːlməʊst] [lɒst] [maɪ] [breθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]
might upon my cheek , that I almost lost my breath , and was perfectly
可能 之上 我的 脸颊 , 那 我 几乎 丢失的 我的 气息 , 和 曾是 完美
[ə'stɒnɪʃt] ,
astonished ,
惊讶 ,

一股强大的力量扑面而来，几乎让我喘不过气来，我感到非常惊讶。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] .
as well as delighted .
作为 出色地 作为 高兴极了 .

同时感到欣喜。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [sed] : " [əʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [ɑːnt] ['fæni] , ['twenti] - [ten] [taɪmz] ,
Then the little girl said : " Oh thank you , dear Aunt Fanny , twenty - ten times ,
然后 这 小的 女孩 说 : " 哦 感谢 你 , 亲爱的 阿姨 舢 , 二十 - 十 时代 ,
[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['beɪbi] ['naɪtkæp] !
for my Baby Nightcaps !
为了 我的 婴儿 睡前小酌 !

然后小女孩说："哦，亲爱的芬妮阿姨，谢谢你送我的婴儿睡帽，谢谢您二十一遍！"

[ai] [lʌv] [ðem; ðəm] !
I love them !
我 爱 他们 !

我太喜欢它们了！

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你！

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] ['dredfəli] !
I love you dreadfully !
我 爱 你 极其糟糕 !

我爱你爱得死去活来！

" [əʊ] ! [haʊ] [glæd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] !
" Oh ! how glad I was to hear that !
" 哦 ! 如何 高兴的 我 曾是 到 听到 那 !

"哦！听到这个消息我真是太高兴了！"

[ai][wɒz; wəz][glæd] " ['twenti] - [ten] " [taɪmz] .
I was glad " twenty - ten " times .
我 曾是 高兴的 " 二十 - 十 " 时代 .

我高兴了"二十一"次。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [s'wiːtər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [-]
It was sweeter to me , [11]
它 曾是 更甜 到 我 , [-]

对我来说，它更甜蜜[11]

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl] ['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ['kændɪz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ai]
than a whole basket full of sugar candies would be to you — and I
比 一个 所有的 篮子 满的 的 糖 糖果 会 是 到 你 — 和 我
[kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ['dɪmpld] [tʃiːks] ,
kissed her on both her round dimpled cheeks ,
亲吻 她 在 两个都 她 圆形的 凹陷的 脸颊 ,

比一整篮糖果对你来说都更有吸引力——我亲吻了她圆圆的、有酒窝的脸颊，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][maɪ][læp] , [ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
and sat down , and took her on my lap , and hugged her to
和 卫星 向下 , 和 采取 她 在 我的 膝 , 和 拥抱 她 到
[maɪ] [hɑːt] ,
my heart ,
我的 心 ,

然后我坐了下来，把她抱到腿上，紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd] [sed] — " [wɒt] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] !
and said — " what a darling !
和 说 — " 什么 一个 亲爱的 !

然后说——"真是个可爱的人！"

[wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
what a dear little thing !
什么 一个 亲爱的 小的 事物 !

多么可爱的小家伙啊！

" [ðen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] .
" Then I looked at the lady .
" 然后 我 看起来 在 这 女士 .

然后我看向了那位女士。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ,
She was laughing and blushing , and I was laughing and blushing ,
她 曾是 笑 和 脸红 , 和 我 曾是 笑 和 脸红 ,

她笑着脸红了，我也笑着脸红了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] .
and the little girl was laughing and blushing .
和 这 小的 女孩 曾是 笑 和 脸红 .

小女孩笑着，脸颊泛红。

[doʊnt] [-]
Don't [12]
不 [-]

不要[12]

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [kaɪnd][ɒv; əv][taɪm] ?
you think we three were having a very funny kind of time ?
你 思考 我们 三 是 拥有 一个 非常 有趣的 种类 的 时间 ?

你觉得我们三个玩得很开心吗?

[ai][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['leɪdi] [sed] : " [ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['kɪti] [tuː; tə]
At last the lady said : " I hope you will excuse me for bringing Kitty to
在 最后的 这 女士 说 : " 我 希望 你 将要 原谅 我 为了 带来 猫咪 到
[siː] [juː; jʊ] ;
see you ;
看 你 ;

最后，那位女士说道:"希望您能原谅我带凯蒂来看您;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [begd] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] - [dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [ɑːnt] ['fæni] ,
but she begged so hard for ' just one little look at Aunt Fanny ,
但 她 乞求 所以 难的 为了 - 只是 一 小的 看 在 阿姨 舳 ,

但她苦苦哀求，只求能"见范妮阿姨一眼"。

- [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] .
' I could not bear to refuse her .
- 我 可以 不是 熊 到 拒绝 她 .

我无法拒绝她。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [wʌn]['lɪt(ə)l] [lʊk] . -
I am afraid she has taken a great deal more than ' one little look . '
我 是 害怕的 她 有 已采取 一个 伟大的 交易 更多的 比 - 一 小的 看 . -

恐怕她看到的远不止"一小会儿"。

[ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [kɪst] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] ? " [-]
I hope she has not kissed a piece out of your cheek ? " [13]
我 希望 她 有 不是 亲吻 一个 片 出去 的 你的 脸颊 ? " [-]

我希望她没有亲掉你脸颊上的一块肉? [13]

[æt; ət] [ðɪs] , ['kɪti] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːm] [æt; ət][maɪ] [tʃiːk] — [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
At this , Kitty looked up in great alarm at my cheek — but seeing that it
在 这 , 猫咪 看起来 向上 在 伟大的 警报 在 我的 脸颊 — 但 看到 那 它
[wɒz; wəz][nɒt] ['bliːdɪŋ] ,
was not bleeding ,
曾是 不是 出血 ,

这时，凯蒂惊恐地抬头看向我的脸颊——但见它没有流血，

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['tendə(r)]
and had no hole in it , she patted it softly with her little tender
和 有 不 洞 在 它 , 她 轻拍 它 轻轻 和 她 小的 投标
['dɪmpld] [hænd] ,
dimpled hand ,
凹陷的 手 ,

它没有破洞，她用她那双娇嫩的、有酒窝的小手轻轻地拍了拍它。

[ænd; ənd] [sed] : " [ɑːnt] ['fæni] , [ɑːnt] ['fæni] ,
and said : " Aunt Fanny , Aunt Fanny ,
和 说 : " 阿姨 舳 , 阿姨 舳 ,

然后说道:"范妮阿姨，范妮阿姨，

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪspə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] .
" in a little speck of a whisper to herself a great many times .
" 在 一个 小的 斑点 的 一个 耳语 到 她自己 一个 伟大的 许多 时代 .

"她常常低声自语，声音小得几乎听不见。"

[ðen] [ai] [sed] : " [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [wɪð] ['beɪbi]
Then I said : " I am so glad to know that you were pleased with Baby
然后 我 说 : " 我 是 所以 高兴的 到 知道 那 你 是 高兴 和 婴儿
['naɪtkæp] .
Nightcaps .
睡前小酌 .

然后我说："我很高兴得知您对婴儿睡帽感到满意。"

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][pɔː(r); pʊə(r)] [-]
Would you like me to ask poor [14]
会 你 喜欢 我 到 问 贫穷的 [-]

你想让我问问穷人[14]

[leɪm] ['tʃɑːrliz] ['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ?
lame Charley's mother for more ?
瘸 查理的 母亲 为了 更多的 ?

查理的妈妈真够笨的?

" [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɔɪfl]['lɪt(ə)l] [skriːm] , [ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ] [tʃiːk] — ['veri]
" With a joyful little scream , she hugged me again , and kissed my cheek — very
" 和 一个 快乐 小的 尖叫 , 她 拥抱 我 再次 , 和 亲吻 我的 脸颊 — 非常
['sɒftli] [ðɪs] [taɪm] ,
softly this time ,
轻轻 这 时间 ,

她发出一声欢快的尖叫，再次抱住我，并亲吻了我的脸颊——这次吻得非常轻柔。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] : " [əʊ] ! [ɑːnt] ['fæni] !
for fear of hurting me , and said : " Oh ! Aunt Fanny !
为了 害怕 的 受伤 我 , 和 说 : " 哦 ! 阿姨 舳 !

害怕伤害我，便说："哦！芬妮阿姨！"

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [wɪl] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [həʊl] ['peɪpə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] - ['kændi] ,
if you only will , I will give you a whole paper full of perlasses candy ,
如果 你 仅有的 将要 , 我 将要 给 你 一个 所有的 纸 满的 的 - 糖果 ,

如果你肯，我就给你满满一整张纸的珍珠糖。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [njuː] - ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd]
and one of my new handkerchickers ; and when you are old and
和 一 的 我的 新的 - ; 和 什么时候 你 是 老的 和
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

还有我的一条新手帕；当你年老失明的时候，

[ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ][ʌp] [steəz] , [-]
I will take you in my arms , and carry you up stairs , [15]
我 将要 拿 你 在 我的 武器 , 和 携带 你 向上 楼梯 , [-]

我会把你抱在怀里，把你抱上楼去，[15]

[ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][ɪn][maɪ][læp][ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['letəz] ,
and put you in my lap and teach you your letters ,
和 放 你 在 我的 膝 和 教 你 你的 信件 ,

把你抱在腿上，教你识字。

[ænd; ənd][ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] — [ɔːl] [ə'baʊt]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
and ask mamma to read the Bible to you — all about Joseph , you know ,
和 问 妈妈 到 读 这 圣经 到 你 — 全部 关于 约瑟夫 , 你 知道 ,

然后请妈妈给你读圣经——就是读约瑟的故事，你知道的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ˌkeɪ 'aɪ] .
and his wicked bredders ; it will make you ki .
和 他的 邪恶 育种者 ; 它 将要 制作 你 ki .

以及他邪恶的后代；它会让你感到恐惧。

" ['wʌznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?
" Wasn't she a cunning little thing ?
" 不是 她 一个 狡猾 小的 事物 ?

她是不是个狡猾的小家伙?

[ai][kʊd; kəd][nɒt][help] ['lɑːfɪŋ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
I could not help laughing , to think of such a little mite of a child ,
我 可以 不是 帮助 笑 , 到 思考 的 这样的 一个 小的 螨虫 的 一个 孩子 ,

想到这么小的孩子，我不禁笑了起来。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help][ðə; ði] [tɪəz] ['kʌmɪŋ] ,
talking of taking me in her arms ; and then I could not help the tears coming ,
说 的 采取 我 在 她 武器 ; 和 然后 我 可以 不是 帮助 这 眼泪 未来 ,

她说着要把我拥入怀中；然后我就忍不住流下了眼泪。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ɒfə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [-]
at her offer to have her own [16]
在 她 提供 到 有 她 自己的 [-]

她提出要拥有自己的[16]

['mæmə; mə'mɑː] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [swiːt] ?
mamma read the Bible to me — was it not sweet ?
妈妈 读 这 圣经 到 我 — 曾是 它 不是 甜的 ?

妈妈给我读圣经——是不是很温馨?

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [tuː] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
You would have done so too , wouldn't you ?
你 会 有 完毕 所以 也 , 不会 你 ?

你也会这么做，对吧?

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kɪtiz] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][gɑːdz]['həʊli] ['baɪb(ə)l] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
You see , it must have been Kitty's greatest pleasure , to have God's Holy Bible read to her ;
你 看 , 它 必须 有 到过 小猫的 最 乐趣 , 到 有 神的 圣 圣经 读 到 她 ;

你看，对凯蒂来说，最大的乐趣一定是有人给她读上帝的圣经；

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
so she promised me , what she thought was the very best thing in the whole world .
所以 她 承诺 我 , 什么 她 想法 曾是 这 非常 最好的 事物 在 这 所有的 世界 .

所以她向我许下了承诺，她认为这是世界上最美好的事情。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
And so it is .
和 所以 它 是 .

确实如此。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðæt] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['stɔːriz] ['veri] [suːn] . [-]
You may be sure , that I told her , I would try to get the stories very soon . [17]
你 可能 是 当然 , 那 我 讲述 她 , 我 会 尝试 到 得到 这 故事 非常 很快 . [-]

你可以放心，我告诉过她，我会尽快去获取这些故事。[17]

['prɪti] [suːn] ['kɪti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][went] [ə'weɪ] ;
Pretty soon Kitty and her mamma went away ;
漂亮的 很快 猫咪 和 她 妈妈 去 离开 ;

不久之后，凯蒂和她的妈妈就离开了；

[bʌt; bət][nɒt][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][wʌn][mɔː(r)]['riːəl] [gʊd] [kɪs] ,
but not before we had given each other one more real good kiss ,
但 不是 前 我们 有 给定 每个 其他 一 更多的 真实的 好的 吻 ,

但在此之前，我们又给了彼此一个热烈的吻。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [preɪd] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [bles] [ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
and I had prayed in my heart that God would bless the precious little child ,
和 我 有 祈祷 在 我的 心 那 上帝 会 保佑 这 宝贵的 小的 孩子 ,

我曾在心中祈祷，愿上帝保佑这个可爱的孩子。

[ænd; ənd] [gaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [njuː] [bʊk] ,
and guide me with my new book ,
和 指导 我 和 我的 新的 书 ,

请指导我完成我的新书，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] ['kɪti] [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] ,
so that it would help Kitty and you to be good , obedient children ,
所以 那 它 会 帮助 猫咪 和 你 到 是 好的 , 听话 孩子们 ,

这样可以帮助你和凯蒂成为乖巧听话的孩子。

[hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [læmz] [hɪə(r)][ə'pɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒəls][ɪn] ['hev(ə)n] . [-]
His precious little lambs here upon earth , and His bright , beautiful angels in Heaven . [18]
他的 宝贵的 小的 羔羊 这里 之上 地球 , 和 他的 明亮的 , 美丽的 天使 在 天堂 . [-]

他在人世间的宝贝小羊羔，以及他在天上的明亮美丽的天使。[18]

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai][pʊt][ɒn][maɪ] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , [ænd; ənd][went][tuː; tə] [siː] [leɪm] ['tʃɑːrliz] ['mʌðə(r)] .
In the evening I put on my bonnet and shawl , and went to see lame Charley's mother .
在 这 晚上 我 放 在 我的 引擎盖 和 披肩 , 和 去 到 看 瘸 查理的 母亲 .

晚上，我戴上帽子，披上披肩，去看望跛脚的查理的母亲。

[æz; əz][ai] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ai] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,
As I rang the bell , I heard such a quantity of laughing voices ,
作为 我 响铃 这 钟 , 我 听到 这样的 一个 数量 的 笑 声音 ,

我按响门铃时，听到了许多笑声。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ['pætə] , [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] ,
and so many little feet pattering , I was almost certain ,
和 所以 许多 小的 脚 打节拍 , 我 曾是 几乎 肯定 ,

那么多小脚丫在脚步声中跑来跑去，我几乎可以肯定，

[ðæt] [æt; ət] [liːst] ['twenti] ['kʌz(ə)nz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm]
that at least twenty cousins must have come to town to help them
那 在 至少 二十 表兄弟姐妹 必须 有 来 到 镇 到 帮助 他们
[hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] :
have a good time :
有 一个 好的 时间 :

至少有二十个堂表兄弟姐妹来到镇上，帮他们玩得开心：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ai] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['naɪtkæp] ['tʃɪldrən] ,
but when the door was opened , I saw they were all Nightcap Children ,
但 什么时候 这 门 曾是 打开 ， 我 锯 他们 是 全部 睡前小酌 孩子们 ，
['rʌʃɪŋ] [daʊn] [steəz] [tə'geðə(r)] .
rushing down stairs together .
匆忙 向下 楼梯 一起 .

但当门打开时，我看到他们都是“睡前小子”乐队的成员，一起冲下楼来。

[ðeɪ] [-]
They [19]
他们 [-]

他们[19]

[hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [hændz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ðeə(r)] [heə(r)] ,
had gone up to wash their faces and hands and brush their hair ,
有 已消失 向上 到 洗 他们的 面孔 和 双手 和 刷子 他们的 头发 ，

他们上楼去洗脸洗手、梳头了。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɔːl] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
and were coming down all laughing and talking at once ,
和 是 未来 向下 全部 笑 和 说 在 一次 ，

他们一边说笑一边下来，

[səʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .
so you may be sure it made a great noise .
所以 你 可能 是 当然 它 制成 一个 伟大的 噪音 .

所以你可以肯定它发出了很大的声响。

[bles] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃætərɪŋ] [tʌŋz] , [ænd; ənd] ['pætə] [fiːt] !
Bless their little chattering tongues , and pattering feet !
保佑 他们的 小的 喋喋不休 舌头 ， 和 打节拍 脚 !

祝福他们叽叽喳喳的小舌头和轻快的脚步！

[juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɒləm] [æz; əz] ['dʒʌdʒɪz] — [ɒv; əv]
You can't expect children to be as grave and solemn as judges — of
你 不能 预计 孩子们 到 是 作为 严重 和 庄严 作为 法官 — 的
[kɔːs] [nɒt] .
course not .
课程 不是 .

你不能指望孩子像法官一样严肃认真——当然不能。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [pɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [-]
I , for one , would not give a pin for a child that did not make [20]
我 ， 为了 一 ， 会 不是 给 一个 别针 为了 一个 孩子 那 做过 不是 制作 [-]

我个人而言，不会给一个没有[20]的孩子一分钱。

[ə; eɪ] [nɔɪz] — [ðæt] [ɪz] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [nɔɪz] .
a noise — that is — a pleasant noise .
一个 噪音 — 那 是 — 一个 令人愉快的 噪音 .

一种声音——确切地说——一种令人愉悦的声音。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] , [wen] [ai] ['entəd] ,
So they were jumping and tumbling down , when I entered ,
所以 他们 是 跳 和 翻滚 向下 ，什么时候 我 进入 ，

我进去的时候，他们正在蹦蹦跳跳、翻滚嬉戏。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['kraɪɪŋ] .
and in a moment they were all about me crying .
和 在 一个 片刻 他们 是 全部 关于 我 哭泣 .

转眼间，所有人都围着我转，看着我哭。

" [haʊ] - [diː] - [duː; də] , [ɑːnt] ['fæni] ?
" How - de - do , Aunt Fanny ?
" 如何 - 德 - 做 , 阿姨 舳 ?

“你好，范妮阿姨？”

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , ['mæmə; mə'mɑː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,
Come in , come in , mamma is in the parlor ,
来 在 , 来 在 , 妈妈 是 在 这 客厅 ,

进来，进来，妈妈在客厅里。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] — [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] [dɒg] [ɪz] [ə'sliːp] [ɒn]
and Charley is sitting in her lap — and the tremendous DOG is asleep on
和 查理 是 坐着 在 她 膝 — 和 这 巨大的 狗 是 睡着了 在
[ðə; ði] [rʌg] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['naɪtkæp] ['stɔːri][tuː; tə] - [naɪt] —
the rug — and we are not to have a Nightcap story to - night —
这 小地毯 — 和 我们 是 不是 到 有 一个 睡前小酌 故事 到 - 夜晚 —
[bʌt; bət] [-]
but [21]
但 [-]

查理坐在她的腿上——那只巨大的狗睡在地毯上——我们今晚不打算讲睡前故事了——但是[21]

['sʌmθɪŋ] [grænd] !
something grand !
某物 盛大 !

一件大事！

['splendɪd] !
splendid !
灿烂 !

灿烂！

" [ðə; ði] [trə'mendəs] [dɒg] !
" THE TREMENDOUS DOG !
" 这 巨大的 狗 !

“这只了不起的狗！”

" - - , " [tʃaɪmd] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['mɪni] — " [təʊm] !
" Somesing ' tonishing , " chimed in little Minnie — " tome !
" 一些 - - , " 齐声说道 在 小的 米妮 — " 大部头书 !

“Somesing 'tonishing,”小米妮插嘴道——“tome！

[kɪk] ! " — [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌem 'iː][tuː; tə] " [kʌm] [kwɪk] " — [ænd; ənd][nɒt] [-]
kick ! " — by which she meant me to " come quick " — and not [22]
踢 ! " — 经过 哪个 她 意思是 我 到 " 来 快的 " — 和 不是 [-]

踢！“——她的意思是让我“快点”——而不是[22]

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪk] ['enibɒdi] — [əʊ][dɪə(r)] , [nəʊ] !
to tell me to kick anybody — oh dear , no !
到 告诉 我 到 踢 任何人 — 哦 亲爱的 , 不 !

让我去踢任何人——哦，天哪，不！

[səʊ][wiː; wi][ɔːl] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] — [ænd; ənd] [haʊ] [ai][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
So we all hurried along — and how I got into the room ,
所以 我们 全部 慌忙 沿着 — 和 如何 我 得到 进入 这 房间 ,

于是我们都匆匆赶路——而我又是如何进入房间的呢？

[wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ] [ə'pɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [təʊz] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] ,
without stepping upon some of their dear little toes , I am sure I don't know ,
没有 步进 之上 一些 的 他们的 亲爱的 小的 脚趾 , 我 是 当然 我 不 知道 ,

我不想踩到他们可爱的小脚趾，我当然不知道。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:t] — [ænd; ənd] [hedz] [ænd; ənd] [təʊz] [keɪm] [ɪn][ɔ:l] [seɪf] —
but nobody seemed to be hurt — and heads and toes came in all safe —
但 无人 似乎 到 是 伤害 — 和 头部 和 脚趾 来了 在 全部 安全的 —

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [swi:t] [peɪl] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] ,
and Charley lifted up his sweet pale face for a kiss ,
和 查理 抬起 向上 他的 甜的 苍白 脸 为了 一个 吻 ,

但似乎没有人受伤——所有人都安然无恙——查理抬起他那白皙可爱的小脸，想要亲吻一下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ɔ:l][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd]
and his mother shook hands with me , and then we all sat down , and
和 他的 母亲 摇晃 双手 和 我 , 和 然后 我们 全部 卫星 向下 , 和

[ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [-]
the boys said [23]
这 男孩们 说 [-]

他的母亲和我握了手，然后我们都坐了下来，男孩们说[23]

" [hʌʃ] , " [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] [sed] " [hʌʃ] ,
" hush , " and the girls said " hush ,
" 嘘 , " 和 这 女孩们 说 " 嘘 ,

“嘘,”女孩们说，“嘘。”

" [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ru:m] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv][kæts] ['sni:zɪŋ] ,
" till it sounded so much like a room brimful of cats sneezing ,
" 直到 它 听起来 所以 很多 喜欢 一个 房间 满满的 的 猫 打喷嚏 ,

“直到听起来就像一屋子猫都在打喷嚏一样”，

[ðæt] [ai] [lɑ:ft] ; [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑ:f] ,
that I laughed ; and that made the children laugh ,
那 我 笑了 ; 和 那 制成 这 孩子们 笑 ,

我笑了，孩子们也笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [si:ts] ,
and then of course they had to jump up and down in their seats ,
和 然后 的 课程 他们 有 到 跳 向上 和 向下 在 他们的 座位 ,

然后他们当然要在座位上跳来跳去，

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd][tu:; tə][twɜ:l] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [tʃi:z] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd]
and the girls had to twirl round and make cheeses , and this made
和 这 女孩们 有 到 捻 圆形的 和 制作 奶酪 , 和 这 制成

[ðə; ði] [trə'mendəs] [dɒg] [lɑ:f] ,
the tremendous DOG laugh ,
这 巨大的 狗 笑 ,

女孩们不得不转圈做奶酪，这让那只巨大的狗哈哈大笑。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][baɪ] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [laɪk][ə; eɪ][flæg][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ,
which he did by wagging his tail , like a flag in a high wind ,
哪个 他 做过 经过 摇尾巴 他的 尾巴 , 喜欢 一个 旗帜 在 一个 高的 风 ,

他摇着尾巴，就像狂风中的旗帜一样，以此来表达自己的意思。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [-]
and giving two or three [24]
和 给予 二 或者 三 [-]

并给予两到三个[24]

[ʃɔ:t] [bɑ:rks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['bɑrnəmz] [mju'zi:əm] ,
short barks , and it was just as good as going to Barnum's Museum ,
短的 树皮 , 和 它 曾是 只是 作为 好的 作为 去 到 巴纳姆 博物馆 ,

短促的吠叫声，感觉就像去巴纳姆博物馆一样棒。

[tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['hæpi] ['fæməli] .
to see such a " happy family .
到 看 这样的 一个 " 快乐的 家庭 .

看到这样一个"幸福的家庭"。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɑːskt] ['bɑːrnəm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)]
" If you had asked Barnum about it , he would have said it was ever
" 如果 你 有 问 巴纳姆 关于 它 , 他 会 有 说 它 曾是 曾经
[səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
so much better .
所以 很多 更好的 .

"如果你问巴纳姆这件事，他会说这简直好太多了。"

[æt; ət][lɑːst][ai] [sed] : " [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] , [ai][hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [təʊld][tuː; tə][juː; jʊ] ,
At last I said : " Dear little Charley , I have put the stories told to you ,
在 最后的 我 说 : " 亲爱的 小的 查理 , 我 有 放 这 故事 讲述 到 你 ,

最后我说："亲爱的小查理，我已经把讲给你听的故事都整理好了，

[ænd; ənd] ['mɪni] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , ['ɪntuː] [θriː] ['naɪtkæp] [bʊks] .
and Minnie , and the rest , into three Nightcap books .
和 米妮 , 和 这 休息 , 进入 三 睡前小酌 图书 .

还有米妮，以及其他角色，都写进了三本《睡前故事》里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pliːzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] [mʌtʃ] .
They have pleased the children very much .
他们 有 高兴 这 孩子们 非常 很多 .

孩子们非常喜欢他们。

[ai] [nəʊ] [-]
I know [25]
我 知道 [-]

我知道[25]

[ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɛtəz] ; [sʌtʃ] [naɪs] ['lɛtəz] !
this , because I have received a great many letters ; such nice letters !
这 , 因为 我 有 已收到 一个 伟大的 许多 信件 ; 这样的 好的 信件 !

因为我收到了很多信；都是很棒的信！

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːft] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
telling me how the children laughed and cried ,
讲述 我 如何 这 孩子们 笑了 和 哭 ,

他告诉我孩子们是如何又哭又笑的，

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['enibɒdi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
and not one single word in any of them to say that anybody put his mouth
和 不是 一 单身的 单词 在 任何 的 他们 到 说 那 任何人 放 他的 嘴
[aʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪnt] ,
out of joint ,
出去 的 联合的 ,

而且他们所有人的发言中，没有一个字提到有人出言不逊。

['jɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['stɔːriz] .
yawning over the stories .
打哈欠 超过 这 故事 .

听着故事，我打起了哈欠。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðeɪ] [ɔːl] [wɒnt] [mɔː(r)] ;
Instead of that , they all want more ;
反而 的 那 , 他们 全部 想 更多的 ;

相反，他们都想要更多；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
and this very day a sweet little girl came to see me to ask for more .
和 这 非常 天 一个 甜的 小的 女孩 来了 到 看 我 到 问 为了 更多的 .

就在今天，一个可爱的小女孩来找我，想要更多。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɒlɪvə] [twɪst] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [-]
She was not like poor Oliver Twist , asking for food [26]
她 曾是 不是 喜欢 贫穷的 奥利弗 捻 , 问 为了 食物 [-]

她不像可怜的奥利弗·特威斯特那样乞讨食物[26]

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
for her body .
为了 她 身体 .

为了她的身体。

[əʊ] [nəʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] , ['meri] , ['rəʊzi] - [tʃiːkt] ['dɑːlɪŋ] , [dʒʌst] [laɪk] ['mɪni] ,
she was a plump , merry , rosy - cheeked darling , just like Minnie ,
她 曾是 一个 丰满 , 欢乐 , 红润 - 脸颊 亲爱的 , 只是 喜欢 米妮 ,

她是个胖乎乎、快乐、脸颊红扑扑的小可爱，就像米妮一样。

[ænd; ənd] [iːt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [bred] [ænd; ənd][mɪlk][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd]
and eat just as much good bread and milk as she wanted , and
和 吃 只是 作为 很多 好的 面包 和 牛奶 作为 她 通缉 , 和
[mə'læsɪz] ['kændi] ,
molasses candy ,
糖蜜 糖果 ,

她想吃多少好面包、牛奶和糖蜜糖果就吃多少。

[tuː] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,
too — for she promised to give me ever so much ,
也 — 为了 她 承诺 到 给 我 曾经 所以 很多 ,

而且——因为她承诺会给我很多很多，

[ɪf] [ai] [wʊd] ['əʊnli] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə'nʌðə(r)] ['naɪtkæp] [bʊk] — [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)][ænd; ənd]
if I would only give her another Nightcap book — and what is more and
如果 我 会 仅有的 给 她 其他 睡前小酌 书 — 和 什么 是 更多的 和
['betə(r)] ,
better ,
更好的 ,

如果我能再送她一本《睡前故事》就好了——还有什么比这更好呢?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em][əʊld][ænd; ənd]
she has promised to read the Bible to me , when I am old and
她 有 承诺 到 读 这 圣经 到 我 , 什么时候 我 是 老的 和
[blaɪnd] . " [-]
blind . " [27]
瞎的 . " [-]

她答应在我年老失明的时候给我读圣经。[27]

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; " [ɑːnt] ['fæni] , [əʊld][ænd; ənd][blaɪnd] !
" Did you ever ! " shouted the children ; " Aunt Fanny , old and blind !
" 做过 你 曾经 ! " 喊叫 这 孩子们 ; " 阿姨 舳 , 老的 和 瞎的 !

“你有没有过!”孩子们喊道;“芬妮阿姨，又老又瞎!”

[wiːl; wil] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] , [ðə; ði] [həʊl] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]
We'll read to you , too , the whole Bible , and all the books in the
出色地 读 到 你 , 也 , 这 所有的 圣经 , 和 全部 这 图书 在 这
['bʊkkeɪs] [bɪ'saɪd] !
bookcase beside !
书柜 旁 !

我们也会为你朗读整本圣经，以及旁边书架上的所有书籍!

[wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ?
When are you going to be ?
什么时候 是 你 去 到 是 ?

你什么时候到?

[wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [keɪn] [laɪk] [əʊld] ['græni] [væn]['wɪŋk(ə)l] ?
Will you walk with a long black cane like old Granny Van Winkle ?
将要 你 走 和 一个 长的 黑色的 甘蔗 喜欢 老的 奶奶 范 温克尔 ?

你会像老奶奶范·温克尔那样拄着长长的黑色拐杖走路吗?

[duː; də] [bɪ'gɪn] ['prɪti] [suːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd]
Do begin pretty soon , because we want to be kind to you , and
做 开始 漂亮的 很快 , 因为 我们 想 到 是 种类 到 你 , 和
[riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
read to you ,
读 到 你 ,

请尽快开始，因为我们想善待你，想给你读书。

[tuː] ! "
too ! "
也 ! "

也! ”

" [ɑː] — [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [swiːt] [-]
" Ah — no ! " said the sweet [28]
" 啊 — 不 ! " 说 这 甜的 [-]

“啊——不!”甜心[28]说道

[vɔɪs] [ɒv; əv] [leɪm] ['tʃɑːrli] .
voice of lame Charley .
嗓音 的 瘸 查理 .

跛脚查理的声音。

" [dɪə(r)] [ɑːnt] ['fæni] , [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][əʊld][ænd; ənd][blaɪnd] ;
" Dear Aunt Fanny , we don't want you to be old and blind ;
" 亲爱的 阿姨 舢 , 我们 不 想 你 到 是 老的 和 瞎的 ;

“亲爱的芬妮阿姨，我们不希望你老了又瞎;

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] ['mɑːməz] ['prɪti] ['stɔːriz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
you shall have all mamma's pretty stories without it .
你 将 有 全部 妈妈的 漂亮的 故事 没有 它 .

你无需它也能听到妈妈所有动听的故事。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ðem; ðəm] .
I am glad the children like them .
我 是 高兴的 这 孩子们 喜欢 他们 .

我很高兴孩子们喜欢它们。

[ai] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['lʌvli] ;
I think them lovely ;
我 思考 他们 迷人的 ;

我觉得它们很可爱;

[maɪ] [bæk] [dʌz] [nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː][nɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ,
my back does not hurt me near so much while she is telling them ,
我的 后退 做 不是 伤害 我 靠近 所以 很多 尽管 她 是 讲述 他们 ,

她跟他们说话的时候，我的背痛感明显减轻了。

[ænd; ənd] [wen] [ai][daɪ] , [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [suːn] [naʊ] ,
and when I die , which I think will be very soon now ,
和 什么时候 我 死 , 哪个 我 思考 将要 是 非常 很快 现在 ,

当我死去的时候，我想那一天很快就会到来，

[ai] [həʊp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [lʌv] [maɪ] ['dɑːlɪŋ]
I hope the children will think of me sometimes , and love my darling
我 希望 这 孩子们 将要 思考 的 我 有时 , 和 爱 我的 亲爱的
['mæmə; mə'mɑː] , [huː] [-]
mamma , who [29]
妈妈 , WHO [-]

我希望孩子们有时会想起我，并且爱我亲爱的妈妈，她[29]

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌem 'iː][səʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] .
has given them and me so many pleasant hours .
有 给定 他们 和 我 所以 许多 令人愉快的 小时 .

它给我们带来了许多愉快的时光。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɜːθdeɪ] , [ɑːnt] ['fæni] .
This is my birthday , Aunt Fanny .
这 是 我的 生日 , 阿姨 舳 .

今天是我的生日，芬妮阿姨。

[ai][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld][tuː; tə] - [deɪ] .
I am ten years old to - day .
我 是 十 年 老的 到 - 天 .

我今天十岁了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][lɑːst] ['bɜːθdeɪ] .
Perhaps it is my last birthday .
也许 它 是 我的 最后的 生日 .

这或许是我最后一个生日了。

[siː] [wɒt] [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
See what my brothers and sisters have given to me .
看 什么 我的 兄弟 和 姐妹 有 给定 到 我 .

看看我的兄弟姐妹们给了我什么。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][sæd]['saɪləns] , ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kwaɪt] [stɪl] ,
" In the midst of a sad silence , (for the children were now quite still ,
" 在 这 中间 的 一个 伤心 沉默 , (为了 这 孩子们 是 现在 相当 仍然 ,

在一片悲伤的沉默中（因为孩子们现在都一动不动了），

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['tʃɑːrli] , [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [tɪəz] ,)
and were looking at Charley , with their eyes full of love and tears ,)
和 是 寻找 在 查理 , 和 他们的 眼睛 满的 的 爱 和 眼泪 ,)

他们望着查理，眼中充满了爱意和泪水。

[ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] , [-]
I went up to a table , at which he had pointed , [30]
我 去 向上 到 一个 桌子 , 在 哪个 他 有 尖 , [-]

我走到他指着的那张桌子前[30]

[ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tɪn][bɒks] .
and saw what looked like a large tin box .
和 锯 什么 看起来 喜欢 一个 大的 锡 盒子 .

看到一个看起来像大铁盒的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] ['mædʒɪk] ['læntən] !
It proved to be a splendid magic lantern !
它 已证实 到 是 一个 灿烂 魔法 灯笼 !

事实证明，它是一盏绝妙的魔灯！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [seɪvd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ,
The children had saved all their money for many months to be able to buy it ,
这 孩子们 有 已保存 全部 他们的 钱 为了 许多 几个月 到 是 有能力的 到 买 它 ,

孩子们攒了好几个月的钱才买到它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ,
and the little mother told me ,
和 这 小的 母亲 讲述 我 ,

那位小妈妈告诉我：

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tʃɑːrli] ,
that when they came in a body that morning and gave it to Charley ,
那 什么时候 他们 来了 在 一个 身体 那 早晨 和 给予 它 到 查理 ,

那天早上，他们带着尸体来把尸体交给查理时，

[wɪð] [ðeə(r)][dɪə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['meni] ['kɪsɪz] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
with their dear love and many kisses , their faces glowing with pleasure ,
和 他们的 亲爱的 爱 和 许多 吻 , 他们的 面孔 发光 和 乐趣 ,

他们深情拥吻，脸上洋溢着幸福的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [-]
it was the sweetest sight in the world to see , and Charley [31]
它 曾是 这 最甜美的 视线 在 这 世界 到 看 , 和 查理 [-]

这是世界上最美好的景象，查理[31]

[θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [θæŋk] [ɔː(r)] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] ,
thought he could never thank or love them enough ,
想法 他 可以 绝不 感谢 或者 爱 他们 足够的 ,

他觉得他永远也无法对他们表达足够的感激和爱意。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [preə(r)] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)z] :
and that very morning he made this little prayer , and added it to his others :
和 那 非常 早晨 他 制成 这 小的 祷告 , 和 额外 它 到 他的 其他的 :

就在那天早上，他做了这个简短的祷告，并把它添加到他其他的祷告中：

" [əʊ] [gɒd] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] .
" Oh God , I am a poor little suffering child .
" 哦 上帝 , 我 是 一个 贫穷的 小的 痛苦 孩子 .

“哦，上帝啊，我是一个可怜的、受苦的孩子。”

['veri] ['ɒf(ə)n] , [ai] ['kænɒt] [help] ['kraɪɪŋ] [wɪð] [peɪn] .
Very often , I cannot help crying with pain .
非常 经常 , 我 不能 帮助 哭泣 和 疼痛 .

很多时候，我疼得忍不住哭泣。

[bʌt; bət] ['meni] ['tʃɪldrən] ['sʌfə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['blesɪŋz] ;
But many children suffer as much as I do , and have not one of my blessings ;
但 许多 孩子们 遭受 作为 很多 作为 我 做 , 和 有 不是 一 的 我的 祝福 ;

但很多孩子和我一样遭受苦难，却没有我所拥有的任何福气；

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] , [maɪ]['seɪvjə(r)] , ['sʌfəd] [fɑː(r)][mɔː(r)] .
and Jesus , my Saviour , suffered far more .
和 耶稣 , 我的 救主 , 遭受 远的 更多的 .

而我的救主耶稣所受的苦难远比这更多。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] , [waɪl] [-]
He was innocent and good , while [32]
他 曾是 清白的 和 好的 , 尽管 [-]

他天真善良，而[32]

[wiː; wi] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] ['sʌfəd] , [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['nɔːti] .
we , for whom He suffered , are sometimes very naughty .
我们 , 为了 谁 他 遭受 , 是 有时 非常 淘气 .

我们这些祂为之受苦的人，有时却非常顽劣。

[pliːz] , [gɒd] , [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['nɔːti] ,
Please , God , to forgive me for being naughty ,
请 , 上帝 , 到 原谅 我 为了 存在 淘气 ,

上帝啊，请原谅我的淘气。

[ænd; ənd] [bles] [ænd; ənd] [lʌv] [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd][tuː; tə]
and bless and love my dear brothers and sisters who are so kind to
和 保佑 和 爱 我的 亲爱的 兄弟 和 姐妹 WHO 是 所以 种类 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

愿上帝保佑并爱护我亲爱的兄弟姐妹们，他们一直对我很好。

[ænd; ənd] [pliːz] [bles] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][daɪ][bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] ,
and please bless my darling mother , and if I die before another year ,
和 请 保佑 我的 亲爱的 母亲 , 和 如果 我 死 前 其他 年 ,

请保佑我亲爱的母亲，如果我在一年之内去世，

[meɪ] [wiː; wi][ɔːl] [miːt] [ə'gen] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ai] [preɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] .
may we all meet again in heaven , I pray , for Jesus ' sake .
可能 我们 全部 见面 再次 在 天堂 , 我 祈祷 , 为了 耶稣 - 清酒 .

愿我们都能在天堂重聚，我祈求，为了耶稣的缘故。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [æz; əz][ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [preə(r)] — [ænd; ənd] [-]
" The tears came into my eyes as I listened to this little prayer — and [33]
" 这 眼泪 来了 进入 我的 眼睛 作为 我 听着 到 这 小的 祷告 — 和 [-]

“当我聆听这首小祷文时，我的眼泪涌上了眼眶——[33]

[ai] [bent] [maɪ] [feɪs] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] ['tʃɑːrliz] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] —
I bent my face down and kissed Charley's white forehead to hide them —
我 弯曲 我的 脸 向下 和 亲吻 查理的 白色的 前额 到 隐藏 他们 —
[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ai] [wʊd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði]
and whispered to him that I would tell it to the children outside in the
和 低声说道 到 他 那 我 会 告诉 它 到 这 孩子们 外部 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

我低下头，亲吻查理白皙的额头，把它们遮住——然后悄悄告诉他，我会把这件事告诉外面的孩子们。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [preə(r)] [mait] [bi:; bi] ['lɜ:nɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [sɪk] [tʃaɪld] —
and perhaps this little prayer might be learned by some other sick child —
和 也许 这 小的 祷告 可能 是 学习 经过 一些 其他 生病的 孩子 —

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] ,
and it would comfort them ,
和 它 会 舒适 他们 ，

或许其他生病的孩子会学会这句简短的祷文，这会给他们带来安慰。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [nju:] ['stɔ:riz] — [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd]
and I would also give them the new stories — at which he smiled and
和 我 会 还 给 他们 这 新的 故事 — 在 哪个 他 微笑 和

[sed] :
said :
说 ：

我还会把新故事讲给他们听——他听了笑着说：

" [əʊ] , [jes] , [du:; də] ! " [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [sed] : " [du:; də] , [ɑ:nt] ['fæni] ; [-]
" Oh , yes , do ! " and all the rest said : " Do , Aunt Fanny ; [34]
" 哦 ，是的 ， 做 ！ " 和 全部 这 休息 说 ： " 做 ， 阿姨 舢 ； [-]

“哦，是的，去做吧！”其他人都说：“去做吧，范妮阿姨；[34]

[ænd; ənd] [steɪ] [tu:; tə] - [naɪt] — [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['læntən] — [ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel]
and stay to - night — and see the magic lantern — then you can tell
和 停留 到 - 夜晚 — 和 看 这 魔法 灯笼 — 然后 你 能 告诉

[ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðæt] ,
them about that ,
他们 关于 那 ，

今晚留下来——看看魔灯秀——然后你就可以把这件事告诉他们了。

[tu:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ; [ðel] [bi:; bi] [səʊ] [glæd] , [ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] .
too , you know ; they'll be so glad , they won't know what to do .
也 ， 你 知道 ； 他们会 是 所以 高兴的 ， 他们 惯于 知道 什么 到 做 .

你知道，他们也会非常高兴，高兴得不知所措。

" [səʊ] [ai] [steɪd] ; [ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['skæmpə] , [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] ,
" So I staid ; and pretty soon there was a great scampering , and bustling ,
" 所以 我 稳重 ； 和 漂亮的 很快 那里 曾是 一个 伟大的 四处奔跑 ， 和 繁华 ，

于是我留了下来；很快，就出现了一阵喧闹和奔跑，

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ɒn] [tʃeəz] ,
and climbing up on chairs ,
和 攀登 向上 在 椅子 ，

爬上椅子，

[tu:; tə] ['fɑ:s(ə)n] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ʃi:t] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:z] ,
to fasten a large sheet over the opening of one of the doors ,
到 系 一个 大的 床单 超过 这 开幕 的 一 的 这 门 ，

用一块大布盖住其中一扇门的开口，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['grændɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] — [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['tʃɑ:rli] , [ðə; ði] [
and then the grandest of the company — which consisted of Charley , the [
和 然后 这 最宏伟 的 这 公司 — 哪个 由……组成 的 查理 ， 这 [

-]
35]
-]

然后是公司中最伟大的——由查理[35]

[trə'mendəs] [dɒg] , [ænd; ənd][maɪ'self] — [wɜː(r); wə(r)][pʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pə'laɪt] ['spiːtʃɪz] ,
tremendous DOG , and myself — were put , with a great many polite speeches ,
巨大的 狗 , 和 我 — 是 放 , 和 一个 伟大的 许多 有礼貌的 演讲 ,
['ɪntuː][ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] ;
into the best places in front ;
进入 这 最好的 地方 在 正面 ;

我和我的狗——经过一番客套的致辞，被安排在了前面最好的位置；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ,
and the rest shook , and jumped ,
和 这 休息 摇晃 , 和 跳了起来 ,

其余的人都颤抖、跳跃。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [siːts] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)]
and tumbled themselves into seats behind us — and all the lights were
和 翻滚 他们自己 进入 座位 在后面 我们 — 和 全部 这 灯 是
[pʊt] [aʊt] ,
put out ,
放 出去 ,

他们跌跌撞撞地倒在我们身后的座位上——然后所有的灯都灭了。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ]
and everybody was in a perfect state of delightful expectation , as they
和 大家 曾是 在 一个 完美的 状态 的 愉快 期待 , 作为 他们
['ʃaʊtɪd] :
shouted :
喊叫 :

每个人都沉浸在无比愉悦的期待之中，他们高声喊道：

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] , [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [aɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːt] ['redi]
" Here we are , mamma , with all our eyes staring at the sheet ready
" 这里 我们 是 , 妈妈 , 和 全部 我们的 眼睛 凝视 在 这 床单 准备好
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] . " [-]
for the show . " [36]
为了 这 展示 . " [-]

"妈妈，我们都在这里，眼睛都盯着床单，准备上台表演了。"[36]

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['læntən] ,
Then the little mother went into the next room with the magic lantern ,
然后 这 小的 母亲 去 进入 这 下一个 房间 和 这 魔法 灯笼 ,

然后，小妈妈拿着魔灯去了隔壁房间。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːt] .
and lighted a lamp inside , and placed it close to the sheet .
和 照明 一个 灯 里面 , 和 放置 它 关闭 到 这 床单 .

他在屋里点了一盏灯，放在床单旁边。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [braɪt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [lait] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [ʃiːt] — [ænd; ənd]
In a moment , a large , bright circle of light appeared on the sheet — and
在 一个 片刻 , 一个 大的 , 明亮的 圆圈 的 光 出现 在 这 床单 — 和
[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] ,
in a moment more ,
在 一个 片刻 更多的 ,

片刻之后，床单上出现了一个又大又亮的光圈——又过了一会儿，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['dænjəl][ɪn][ðə; ði]['laɪənz] - [den] ;
we saw a splendid picture of Daniel in the Lions ' Den ;
我们 锯 一个 灿烂 图片 的 丹尼尔 在 这 狮子 - 丹 ;

我们看到了但以理在狮子坑中的精彩画面；

[ðə; ði]['laɪənz] [wɪð] [ðeə(r)] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [maʊðz] [waɪd]['əʊpən] ,
the lions with their fierce - looking mouths wide open ,
这 狮子 和 他们的 凶猛的 - 寻找 嘴 宽的 打开 ,

狮子们张着血盆大口，看起来十分凶猛。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃɑːp] [klɔːz] [spred] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [-]
and their sharp claws spread out as if they would [37]
和 他们的 锋利的 爪子 传播 出去 作为 如果 他们 会 [-]

它们的锋利爪子张开，仿佛要[37]

[snæp] [ʌp] ['dænjəl] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['ɪnstənt] — [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt]
snap up Daniel the very next instant — upon which the children raised such a shout
折断 向上 丹尼尔 这 非常 下一个 立即的 — 之上 哪个 这 孩子们 提高 这样的 一个 喊
[ðæt] [ai] [θɔːt] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒf] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['fɔːtʃənət] [ðæt]
that I thought my head was coming off — and it was quite fortunate that
那 我 想法 我的 头 曾是 未来 离开 — 和 它 曾是 相当 幸运 那
[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['məʊzɪz][ɪn][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] ,
the picture was changed to one of Moses in the Bulrushes ,
这 图片 曾是 已更改 到 一 的 摩西 在 这 芦苇 ,

紧接着，我立刻抓住了丹尼尔——孩子们顿时欢呼雀跃，我感觉自己的脑袋都要飞出去了——幸好画面换成了摩西在芦苇丛中的场景。

[wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'jɒnd] ['evri] [θɪŋ] ;
which delighted the children beyond every thing ;
哪个 高兴极了 这 孩子们 超过 每一个 事物 ;

孩子们为此欣喜若狂；

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['sæmjʊəl] [preŋ] — [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv]
but when there came a picture of little Samuel praying — a low murmur of
但 什么时候 那里 来了 一个 图片 的 小的 塞缪尔 祈祷 — 一个 低的 低语 的
— " [əʊ] !
— " Oh !
— " 哦 !

但当画面上出现小塞缪尔祈祷的画面时，一阵低低的喃喃声响起——"哦！

[haʊ] ['lʌvli] !
how lovely !
如何 迷人的 !

真可爱！

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['sæmjʊəl] !
what a good little Samuel !
什么 一个 好的 小的 塞缪尔 !

多么乖巧的小塞缪尔啊！

[haʊ] [ai] [lʌv] [-]
how I love [38]
如何 我 爱 [-]

我多么爱[38]

[hɪm] ! " ['saʊndɪd] ['sɒftli] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
him ! " sounded softly through the room .
他 ! " 听起来 轻轻 通过 这 房间 .

"他！"一个声音轻柔地回荡在房间里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] [əʊld] [skuːl] [mæm] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [hʊk] [nəʊz] ,
There was one picture of a cross old school ma'am , with a great hook nose ,
那里 曾是 一 图片 的 一个 叉 老的 学校 女士 , 和 一个 伟大的 钩 鼻子 ,

有一张照片，照片上是一位老派女教师，鼻子很鹰钩。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɪp] ,
and a long whip ,
和 一个 长的 鞭 ,

还有一条长鞭,

['lʊkɪŋ] [səʊ] ['sævɪdʒ] [æt; ət] [θriː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)]
looking so savage at three poor little children that did not seem to know their
寻找 所以 野蛮的 在 三 贫穷的 小的 孩子们 那 做过 不是 似乎 到 知道 他们的
['lesnz] — [ðæt] ['mɪni] [kraɪd] [aʊt] :
lessons — that Minnie cried out :
课程 — 那 米妮 哭 出去 :

米妮用极其凶狠的眼神看着三个可怜的小孩,他们似乎连功课都没学好——米妮忍不住哭了起来:

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['læntən] .
THE PICTURE IN THE MAGIC LANTERN .
这 图片 在 这 魔法 灯笼 .

魔灯里的图画。

" [əʊ] ! [siː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɪlənz] !
" Oh ! see the poor chillens !
" 哦 ! 看 这 贫穷的 孩子们 !

"哦!看看这些可怜的孩子们!"

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] . [ɑː] !
they don't know their A , B , C . Ah !
他们 不 知道 他们的 一个 , B , C . 啊 !

他们连A、B、C都不知道。啊!

[ai] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] !
I so sorry for them !
我 所以 对不起 为了 他们 !

我真为他们感到难过!

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] : [-]
" and then all the children said : [39]
" 和 然后 全部 这 孩子们 说 : [-]

"然后所有的孩子都说:[39]

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !
" Poor things !
" 贫穷的 事物 !

可怜的家伙们!

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] — [ai] [wʊd] !
why don't they run away — I would !
为什么 不 他们 跑步 离开 — 我 会 !

他们为什么不逃跑呢?换作是我,我肯定会逃跑!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ] [krɒs] !
Because she looks so cross !
因为 她 看起来 所以 叉 !

因为她看起来很生气!

[lets] [skrætʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk]
let's scratch a smile on her face with a pin , and make her look
我们来吧 划痕 一个 微笑 在 她 脸 和 一个 别针 , 和 制作 她 看
['plez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

让我们用别针在她脸上划出一个笑容,让她看起来和蔼可亲。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [best] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] [wɒz; wəz] ['noʊəz] [ɑ:k] .
" But the best picture of all was Noah's Ark .
" 但 这 最好的 图片 的 全部 曾是 诺亚的 方舟 .

但所有照片中最棒的还是诺亚方舟。

[fɜ:st] [ðə; ði] [ɑ:k] [keɪm] [ɒn] [ə'ləʊn] — [ðen] [ə; eɪ] [plæŋk] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [daʊn] — [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['elɪfənts] ,
First the ark came on alone — then a plank seemed to be put down — then came the great elephants ,
第一的 这 方舟 来了 在 独自的 — 然后 一个 板 似乎 到 是 放 向下 — 然后 来了 这 伟大的 大象 ,

先是方舟独自驶来——然后似乎放下了一块木板——接着是巨大的大象，

['laɪənz] , [t'aɪgəz] , [ænd; ənd] [beəz] , ['mɑ:rtʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [plæŋk] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɑ:k] — [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [-]
lions , tigers , and bears , marching up the plank two and two into the ark — and after [40]
狮子 , 老虎 , 和 熊 , 行军 向上 这 板 二 和 二 进入 这 方舟 — 和 后 [-]

狮子、老虎和熊，两个两个地走上木板进入方舟——之后[40]

[ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] , ['getɪŋ] [smɔ:lə(r)] [ænd; ənd] [smɔ:lə(r)] ,
them all the rest of the animals in the world , getting smaller and smaller ,
他们 全部 这 休息 的 这 动物 在 这 世界 , 获得 较小的 和 较小的 ,

它们以及世界上其他所有动物，都变得越来越小。

[ʌn'tɪl] ['lɪt(ə)l] [wi:] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [maɪs] , [ænd; ənd] ['rəubinz] , [ænd; ənd] ['græs,hɔpəz] , [ænd; ənd] [blaɪnd] ['bi:t(ə)lz] ,
until little wee monkeys , and kittens , and mice , and robins , and grasshoppers , and blind beetles ,
直到 小的 哇 猴子 , 和 小猫 , 和 小鼠 , 和 知更鸟 , 和 蚱蜢 , 和 瞎的 甲虫 ,

直到小猴子、小猫、老鼠、知更鸟、蚱蜢和盲甲虫，

[ænd; ənd] [bɪg] ['spaɪdə(r)z] , [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] - [bʌgz] , [ræn] [ænd; ənd] [[hɔpt]] , [ænd; ənd] [skɪpt] ,
and big spiders , and tumble - bugs , ran and hopped , and skipped ,
和 大的 蜘蛛 , 和 翻滚 - 漏洞 , 跑 和 跳跃 , 和 跳过 ,

大蜘蛛和翻滚虫跑来跑去，蹦蹦跳跳，

[ænd; ənd] [krɔ:l] [ʌp] [ðə; ði] [plæŋk] [ɪn] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] ,
and crawled up the plank in such quantities ,
和 爬行 向上 这 板 在 这样的 数量 ,

他们成群结队地爬上木板，

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɔ:l] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] .
that it was quite a wonder they were not all suffocated in such a crowd .
那 它 曾是 相当 一个 想知道 他们 是 不是 全部 窒息 在 这样的 一个 人群 .

在如此拥挤的人群中，他们竟然没有全部窒息而死，这简直是个奇迹。

[bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klæp] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [-]
But didn't the children clap their hands and [41]
但 没有 这 孩子们 拍 他们的 双手 和 [-]

但孩子们不是拍手了吗？[41]

[kraɪ] : " [lʊk] !
cry : " Look !
哭 : " 看 !

哭喊：“看！”

[lʊk] !
look !
看 !

看！

" [wen] ['nəʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] , [ʃem] , [hæm] , [ænd; ənd]['dʒeɪfɛθ]
" when Noah and his wife , and his three sons , Shem , Ham , and Japhet
" 什么时候 诺亚 和 他的 妻子 , 和 他的 三 儿子们 , 闪 , 火腿 , 和 雅弗
,
,
,

"当挪亚和他的妻子，以及他的三个儿子闪、含、雅弗……"

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , ['mɑːtʃt] ['greɪvli] [pɑːst] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
and their families , marched gravely past , looking straight before them , and
和 他们的 家庭 , 行军 严重地 过去的 , 寻找 直的 前 他们 , 和
[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] ,
went into the ark ,
去 进入 这 方舟 ,

他们的家人神情肃穆地列队走过，目不斜视地望着前方，然后进入了方舟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːk] [seɪld] ['sləʊli] [ɒf] !
and the ark sailed slowly off !
和 这 方舟 航行 缓慢地 离开 !

于是，方舟缓缓驶离了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] !
It was perfect !
它 曾是 完美的 !

太完美了！

[ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] , [tuː] , [tuː; tə] [pʊt] ['æplz] ['ɪntuː][ðə; ði]
they wished they could have gone into the ark , too , to put apples into the
他们 希望 他们 可以 有 已消失 进入 这 方舟 , 也 , 到 放 苹果 进入 这
['ɛləfənts] [trʌŋk] ,
elephant's trunk ,
大象的 树干 ,

他们多么希望自己也能进入方舟，把苹果放进大象的鼻子里。

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] — [dʒɔːdʒ] [gest] [-]
and play with the monkeys , and count all the animals — George guessed [42]
和 玩 和 这 猴子 , 和 数数 全部 这 动物 — 乔治 猜对了 [-]

和猴子们玩耍，数数所有的动物——乔治猜想[42]

[ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] — [waɪl] ['æni] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪljən]
there must have been at least a thousand — while Annie thought a million
那里 必须 有 到过 在 至少 一个 千 — 尽管 安妮 想法 一个 百万
[went] [ɪn] .
went in .
去 在 .

至少有一千个——而安妮认为投入了一百万人。

[haʊ] ['meni] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] ?
How many do you think , you dear little darling ?
如何 许多 做 你 思考 , 你 亲爱的 小的 亲爱的 ?

你觉得会有多少个呢，你这可爱的小宝贝？

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['læntən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ænd; ənd] ['mɪni] [sed] :
The magic lantern was a great success , and Minnie said :
这 魔法 灯笼 曾是 一个 伟大的 成功 , 和 米妮 说 :

魔灯表演非常成功，米妮说：

" [ðə; ði]['mædʒɪk] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔːl] .
" the magic nightcat was the bestest of all .
" 这 魔法 - 曾是 这 最佳 的 全部 .

"神奇的夜猫是最棒的。"

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ai] [kɪst] ['evribɒdi] ,
" After the show was over , I kissed everybody ,
" 后 这 展示 曾是 超过 , 我 亲吻 大家 ,

演出结束后，我亲吻了所有人。

[ænd; ənd] [went] [həʊm] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [njuː] ['stɔːriz] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [-]
and went home quite happy in the promise of my new stories — and you [43]
和 去 家 相当 快乐的 在 这 承诺 的 我的 新的 故事 — 和 你 [-]

我带着新故事的美好憧憬，兴高采烈地回家了——还有你[43]

[meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [juː; jʊ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɒpɪt] , [ðæt] ['kɪti] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,
may be sure , you dear little poppet , that Kitty , and you ,
可能 是 当然 , 你 亲爱的 小的 娃娃 , 那 猫咪 , 和 你 ,

可以肯定的是，你这可爱的小宝贝，还有那只小猫咪，以及你，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] [kæn; kən] [prɪnt] [ðem; ðəm] .
and all the darling children shall have them as fast as the printer can print them .
和 全部 这 亲爱的 孩子们 将 有 他们 作为 快速地 作为 这 打印机 能 打印 他们 .

所有可爱的孩子们都会尽快收到它们，打印机一打印完就送达。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [dʒʌst] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['æpəlˌtənz] ,
If you like them , just go to Mr . Appleton's ,
如果 你 喜欢 他们 , 只是 去 到 先生 . 阿普尔顿的 ,

如果你喜欢它们，就去阿普尔顿先生那里吧。

[ænd; ənd] [kəʊks] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ai] [lɪv; laɪv] ;
and coax him to tell you where I live ;
和 哄 他 到 告诉 你 在哪里 我 居住 ;

哄骗他告诉你我住在哪里；

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,
and then run up to my house on your dear little feet ,
和 然后 跑步 向上 到 我的 房子 在 你的 亲爱的 小的 脚 ,

然后用你那双可爱的小脚丫跑到我家来，

[ænd; ənd] [gɪv] [wʌn] ['riːəl] [gʊd] [kɪs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [ɑːnt] ['fæni] . [-]
and give one real good kiss to your loving Aunt Fanny . [45]
和 给 一 真实的 好的 吻 到 你的 爱 阿姨 舳 . [-]

并给你亲爱的芬妮阿姨一个真挚的吻。[45]

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['naɪtkæp] ['mʌðə(r)] [sed] : " ['tʃɪldrən] , [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['prez(ə)nt] .
One evening the little nightcap mother said : " Children , I have had a most charming present .
一 晚上 这 小的 睡前小酌 母亲 说 : " 孩子们 , 我 有 有 一个 最多 迷人 展示 .

一天晚上，戴着睡帽的妈妈说："孩子们，我收到了一份非常可爱的礼物。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][sʌm; səm] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][təʊld]
It is a copy of some letters and stories that were written and told
它 是 一个 复制 的 一些 信件 和 故事 那 是 书面 和 讲述
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ，
to your little friend ,
到 你的 小的 朋友 ，

这是你写给你的小朋友的一些信件和故事的副本，

['belə] ['kɜːtis] .
Bella Curtis .
贝拉 柯蒂斯 .

贝拉·柯蒂斯。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['beɪbi] ['stɔːriz] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [laɪk] ['mɪni] .
They are a kind of baby stories , for children like Minnie .
他们 是 一个 种类 的 婴儿 故事 ， 为了 孩子们 喜欢 米妮 .

它们是给像米妮这样的小朋友讲的婴儿故事。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [-]
Do you think you [46]
做 你 思考 你 [-]

你认为你[46]

[ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðem; ðəm] ?
shall like them ?
将 喜欢 他们 ?

你会喜欢它们吗?

[duː; də][juː; jʊ] ['tʃɑːrli] ?
Do you Charley ?
做 你 查理 ?

查理，你是吗?

" [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] " ['sɜːt(ə)nli] !
" Then the children all shouted out " Certainly !
" 然后 这 孩子们 全部 喊叫 出去 " 当然 !

然后孩子们齐声喊道：“当然！”

[ɒv; əv] [kɔːs] !
Of course !
的 课程 !

当然!

[ðə; ði]['beɪbi] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] !
the baby stories are the best !
这 婴儿 故事 是 这 最好的 !

宝宝的故事最棒了!

[nəʊ] , [nɒt][ðə; ði][best] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['stɔːriz] — [jes] , ['mæmə; mə'mɑː]
no , not the best , but just as good as the old stories — yes , mamma
不 ， 不是 这 最好的 ， 但 只是 作为 好的 作为 这 老的 故事 — 是的 ， 妈妈
, [duː; də] [riːd] [ðem; ðəm] .
, do read them .
， 做 读 他们 .

不，虽然不是最好的，但和那些老故事一样好——是的，妈妈，一定要读读它们。

['lɛtəz] !
Letters !
信件 !

信件!

[waɪ] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] — [haʊ] ['veri] [naɪs] . "
why that is something new — how very nice . "
为什么 那 是 某物 新的 — 如何 非常 好的 . "

这真是件新鲜事——太好了。”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] — [biː] — [siː] , " [kraɪd]['lɪt(ə)l] ['mɪni] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst]
" But I don't want to hear A — B — C , " cried little Minnie , who was just
" 但 我 不 想 到 听到 一个 — B — C , " 哭 小的 米妮 , WHO 曾是 只是
['lɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] , [-]
learning her letters , [47]
学习 她 信件 , [-]

“可是我不想听 A—B—C,”刚开始学字母的小米妮哭着说。[47]

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [wɜːk] — " [ai][doʊnt] [laɪk] ['lɛtəz] [ə; eɪ][bɪt] .
and thought it very hard work — " I don't like letters a bit .
和 想法 它 非常 难的 工作 — " 我 不 喜欢 信件 一个 少量 .

并认为这是一项非常辛苦的工作——“我一点也不喜欢写信。”

" [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [lɑːf] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪniz] [lɒŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]
" How the children did laugh when they saw Minnie's long face , and heard her
" 如何 这 孩子们 做过 笑 什么时候 他们 锯 米妮的 长的 脸 , 和 听到 她
[kwɪə(r)] [spiːtʃ] ;
queer speech ;
酷儿 演讲 ;

孩子们看到米妮的长脸，听到她古怪的说话方式，都笑个不停；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
but they soon explained to her ,
但 他们 很快 解释 到 她 ,

但他们很快向她解释说：

[ðæt] [ðiːz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [njuː] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] — [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd]
that these letters were a new sort of delightful story — upon which she folded
那 这些 信件 是 一个 新的 种类 的 愉快 故事 — 之上 哪个 她 折叠
[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][fæt][hændz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [kwaɪt] ['kʌmfət] ,
her little fat hands and sat down quite comforted ,
她 小的 胖的 双手 和 卫星 向下 相当 安慰 ,

这些信件讲述了一个全新的、令人愉悦的故事——她双手交叠，舒服地坐了下来。

[ðæt] [ðiːz] ['lɛtəz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] , [biː] , [siː] . [-]
that these letters had nothing to do with her A , B , C . [48]
那 这些 信件 有 没有什么 到 做 和 她 一个 , B , C . [-]

这些字母与她的 A、B、C 无关。[48]

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [sed] : " [ai] [lʌv] [ðæt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['belə] , ['mæmə; mə'mɑː] ,
And Charley said : " I love that dear little Bella , mamma ,
和 查理 说 : " 我 爱 那 亲爱的 小的 贝拉 , 妈妈 ,

查理说：“妈妈，我爱我亲爱的小贝拉。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] .
and I shall be so pleased to hear her letters .
和 我 将 是 所以 高兴 到 听到 她 信件 .

我非常期待收到她的来信。

[ai] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
I thank her very much for sending them to you .
我 感谢 她 非常 很多 为了 发送 他们 到 你 .

非常感谢她把这些东西寄给你。

" [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ,
" Then the children seated themselves ,
" 然后 这 孩子们 坐着 他们自己 ,

然后孩子们就坐下了，

[ænd; ənd] ['pʌkəd] [ʌp][ðeə(r)] [maʊðz] — [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɑːfs] [ɪn] .
and puckered up their mouths — so as to keep all the little laughs in .
和 皱巴巴的 向上 他们的 嘴 — 所以 作为 到 保持 全部 这 小的 笑声 在 .

他们撅起嘴，努力忍住笑声。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] ['spɑːklɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn]
They couldn't keep their eyes from sparkling ; but as that could be done
他们 不能 保持 他们的 眼睛 从 闪闪发光 ; 但 作为 那 可以 是 完毕
[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [-]
without making a noise — it [49]
没有 制作 一个 噪音 — 它 [-]

他们的眼睛不由自主地闪闪发光；但由于这样做不会发出声音——[49]

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [help] ,
was rather a help ,
曾是 相当 一个 帮助 ,

确实帮了大忙。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
as it showed how delighted they expected to be — and gave the little
作为 它 显示 如何 高兴极了 他们 预期的 到 是 — 和 给予 这 小的
['mʌðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [lʊk] ,
mother such a happy look ,
母亲 这样的 一个 快乐的 看 ,

因为它显示出他们有多么期待——也让这位年轻的母亲看起来如此幸福。

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)][ɔːl] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ;
that they came very near all rushing upon her to kiss her ;
那 他们 来了 非常 靠近 全部 匆忙 之上 她 到 吻 她 ;

他们几乎都冲上去亲吻她；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['naɪtkæp] ['lɛtəz] [bɪ'gæn][æz; əz]
but they managed to keep still , and the new nightcap letters began as
但 他们 管理 到 保持 仍然 , 和 这 新的 睡前小酌 信件 开始 作为
[f'ɒləʊz] : — [-]
follows : — [51]
跟随 : — [-]

但他们设法保持静止，新的睡前信件如下：—[51]

[ðə; ði] ['naɪtkæp] ['lɛtəz] ,
THE NIGHTCAP LETTERS ,
这 睡前小酌 信件 ,

睡前信件

[haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
HOW THEY CAME TO BE WRITTEN .
如何 他们 来了 到 是 书面 .

它们是如何写成的。

['bɛləz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]
Bella's mother was quite ill ; and the doctor said she must go for
贝拉的 母亲 曾是 相当 患病的 ; 和 这 医生 说 她 必须 去 为了
[ə'waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ,
awhile to the sweet ,
一会儿 到 这 甜的 ,

贝拉的母亲病得很重；医生说她必须去疗养院待一段时间。

['sʌni] [saʊθ] — [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [mɑːtʃ] [wɪndz; waɪndz] .
sunny South — far away from the cold March winds .
阳光明媚 南 — 远的 离开 从 这 寒冷的 行进 风 .

阳光明媚的南方——远离三月的寒风。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['belə] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə][gəʊ] .
Poor little Bella did not want her mother to go .
贫穷的 小的 贝拉 做过 不是 想 她 母亲 到 去 .
可怜的小贝拉不想让妈妈走。

[wen] [ʃiː; ʃi] [-]
When she [52]
什么时候 她 [-]
当她[52]

[hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp] ,
heard of it , she began to cry , and climbed up into her mother's lap ,
听到 的 它 , 她 开始 到 哭 , 和 攀登 向上 进入 她 母亲的 膝 ,
听到这话，她哭了起来，爬到妈妈的腿上。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [sed] : " [steɪ] [wɪð] ['belə] , ['mæmə; mə'mɑː] , [duː; də] [pliːz] ;
and kissing her cheek said : " Stay with Bella , mamma , do please ;
和 接吻 她 脸颊 说 : " 停留 和 贝拉 , 妈妈 , 做 请 ;
['belə] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Bella will take care of you ,
贝拉 将要 拿 关心 的 你 ,
他亲吻了她的脸颊说：“妈妈，请留在贝拉身边；贝拉会照顾你的。”

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] . "
and make you well . "
和 制作 你 出色地 . "
并让你康复。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ai][mʌst; məst][gəʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
" But the doctor says I must go , my darling , " answered her mother .
" 但 这 医生 说道 我 必须 去 , 我的 亲爱的 , " 回答 她 母亲 .
“可是医生说我必须去，我的宝贝，”她母亲回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kraɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɜːs] ,
" If you cry , it will make me worse ,
" 如果 你 哭 , 它 将要 制作 我 更糟 ,
如果你哭，我的病情会加重。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [səʊ] ['mɪzrəbl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]
because I shall feel so miserable to see you crying ; but you mean to be
因为 我 将 感觉 所以 悲惨的 到 看 你 哭泣 ; 但 你 意思是 到 是
[gʊd] ,
good ,
好的 ,
因为看到你哭我会很难过；但你打算乖乖的。

[doʊnt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?
难道不是吗?

[ænd; ənd] [wen] [ai] [-]
and when I [53]
和 什么时候 我 [-]
而当我[53]

[get][tuː; tə] ['tʃɑːlstən] , [ai] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]
get to Charleston , I will write you ever so many little letters one after the other
得到 到 查尔斯顿 , 我 将要 写 你 曾经 所以 许多 小的 信件 一 后 这 其他
,
,
,
到了查尔斯顿，我会给你写很多很多封信，一封接一封。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [pə'pɑː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] .
and you must tell papa what to say , and he will write the answers .
和 你 必须 告诉 爸爸 什么 到 说 , 和 他 将要 写 这 答案 .

你必须告诉爸爸该说什么，他会写下答案。

[woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [naɪs] ?
Won't that be nice ?
惯于 那 是 好的 ?

那岂不是很好吗?

[ðə; ði] ['pəʊstmən] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ,
The postman will bring you your letters ,
这 邮差 将要 带来 你 你的 信件 ,

邮递员会把信件送到你手中。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ] [hɪm] [tuː] [sents] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
and then you must pay him two cents apiece for every one of them ,
和 然后 你 必须 支付 他 二 分 一块 为了 每一个 一 的 他们 ,

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
think of that !
思考 的 那 !

然后你还得为每件东西付他两分钱，想想吧!

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] !
how much money it will take !
如何 很多 钱 它 将要 拿 !

这要花多少钱啊!

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ? " [-]
do you think you will have money enough ? " [54]
做 你 思考 你 将要 有 钱 足够的 ? " [-]

你认为你的钱够用吗? [54]

" [maɪ] - , " [ɪk'skleɪmd] ['belə] ; " [wɒt] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['lɛtəz] !
" My pasense , " exclaimed Bella ; " what a heap of letters !
" 我的 - , " 惊呼 贝拉 ; " 什么 一个 堆 的 信件 !

“我的天哪,”贝拉惊呼道；“好多信啊！”

[əʊ] , [haʊ] [glæd] [ai] [ˌeɪ 'em] !
Oh , how glad I am !
哦 , 如何 高兴的 我 是 !

哦，我真是太高兴了!

[aɪl] [bai] ['evri] [wʌn] , ['mæmə; mə'mɑː] !
I'll buy every one , mamma !
患病的 买 每一个 一 , 妈妈 !

妈妈，我全都要!

[aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [kaʊnt] [maɪ] ['mʌni] [naʊ] !
I'll go and count my money now !
患病的 去 和 数数 我的 钱 现在 !

我现在就去数钱!

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [drɔː(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [pɜːs] .
" So she ran to her drawer , and took out a little velvet purse .
" 所以 她 跑 到 她 抽屉 , 和 采取 出去 一个 小的 天鹅绒 钱包 .

于是她跑到抽屉前，拿出一个小天鹅绒钱包。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [fæt] [ænd; ənd] ['hevi] .
It looked very fat and heavy .
它 看起来 非常 胖的 和 重的 .

它看起来很胖很重。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then she sat down on the carpet and opened it ,
然后 她 卫星 向下 在 这 地毯 和 打开 它 ,

然后她坐在地毯上，打开了它。

[ænd; ənd] [aʊt] ['tʌmbld] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [braɪt] ['peniz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [læp] — [kwaɪt] [ɪ'nʌf]
and out tumbled ever so many bright pennies into her lap — quite enough
和 出去 翻滚 曾经 所以 许多 明亮的 便士 进入 她 膝 — 相当 足够的
[tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] ['pəʊstmən] , [-]
to astonish the postman , [55]
到 震惊 这 邮差 , [-]

无数闪亮的便士滚落到她的腿上——多到足以让邮递员大吃一惊[55]。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [wɪʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [sɪks] ['lɛtəz] [æt; ət] [wʌns] .
and make him wish he could sell her six letters at once .
和 制作 他 希望 他 可以 卖 她 六 信件 在 一次 .

让他希望自己能一次性卖给她六封信。

['belə] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [θʌmp] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ['merəli]
Bella clapped her hands and laughed , and thumped her heels merrily
贝拉 鼓掌 她 双手 和 笑了 , 和 猛击 她 高跟鞋 兴高采烈地
[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
up and down ,
向上 和 向下 ,

贝拉拍着手大笑，快乐地跺着脚后跟。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['peniz] ['dʒɪŋgl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [səʊ] ['plezntli] ,
and made the pennies jingle in her lap so pleasantly ,
和 制成 这 便士 铃铛 在 她 膝 所以 愉快 ,

她让膝上的硬币发出悦耳的叮当声，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] .
that it seemed as if they were singing a little song .
那 它 似乎 作为 如果 他们 是 歌唱 一个 小的 歌曲 .

他们好像在唱一首小歌。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] ['belə] ,
The thought of the letters was such a comfort to Bella ,
这 想法 的 这 信件 曾是 这样的 一个 舒适 到 贝拉 ,

想到这些信件，贝拉感到无比安慰。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [trʌŋks] [pækt] [wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] , [ðəʊ] [ə; eɪ]
that she saw her mother's trunks packed without crying a bit , though a
那 她 锯 她 母亲的 树干 包装 没有 哭泣 一个 少量 , 尽管 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [-]
poor little sigh [56]
贫穷的 小的 叹 [-]

她看到母亲的行李箱被打包好，却没有哭，只是轻轻叹了口气[56]。

[wʊd] [kʌm] [aʊt] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [təʊld] ['iːdɪθ] , [hɜː(r); hə(r)] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] ,
would come out once in a while ; but she told Edith , her elder sister ,
会 来 出去 一次 在 一个 尽管 ; 但 她 讲述 伊迪丝 , 她 长老 姐姐 ,

她偶尔会出来露面；但她告诉了她的姐姐伊迪丝，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ðə; ði] " ['gʊdɪst] ['mænə(r)] ,
that she meant to behave in the " goodest manner ,
那 她 意思是 到 表现 在 这 " 最好的 方式 ,

她本意是要表现得“最好”，

" [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [siːm] [glæd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
" and almost to seem glad that her dear mamma was going away ,
" 和 几乎 到 似乎 高兴的 那 她 亲爱的 妈妈 曾是 去 离开 ,

"她似乎很高兴她亲爱的妈妈要离开了。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [help] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .
because that would help to make her well .
因为 那 会 帮助 到 制作 她 出色地 .

因为那样有助于她康复。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] ['belə] " ['helpɪŋ] .
It would have delighted you to see little Bella " helping .
它 会 有 高兴极了 你 到 看 小的 贝拉 " 帮助 .

看到小贝拉"帮忙",你一定会很高兴的。

" [ʃiː; ʃi][ræn][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [trʌŋks] .
" She ran all round the room , to find something to put in the trunks .
" 她 跑 全部 圆形的 这 房间 , 到 寻找 某物 到 放 在 这 树干 .

"她跑遍了整个房间,想找些东西放进箱子里。"

[ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]
She tucked a little [57]
她 塞进去 一个 小的 [-]

她稍微收紧了[57]

[keɪk] [ɒv; əv] [səʊp] ['ɪntuː][wʌn]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][heə(r)][pɪnz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ;
cake of soap into one corner , and half a dozen hair pins in another ;
蛋糕 的 肥皂 进入 一 角落 , 和 一半 一个 打 头发 别针 在 其他 ;

一角放一块肥皂,另一角放六根发夹;

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌntɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː] [gʌm] [drɒps] ,
and then hunting in her funny little pocket , she found two gum drops ,
和 然后 打猎 在 她 有趣的 小的 口袋 , 她 成立 二 胶 滴 ,

然后,她在自己那滑稽的小口袋里翻找,找到了两颗软糖。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ðiːz] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]
which her Cousin George had given to her — these she did up in a
哪个 她 表哥 乔治 有 给定 到 她 — 这些 她 做过 向上 在 一个
[skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
scrap of paper ,
废料 的 纸 ,

那是她表哥乔治送给她的——她把这些都写在一张纸片上。

[ænd; ənd] ['veri] ['keəfəli] [stəʊd] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] .
and very carefully stowed away under the fold of a pair of stockings .
和 非常 小心 已存放 离开 在下面 这 折叠 的 一个 一对 的 长筒袜 .

并小心翼翼地藏在一双长筒袜的褶皱下面。

[wel] , [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] " [gʊd] - [baɪ] ,
Well , at last the time came to say " good - bye ,
出色地 , 在 最后的 这 时间 来了 到 说 " 好的 - 再见 ,

终于到了说"再见"的时候了。

" [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['belə] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [-]
" and poor little Bella clung to her mother , [58]
" 和 贫穷的 小的 贝拉 紧紧抓住 到 她 母亲 , [-]

可怜的小贝拉紧紧地抱着她的母亲[58]

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sɒbz] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ,
and the great sobs would come , and no one could blame her ,
和 这 伟大的 啜泣 会 来 , 和 不 一 可以 责备 她 ,

她会放声痛哭,谁也不能责怪她。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tuː] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɛləz] [feɪs]
for her mamma was crying too — and her little Bella's face
为了 她 妈妈 曾是 哭泣 也 — 和 她 小的 贝拉的 脸
[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [tɪəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɪsɪz] .
was covered with tears as well as kisses .
曾是 涵盖 和 眼泪 作为 出色地 作为 吻 .

因为她的妈妈也在哭——她的小贝拉的脸上也满是泪水和亲吻的痕迹。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [went] ['swɪftli]
But this dear mamma had to go — and the steamship went swiftly
但 这 亲爱的 妈妈 有 到 去 — 和 这 轮船 去 迅速地
[ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
away with her ,
离开 和 她 ,

但是这位可怜的妈妈不得不走了——轮船很快就载着她远去了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
and in a little while she could no longer see the great city of New York ,
和 在 一个 小的 尽管 她 可以 不 更长 看 这 伟大的 城市 的 新的 约克 ,

不久之后，她就再也看不到纽约这座伟大的城市了。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] .
where her darling lived .
在哪里 她 亲爱的 居住地 .

她心爱的人住的地方。

['belə] [kraɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [-]
Bella cried a long time , and [59]
贝拉 哭 一个 长的 时间 , 和 [-]

贝拉哭了很久，[59]

[dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːməz] [ruːm] .
did not want to go back into her mamma's room .
做过 不是 想 到 去 后退 进入 她 妈妈的 房间 .

她不想回到妈妈的房间。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] .
At last she thought she would go .
在 最后的 她 想法 她 会 去 .

她最终决定离开。

[ɒn] [ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)]['pɑːs(ə)l] .
On the bed was a large paper parcel .
在 这 床 曾是 一个 大的 纸 包裹 .

床上放着一个很大的纸质包裹。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə] "
Something was written on the paper , and she called her sister to "
某物 曾是 书面 在 这 纸 , 和 她 称为 她 姐姐 到 "
[riːd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] " [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
read the reading " to her .
读 这 阅读 " 到 她 .

纸上写着什么，她叫姐姐给她"读一下"。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

"为什么！

[wʌts] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] ['iːdɪθ] .
what's this ? " exclaimed Edith .
是什么 这 ? " 惊呼 伊迪丝 .

"这是什么？"伊迪丝惊呼道。

" - [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] ['belə] . -
" ' For my little Bella . '
" - 为了 我的 小的 贝拉 . -

“献给我的小贝拉。”

[haʊ] ['veri] [streɪndʒ] . "
How very strange . "
如何 非常 奇怪的 . "

真是太奇怪了。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['belə] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌmp] ; " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [-]
" Dear me , " cried Bella , giving a jump ; " it must be for [60]
" 亲爱的 我 , " 哭 贝拉 , 给予 一个 跳 ; " 它 必须 是 为了 [-]

“天哪，”贝拉惊叫道，跳了起来；“一定是[60]

[ˌem 'iː] — - [s'pəʊz][ai] [lʊk] ?
me — ' spose I look ?
我 — - 假设 我 看 ?

我——我看看？

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] . "
I want to look so much . "
我 想 到 看 所以 很多 . "

我好想看看。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['iːdɪθ] .
" Certainly , " said Edith .
" 当然 , " 说 伊迪丝 .

“当然，”伊迪丝说。

[ðen] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['dɪmpld] ['fɪŋgəz] ,
Then the paper was taken off by the little girl's dimpled fingers ,
然后 这 纸 曾是 已采取 离开 经过 这 小的 女孩们 凹陷的 手指 ,

然后，小女孩用她那带着酒窝的小手指把纸拿走了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bedsted] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['beɪbi] [tʌkt]
and there was displayed a most beautiful bedstead , with a lovely baby tucked
和 那里 曾是 显示 一个 最多 美丽的 床架 , 和 一个 迷人的 婴儿 塞进去
[ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
up in it ,
向上 在 它 ,

那里陈列着一张非常漂亮的床，床上躺着一个可爱的婴儿。

[fɑːst] [ə'sliːp] !
fast asleep !
快速地 睡着了 !

睡着了！

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['dɪmplz] [ɒn] ['bɛləz] [feɪs] [ðen] !
I only wish you could have seen the dimples on Bella's face then !
我 仅有的 希望 你 可以 有 已见 这 酒窝 在 贝拉的 脸 然后 !

我真希望你当时也能看到贝拉脸上的酒窝！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːkl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !
and the sparkles in her eyes !
和 这 闪光 在 她 眼睛 !

她眼中闪烁着光芒！

[ʃiː; ʃi] ['sɒftli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [-]
She softly lifted the [61]
她 轻轻 抬起 这 [-]

她轻轻地举起了[61]

['beɪbi] [ʌp] — [ænd; ənd] [pɒp] !
baby up — and pop !
婴儿 向上 — 和 流行音乐 !

宝宝起来——砰！

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['əʊpənd] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [kraɪd] [ə; eɪ] [bɪt] ,
her blue eyes opened as wide as possible — and she never cried a bit ,
她 蓝色的 眼睛 打开 作为 宽的 作为 可能的 — 和 她 绝不 哭 一个 少量 ,

她湛蓝的眼睛睁得大大的——但她一滴眼泪也没哭。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] ['belə] , [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] .
but just looked at Bella , not the least afraid of being among strangers .
但 只是 看起来 在 贝拉 , 不是 这 至少 害怕的 的 存在 之中 陌生人 .

但他只是看着贝拉，丝毫没有害怕身处陌生人之中。

[ðen] ['belə] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [daʊn] ,
Then Bella laid her gently down ,
然后 贝拉 铺设 她 轻轻地 向下 ,

然后贝拉轻轻地把她放下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [fɑːst] [ə'sliːp] [ə'gen] .
and the good little thing shut her eyes and went fast asleep again .
和 这 好的 小的 事物 关闭 她 眼睛 和 去 快速地 睡着了 再次 .

于是，乖巧的小家伙闭上眼睛，又很快睡着了。

" [maɪ] - ! " [sed] ['belə] , " [aɪm] [ə'praɪzd] !
" My pasense ! " said Bella , " I'm apprised !
" 我的 - ! " 说 贝拉 , " 我是 已获知 !

"我的耐心！"贝拉说，"我明白了！"

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['beɪbi] !
What a dear baby !
什么 一个 亲爱的 婴儿 !

多么可爱的宝宝啊！

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? " [-]
Is it for me ? " [62]
是 它 为了 我 ? " [-]

适合我吗？[62]

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] , " [sed] ['iːdɪθ] ; " [bʌt; bət] [weɪt] ,
" It must be , " said Edith ; " but wait ,
" 它 必须 是 , " 说 伊迪丝 ; " 但 等待 ,

"一定是这样，"伊迪丝说；"但是等等，

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['letə(r)] [pɪnd] [fɑːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sliːv] .
here is a little letter pinned fast to her sleeve .
这里 是 一个 小的 信 已置顶 快速地 到 她 袖子 .

她袖子上别着一封小信。

[lets] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] . "
Let's see what it says . "
我们来吧 看 什么 它 说道 . "

我们来看看上面写了什么。

" [ə; eɪ] ['letə(r)] , " [kraɪd] ['belə] ; " [mʌst; məst] [ai] [peɪ] [tuː] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
" A letter , " cried Bella ; " must I pay two cents for it ?
" 一个 信 , " 哭 贝拉 ; " 必须 我 支付 二 分 为了 它 ?

"一封信，"贝拉喊道，"我得为此付两分钱吗？"

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [pɜːs] .
" and she ran to get her little velvet purse .
" 和 她 跑 到 得到 她 小的 天鹅绒 钱包 .

于是她跑去拿她的小天鹅绒钱包。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] ,
" You will not have to pay for this one ,
" 你 将要 不是 有 到 支付 为了 这 一 ,

"你不用为此付费。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['beɪbi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['pəʊstmən] [ðæt] ['wɒnts] [tuː] [sents] .
because the baby brought it — it is only the postman that wants two cents .
因为 这 婴儿 带来 它 — 它 是 仅有的 这 邮差 那 想要 二 分 .

因为是宝宝带来的——只有邮递员想要两分钱。

" [səʊ] ['iːdɪθ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['letə(r)] , [-]
" So Edith opened the letter , [63]
" 所以 伊迪丝 打开 这 信 , [-]

于是伊迪丝打开了信[63]

[ænd; ənd] ['belə] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] : — [-]
and Bella jumped up and down all the time her sister was reading these loving words : — [64]
和 贝拉 跳了起来 向上 和 向下 全部 这 时间 她 姐姐 曾是 阅读 这些 爱 字 : — [-]

贝拉在姐姐朗读这些充满爱意的话语时，不停地跳来跳去：—[64]

[fɜːst] ['letə(r)] .
FIRST LETTER .
第一的 信 .

首字母。

" [dɪə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['belə] :
" Dear Darling Bella :
" 亲爱的 亲爱的 贝拉 :

亲爱的贝拉：

" [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bedsted] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] [dɒl] ['beɪbi] ;
" Here is a present for you of this little bedstead , and the pretty doll baby ;
" 这里 是 一个 展示 为了 你 的 这 小的 床架 , 和 这 漂亮的 玩具娃娃 婴儿 ;

"这是送给你的礼物，包括这张小床架和这个漂亮的娃娃；

[huː] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] ['məʊmənt] [juː; jʊ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [bed] .
who will go to sleep the moment you put her in bed .
WHO 将要 去 到 睡觉 这 片刻 你 放 她 在 床 .

你把她放到床上，她马上就会睡着。

[doʊnt] [kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['rəʊzbʌd] , [ænd; ənd] [pɜːl] , [ænd; ənd] [dʌv] .
Don't cry any more , my little kitten , and rosebud , and pearl , and dove .
不 哭 任何 更多的 , 我的 小的 小猫 , 和 玫瑰花蕾 , 和 珍珠 , 和 鸽子 .

别再哭了，我的小猫咪、玫瑰花蕾、珍珠、鸽子。

[ai] [-]
I [65]
我 [-]

I[65]

[wɪl] [preɪ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [bəuθ] ,
will pray to our Heavenly Father to take care of us both ,
将要 祈祷 到 我们的 天上 父亲 到 拿 关心 的 我们 两个都 ,

我们会向天父祈祷，求他保佑我们俩。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [klɑːsp, klæsp] [taɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] .

and before long you will be clasped tight in the arms of your loving mother .

和 前 长的 你 将要 是 紧握 紧的 在 这 武器 的 你的 爱 母亲 .

不久之后，你就会被你慈爱的母亲紧紧地抱在怀里。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [lɪp] ['trembld] , [æz; əz] ['iːdɪθ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letə(r)] ;

" The little girl's lip trembled , as Edith finished the letter ;

" 这 小的 女孩们 唇 颤抖 , 作为 伊迪丝 完成的 这 信 ;

"小女孩的嘴唇颤抖着，伊迪丝写完了信；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['beɪbi] [dʒʌst] [ðen] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['əʊpənd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

but she lifted up the baby just then — and the blue eyes opened so suddenly ,

但 她 抬起 向上 这 婴儿 只是 然后 — 和 这 蓝色的 眼睛 打开 所以 突然 ,

但她就在这时抱起了孩子——那双蓝色的眼睛突然睁开了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [set] ['belə] ['lɑːfɪŋ] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['lʌvɪŋli] : " - ['kiːtər] , [kʌm] [tuː; tə] ['mæmə; mə'mɑː] ,

that it set Bella laughing — and she said lovingly : " Pessus keeter , come to mamma ,

那 它 放 贝拉 笑 — 和 她 说 深情地 : " - 基特 , 来 到 妈妈 ,

这逗得贝拉哈哈大笑——她温柔地说："Pessus keeter，到妈妈这儿来，

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [-]

" and so the little [66]

" 和 所以 这 小的 [-]

"因此，小[66]

['mæmə; mə'mɑː] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] " ['preʃəs] ['kriːtʃə(r)] " [pleɪn] , [fə'gɒt] [tuː; tə] [kraɪ] .

mamma that couldn't say " precious creature " plain , forgot to cry .

妈妈 那 不能 说 " 宝贵的 生物 " 清楚的 , 忘了 到 哭 .

妈妈连"宝贝"这个词都说不出口，也忘了哭。

" [waɪ] ! ['əʊnli] [siː] [hɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['iːdɪθ] , " [hɪə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['bʌnd(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bedsted] !

" Why ! only see here ! " exclaimed Edith , " here is another bundle under the bedstead !

" 为什么 ! 仅有的 看 这里 ! " 惊呼 伊迪丝 , " 这里 是 其他 捆 在下面 这 床架 !

"哎呀！你看这里！"伊迪丝惊呼道，"床底下还有一捆东西呢！"

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [muːn] ; " [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['belə] .

It must have come from the moon ; " and drawing it out , she handed it to Bella .

它 必须 有 来 从 这 月亮 ; " 和 绘画 它 出去 , 她 递交 它 到 贝拉 .

"它一定是来自月亮上;"说着，她把它抽出来，递给了贝拉。

" [əʊ] ! [haʊ] - ['laɪtfʊl] , " [kraɪd] ['belə] .

" Oh ! how ' lightful , " cried Bella .

" 哦 ! 如何 - 轻盈 , " 哭 贝拉 .

"哦！多么'轻松'啊！"贝拉喊道。

" [tuː] ['bʌnd(ə)lz] !

" Two bundles !

" 二 捆绑 !

两捆！

[ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] . " [-]
I shall jump out of the window for joy . " [67]
我 将 跳 出去 的 这 窗户 为了 喜悦 . " [-]

我高兴得要从窗户跳出去。[67]

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['iːgəli] ['teɪkən] [ɒf] , [ænd; ənd][ləʊ] ! [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
And now the paper was eagerly taken off , and lo ! and behold !
和 现在 这 纸 曾是 急切地 已采取 离开 , 和 洛 ! 和 看哪 !

于是，那张纸被迫不及待地撕了下来，瞧！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [peə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['geɪtə(r)] [buːts] .
there was a most beautiful pair of little brown gaiter boots .
那里 曾是 一个 最多 美丽的 一对 的 小的 棕色的 护腿套 靴子 .

有一双非常漂亮的小棕色绑腿靴。

" [wɪð] [hiːlz] ! " [skriːmd] ['belə] .
" With heels ! " screamed Bella .
" 和 高跟鞋 ! " 尖叫 贝拉 .

“穿高跟鞋！”贝拉尖叫道。

" [haʊ] ['grændi] !
" How grandy !
" 如何 格兰迪 !

“多么宏伟啊！”

[laɪk] [ə; eɪ][bɪg]['leɪdi] !
like a big lady !
喜欢 一个 大的 女士 !

像个大姑娘！

[lʊk] , ['iːdɪθ] — [hiːlz] ! "
look , Edith — heels ! "
看 , 伊迪丝 — 高跟鞋 ! "

瞧，伊迪丝——高跟鞋！

" [dɪd][ai]['evə(r)] ! " [sed] ['iːdɪθ] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
" Did I ever ! " said Edith , lifting up her hands ,
" 做过 我 曾经 ! " 说 伊迪丝 , 举重 向上 她 双手 ,

“我当然记得！”伊迪丝说着，举起了双手。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [steəz] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ][weə(r)][ðem; ðəm] . "
" you will tumble down stairs the very first time you wear them . "
" 你 将要 翻滚 向下 楼梯 这 非常 第一的 时间 你 穿 他们 . "

“你第一次穿它们就会从楼梯上摔下来。”

" [buːts] [wɪð] [hiːlz] !
" Boots with heels !
" 靴子 和 高跟鞋 !

“带跟的靴子！”

" [ænd; ənd] [-]
" and [68]
" 和 [-]

“和[68]

['belə] [bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm][ɒn] .
Bella began to try them on .
贝拉 开始 到 尝试 他们 在 .

贝拉开始试穿它们。

['sʌmθɪŋ] [stɪf] ['rætld] [ˌɪn'saɪd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] —
Something stiff rattled inside — and she put in her hand and pulled out —
某物 僵硬的 摇晃 里面 — 和 她 放 在 她 手 和 拉 出去 —
[ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] !
another letter !
其他 信 !

里面有什么东西硬邦邦的，嘎吱嘎吱地响了起来——她伸手去拿，又掏了出来——又是一封信！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
It was almost too good to be true .
它 曾是 几乎 也 好的 到 是 真的 .

简直好得令人难以置信。

[bʌt; bət] ['iːdɪθ] [suːn] [riːd] [ðiːz] [kaɪnd] [wɜːdz] : [-]
But Edith soon read these kind words : [69]
但 伊迪丝 很快 读 这些 种类 字 : [-]

但伊迪丝很快就读到了这些鼓励的话：[69]

['sekənd] ['letə(r)] .
SECOND LETTER .
第二 信 .

第二封信。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] :
" My little Darling :
" 我的 小的 亲爱的 :

我的小宝贝：

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] , [wɪð] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒn]
" Here are a pair of boots for your dear little feet , with the heels on
" 这里 是 一个 一对 的 靴子 为了 你的 亲爱的 小的 脚 , 和 这 高跟鞋 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“这是给你的小脚准备的一双靴子，带跟的那种。”

[ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] .
that you wanted so much .
那 你 通缉 所以 很多 .

你一直渴望的。

" [biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [steəz] ['veri] ['sləʊli] ,
" Be careful to go down stairs very slowly ,
" 是 小心 到 去 向下 楼梯 非常 缓慢地 ,

“下楼梯时要非常小心，慢慢走。”

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][juː; jʊ] [mait] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][fɔːl][ænd; ənd] [hɜːt]
for fear you might catch your heels on the edge , and fall and hurt
为了 害怕 你 可能 抓住 你的 高跟鞋 在 这 边缘 , 和 落下 和 伤害
[jɔː'self] . [-]
yourself . [70]
你自己 . [-]

担心脚后跟会被边缘绊住，摔下去受伤。[70]

" [dəʊnt][let][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hiːl] ,
" Don't let your little heel ,
" 不 让 你的 小的 脚跟 ,

“别让你的小脚后跟……”

[bʌmp] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] ;
Bump your little head ;
撞 你的 小的 头 ;

撞到你的小脑袋；

[ðæt] [wʊd] [hɜːt] [ə; eɪ] [diːl] ,
That would hurt a deal ,
那 会 伤害 一个 交易 ，

那会损害交易。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [red] .
And make it very red .
和 制作 它 非常 红色的 .

把它涂成深红色。

[ðen] [səʊ][bæd] - [twʊd] [fiːl] ,
Then so bad ' twould feel ,
然后 所以 坏的 - 特沃德 感觉 ，

那时感觉会很糟糕，

[laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [liːd] .
Like a lump of lead .
喜欢 一个 块 的 带领 .

像一块铅。

[fɜːst] [wɪð] ['keəf(ə)l] [ziːl] ,
First with careful zeal ,
第一的 和 小心 热情 ，

首先，带着谨慎的热情，

['veri] ['dʒentli] [tred] ;
Very gently tread ;
非常 轻轻地 踏 ；

轻轻踩踏；

[duː; də] [nɒt] [dʒʌmp] [ɔː(r)] [skwiːl] ,
Do not jump or squeal ,
做 不是 跳 或者 尖叫 ，

不要跳跃或尖叫，

['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .
Precious little maid .
宝贵的 小的 女佣 .

可爱的小女仆。

[bʌt; bət] , [wen] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [miːl] ,
But , when at your meal ,
但 ，什么时候 在 你的 一顿饭 ，

但是，当你在用餐时，

['iːtɪŋ] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] ,
Eating milk and bread ,
吃 牛奶 和 面包 ，

吃牛奶和面包，

[sɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [piːl] ,
Sing a merry peal ,
唱歌 一个 欢乐 皮尔 ，

唱起欢快的钟声，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dred] .
Without any dread .
没有 任何 恐惧 .

毫无畏惧。

[dɑːns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [riːl] ,
Dance a little reel ,
舞蹈 一个 小的 卷轴 ，

跳一段小舞吧，

[ðen] [skɪp] [ʌp] [tuː; tə] [bed] . " [-]
Then skip up to bed . " [71]
然后 跳过 向上 到 床 . " [-]

然后就直接上床睡觉了。[71]

" [əʊ] , [haʊ] [naɪs] , " [kraɪd] ['belə] , [wen] ['iːdɪθ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" Oh , how nice , " cried Bella , when Edith had finished .
" 哦 , 如何 好的 , " 哭 贝拉 , 什么时候 伊迪丝 有 完成的 .

"哦，真好,"伊迪丝说完后，贝拉喊道。

" [ai] [laɪk] [ðæt] .
" I like that .
" 我 喜欢 那 .

我喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['dʒɪŋg(ə)li] [ænd; ənd] [d'ʒæŋglɪ] . "
It is so jingly and jangly . "
它 是 所以 叮叮当当 和 叮当作响的 . "

它叮叮当当响个不停。

" [waɪ] ! [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] ! " [sed] ['iːdɪθ] , ['lɑːfɪŋ] .
" Why ! how you talk ! " said Edith , laughing .
" 为什么 ! 如何 你 讲话 ! " 说 伊迪丝 , 笑 .

"哎呀！你怎么说话的！"伊迪丝笑着说。

" [ɪts] ['pəʊətri] . "
" It's poetry . "
" 它是 诗 . "

"这是诗。"

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['belə] .
" Is it ? " said Bella .
" 是 它 ? " 说 贝拉 .

"是吗？"贝拉问道。

" [əʊ] — [eɪtʃ] !
" O — h !
" 哦 — h !

"哦！

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['lɛtəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [drɔː(r)] ,
" She put both her precious letters in her drawer ,
" 她 放 两个都 她 宝贵的 信件 在 她 抽屉 ,

她把这两封珍贵的信件都放进了抽屉里。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
and then played with her baby all the rest of the day .
和 然后 玩 和 她 婴儿 全部 这 休息 的 这 天 .

然后她就和宝宝玩了一整天。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [-]
I believe the good little thing went to sleep , [72]
我 相信 这 好的 小的 事物 去 到 睡觉 , [-]

我相信这只可爱的小家伙睡着了，[72]

[ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [naɪn] [taɪmz] — ['meɪbi] ['sɪksti] .
and woke up again that day about fifty - nine times — maybe sixty .
和 觉醒 向上 再次 那 天 关于 五十 - 九 时代 — 或许 六十 .

那天他又醒了大约五十九次——也许六十次。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['belə]
A LETTER FOR MISS BELLA
一个 信 为了 错过 贝拉

给贝拉小姐的一封信

['kɜːtis] !
CURTIS !
柯蒂斯 !

柯蒂斯！

[tuː] [sents] ! ! [-]
TWO CENTS ! ! [73]
二 分 ! ! [-]

两分钱！！[73]

[ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['tʃɑːlstən] .
THE FIRST LETTER FROM CHARLESTON .
这 第一的 信 从 查尔斯顿 .

来自查尔斯顿的第一封信。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðeə(r)] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bel] ,
About a week after this , there came such a tremendous ring at the bell ,
关于 一个 星期 后 这 , 那里 来了 这样的 一个 巨大的 戒指 在 这 钟 ,

大约一周后，钟声突然响起，声音震耳欲聋。

[ðæt] [bəuθ] [ðə; ði] [fæt] [kʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
that both the fat cook and the waiter rushed to the door , and when it
那 两个都 这 胖的 厨师 和 这 服务员 匆忙 到 这 门 , 和 什么时候 它

[wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,
was opened ,
曾是 打开 ,

胖厨师和侍者都冲到门口，门一打开，

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['pəʊstmən] !
there stood the postman !
那里 站立 这 邮差 !

邮递员就站在那里！

[bɔːl] [aʊt] , " [ə; eɪ] ['letə(r)] [-]
bawling out , " A letter [74]
嚎啕大哭 出去 , " 一个 信 [-]

大声喊道：“一封信[74]

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['belə] ['kɜːtis] !
for Miss Bella Curtis !
为了 错过 贝拉 柯蒂斯 !

献给贝拉·柯蒂斯小姐！

[tuː] [sents] !
Two cents !
二 分 !

两分钱！

" [haʊ] [mɪs] ['belə] ['kɜːtis] [dɪd] ['skæmpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [sents] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['pəʊstmən]
" How Miss Bella Curtis did scamper for her two cents to pay the postman
" 如何 错过 贝拉 柯蒂斯 做过 疾走 为了 她 二 分 到 支付 这 邮差

!
!
!

“贝拉·柯蒂斯小姐是如何匆忙地拿出她的两分钱来付邮递员的呢！”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] !
and how delighted she looked when he gave her the letter !
和 如何 高兴极了 她 看起来 什么时候 他 给予 她 这 信 !

当他把信交给她时，她看起来多么高兴啊！

[ðə; ði]['pəʊstmən] [θɔːt] [ðeə(r)][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [biː; bi][ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The postman thought there must at least be a gold watch inside of it ,
这 邮差 想法 那里 必须 在 至少 是 一个 金子 手表 里面 的 它 ,

邮递员心想，里面至少应该有一块金表吧。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] [pliːzd] .
she seemed so pleased .
她 似乎 所以 高兴 .

她看起来非常高兴。

['belə] [tɔː(r)][ðə; ði] ['envələʊp] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌri] [tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] ;
Bella tore the envelope all to pieces in her hurry to open her letter ;
贝拉 撕裂 这 信封 全部 到 件 在 她 匆忙 到 打开 她 信 ;

贝拉急于打开信，结果把信封撕成了碎片；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['əʊvə(r)] [-]
and then she fell over [75]
和 然后 她 跌倒 超过 [-]

然后她就摔倒了[75]

['saɪdweɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bentʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌri] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] — [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst]
sideways from the little bench in her hurry to sit down — but at last
侧身 从 这 小的 长椅 在 她 匆忙 到 坐 向下 — 但 在 最后的

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['set(ə)ld][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spekt]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l]
she was settled as still as you could expect under such delightful
她 曾是 定居 作为 仍然 作为 你 可以 预计 在下面 这样的 愉快

['sɜːkəmstənsɪz] — [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [riːd] [ðɪs] . [-]
circumstances — and Edith read this . [76]
情况 — 和 伊迪丝 读 这 . [-]

她急着坐下，从小长凳上侧身坐了下来——但最终她还是安静地坐了下来，在这种令人愉快的环境下，她也算是非常安静了——伊迪丝读了这封信。[76]

[θɜːd] ['letə(r)] .
THIRD LETTER .
第三 信 .

第三封信。

" ['tʃɑːlstən] , [mɑːtʃ] .
" Charleston , March .
" 查尔斯顿 , 行进 .

"查尔斯顿，3月。

" [dɪə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['belə] :
" Dear Darling Bella :
" 亲爱的 亲爱的 贝拉 :

亲爱的贝拉：

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [seɪf] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] ,
" Here I am all safe , sitting in a pleasant room ,
" 这里 我 是 全部安全的 , 坐着 在 一个 令人愉快的 房间 ,

"我现在很安全，坐在一个舒适的房间里，

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd] — ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [bɜːdz] ,
with the window opened — listening to the singing of the pretty birds ,
和 这 窗户 打开 — 聆听 到 这 歌唱 的 这 漂亮的 鸟类 ,

打开窗户——聆听着美丽鸟儿的歌唱，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θriː] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['pɪkənɪnɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] , ['pleɪɪŋ] [-]
and looking at three little black picaninnies over the way , playing [77]
和 寻找 在 三 小的 黑色的 小黑孩 超过 这 方式 , 玩耍 [-]

看着对面三个小黑孩在玩耍[77]

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [dɒg] .
with a small white dog .
和 一个 小的 白色的 狗 .

带着一只白色小狗。

[ðeɪ] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɪk] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['evə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
They throw a little stick as far as ever they can ,
他们 扔 一个 小的 戳 作为 远的 作为 曾经 他们 能 ,

他们把一根小棍子尽可能地扔得远远的，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ['rʌʃɪz] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ,
and then the little dog rushes after it , in such a hurry ,
和 然后 这 小的 狗 冲刺 后 它 , 在 这样的 一个 匆忙 ,

然后小狗急匆匆地追了上去。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ;
that you would think he was going to leave his tail behind him ;
那 你 会 思考 他 曾是 去 到 离开 他的 尾巴 在后面 他 ;

你会觉得他要留下尾巴了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dəʊnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɑːsənd] [ɒn] [səʊ] ['veri] [taɪt] .
but he don't , because it is fastened on so very tight .
但 他 不 , 因为 它 是 系紧 在 所以 非常 紧的 .

但他没能做到，因为它系得太紧了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [trɒts] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
The next minute he trots back with the stick in his mouth ,
这 下一个 分钟 他 小跑 后退 和 这 戳 在 他的 嘴 ,

下一分钟，他嘴里叼着棍子小跑回来了。

[ænd; ənd] [hændz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['veri] [pə'laɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and hands it with his mouth , you know , very politely to the children ,
和 双手 它 和 他的 嘴 , 你 知道 , 非常 礼貌地 到 这 孩子们 ,
[waɪl] [ðeɪ] [-]
while they [78]
尽管 他们 [-]

然后他用嘴把它递给孩子们，你知道，非常礼貌地递给他们，而他们[78]

[dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [skwiːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [pliːzd] .
jump up and down , and squeal , because they are so pleased .
跳 向上 和 向下 , 和 尖叫 , 因为 他们 是 所以 高兴 .

他们高兴得又蹦又跳，还发出尖叫声。

" [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] ['skræmb(ə)ld] [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] ,
" Now they have all scrambled heels over head into the yard ,
" 现在 他们 有 全部 打乱 高跟鞋 超过 头 进入 这 院子 ,

现在它们都四散奔逃，翻过头顶冲进了院子里。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːgz] [teɪl] [ɪn] [ðə; ði] [geɪt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,
and shut the dog's tail in the gate ; but he pulled it through ,
和 关闭 这 狗的 尾巴 在 这 门 ; 但 他 拉 它 通过 ,

他把狗尾巴夹在了门里；但他还是把它拉了出去。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [kænt] [siː] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] .
and so I can't see them any more .
和 所以 我 不能 看 他们 任何 更多的 .

所以，我再也见不到他们了。

" [ai] [həʊp] [ðə; ði] [dɒl] ['beɪbi] [hæz; həz] [biːn] [gʊd] ,
" I hope the doll baby has been good ,
" 我 希望 这 玩具娃娃 婴儿 有 到过 好的 ,

我希望娃娃宝宝一切都好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːlz] [ɒn][ðə; ði] [buːts] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] .
and the little heels on the boots have behaved themselves .
和 这 小的 高跟鞋 在 这 靴子 有 表现 他们自己 .

靴子上的小鞋跟也很乖。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] . [-]
Good - bye , my darling . [79]
好的 - 再见 , 我的 亲爱的 . [-]

再见，我的爱人。[79]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

睡前小信(The Little Nightcap Letters)

[preɪ] [tuː; tə] [gɒd] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ]
Pray to God every night and morning for your loving
祈祷 到 上帝 每一个 夜晚 和 早晨 为了 你的 爱

每天早晚向神祈祷，祈求祂赐予你爱

" ['mʌðə(r)] .
" Mother .
" 母亲 .

"母亲。

" ['belə] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" Bella smiled , and patted one little hand with the other ,
" 贝拉 微笑 , 和 轻拍 一 小的 手 和 这 其他 ,

贝拉笑了，用一只小手轻轻拍了拍另一只小手。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [swiːt] ['lʌvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv]
and a sweet loving expression came into her eyes as the last words of
和 一个 甜的 爱 表达 来了 进入 她 眼睛 作为 这 最后的 字 的

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [riːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
the letter was read to her ,
这 信 曾是 读 到 她 ,

当信的最后几个字被读给她听时，她的眼中浮现出温柔慈爱的神情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] : " ['dɑːlɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] .
and she said : " Darling mamma .
和 她 说 : " 亲爱的 妈妈 .

她说："亲爱的妈妈。"

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
I love her .
我 爱 她 .

我爱她。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I want to go to Heaven with her .
我 想 到 去 到 天堂 和 她 .

我想和她一起上天堂。

" [ðə; ði] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [peɪn] [-]
" The dear little child had been told that there would be no pain [80]
" 这 亲爱的 小的 孩子 有 到过 讲述 那 那里 会 是 不 疼痛 [-]

"这个可爱的小孩被告知不会感到疼痛[80]

[ɔː(r)] ['kraɪɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [pleɪs] .
or crying in Heaven , and so she knew it must be a very happy place .
或者 哭泣 在 天堂 , 和 所以 她 知道 它 必须 是 一个 非常 快乐的 地方 .

或者在天堂里哭泣，所以她知道那一定是一个非常幸福的地方。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] [keɪm] [həʊm] , ['belə] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] ,
When her papa came home , Bella ran up to him with her letter ,
什么时候 她 爸爸 来了 家 , 贝拉 跑 向上 到 他 和 她 信 ,

[ik'skleim] : " [əʊ] [pə'pɑː] , [siː] !
exclaiming : " Oh papa , see !
惊呼 : " 哦 爸爸 , 看 !

当爸爸回家时，贝拉拿着信跑向他，惊呼道："哦，爸爸，你看！"

[siː] [ðə; ði]['letə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [raɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
see the letter mamma writed to me ! "
看 这 信 妈妈 写 到 我 ! "

看看妈妈写给我的信！

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] !
" Is it possible !
" 是 它 可能的 !

"是否可以！

[waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ][bɪg] ['wʊmən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] !
Why , what a big woman you are getting to be !
为什么 , 什么 一个 大的 女士 你 是 获得 到 是 !

哇，你都长成这么大个儿了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] — [aʊt] [laʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['belə] [-]
" and he took her upon his knee , and read the letter — out loud of course , for Bella [81]
" 和 他 采取 她 之上 他的 膝盖 , 和 读 这 信 — 出去 大声 的 课程 , 为了 贝拉 [-]

"然后他把她抱到膝盖上，大声地读了这封信——当然是为了贝拉[81]

[kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] [taɪmz] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
could have heard it fifty times with delight .
可以 有 听到 它 五十 时代 和 喜 .

就算听五十遍我也会乐此不疲。

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" Ah ! that is a beautiful letter , " said her papa ; " you must answer it , you know . "
" 啊 ! 那 是 一个 美丽的 信 , " 说 她 爸爸 ; " 你 必须 回答 它 , 你 知道 . "

"啊！这是一封很美的信，"她爸爸说，"你一定要回信啊。"

" [əʊ] [jes] , [pə'pɑː] ; [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] , - [aɪt] [ə'weɪ] [naʊ] . "
" Oh yes , papa ; and I want to , ' ight away now . "
" 哦 是的 , 爸爸 ; 和 我 想 到 , - 光线 离开 现在 . "

"哦，是的，爸爸；我现在就想走。"

" [əʊ] ! [duː; də][juː; jʊ] ?
" Oh ! do you ?
" 哦 ! 做 你 ?

"哦！是吗？"

[wel] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] .
Well , here is a sheet of paper , and pen and ink .
出色地 , 这里 是 一个 床单 的 纸 , 和 笔 和 墨水 .

这里有一张纸，还有笔和墨水。

[pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ; [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Put out your tongue ; dear me , how long it is !
放 出去 你的 舌头 ; 亲爱的 我 , 如何 长的 它 是 !

伸出你的舌头；我的天哪，它有多长啊！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
it looks in very good talking order .
它 看起来 在 非常 好的 说 命令 .

它看起来状态很好，说话没问题。

[naʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] , [ænd; ənd] [aɪl] [-]
Now you talk , and I'll [82]
现在 你 讲话 , 和 患病的 [-]

现在你说话，我[82]

[raɪt] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [gɪv] [tuː] [sents] ,
write , and see if we won't have a letter , for which mamma will give two cents ,
写 , 和 看 如果 我们 惯于 有 一个 信 , 为了 哪个 妈妈 将要 给 二 分 ,

写信试试，看看能不能收到一封信，妈妈会给两分钱。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['ʃuːz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊstmən] .
and all her old shoes , to the postman .
和 全部 她 老的 鞋 , 到 这 邮差 .

还有她所有的旧鞋子，都交给了邮递员。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [fɜːst] .
you must begin first .
你 必须 开始 第一的 .

你必须先开始。

" [ðen] ['belə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɜːli] [hed] [wʌn] [saɪd] ,
" Then Bella put her little curly head one side ,
" 然后 贝拉 放 她 小的 卷曲 头 一 边 ,

然后贝拉把她卷曲的小脑袋歪向一边，

[ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
and stared up at a corner of the ceiling .
和 凝视 向上 在 一个 角落 的 这 天花板 .

然后他抬头望向天花板的一角。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] .
She was thinking , you see .
她 曾是 思维 , 你 看 .

你看，她当时在思考。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
Presently she put her finger in her mouth ,
目前 她 放 她 手指 在 她 嘴 ,

她随即把手指放进嘴里，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] — [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
as if to pull the words out — then she looked at her father .
作为 如果 到 拉 这 字 出去 — 然后 她 看起来 在 她 父亲 .

仿佛要把话说出来似的——然后她看向了她的父亲。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [smaɪld] , [-]
Her father smiled , [83]
她 父亲 微笑 , [-]

她的父亲笑了[83]

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
which made her take her finger out of her mouth ,
哪个 制成 她 拿 她 手指 出去 的 她 嘴 ,

这让她把手指从嘴里拿出来。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] ['fʌni] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæʃfl] .
and shut her eyes — for she felt funny — and a little bashful .
和 关闭 她 眼睛 — 为了 她 毛毡 有趣的 — 和 一个 小的 害羞的 .

她闭上眼睛——因为她觉得有点奇怪——还有点害羞。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] ['bɪznəs] — ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
You see this was a very grave business — writing a letter that her
你 看 这 曾是 一个 非常 严重 商业 — 写作 一个 信 那 她
['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [tuː] [sents] [fɔː(r); fə(r)] — ['veri] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɪn'diːd] .
mamma would have to pay two cents for — very serious business indeed .
妈妈 会 有 到 支付 二 分 为了 — 非常 严肃的 商业 的确 .

你看，这可是件非常严肃的事情——写一封信，她妈妈要为此付两分钱——这的确是一件非常严肃的事情。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dɒli] , [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [bed]
All at once her eyes rested on her dolly , fast asleep in her pretty bed
全部 在 一次 她 眼睛 休息 在 她 多莉 , 快速地 睡着了 在 她 漂亮的 床
;
;
;

她的目光突然落在了她的洋娃娃身上，洋娃娃正安然地躺在漂亮的床上；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [raɪt] [aʊt] — " [əʊ] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] !
and then the words came right out — " Oh , dear mamma !
和 然后 这 字 来了 正确的 出去 — " 哦 , 亲爱的 妈妈 !

然后话就脱口而出——“哦，亲爱的妈妈！

[ai] [lʌv] [maɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [-]
I love my little baby , [84]
我 爱 我的 小的 婴儿 , [-]

我爱我的小宝贝[84]

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bedsted] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [əʊ] , [pə'pɑː] !
and the heels , and the bedstead , and — and — oh , papa !
和 这 高跟鞋 , 和 这 床架 , 和 — 和 — 哦 , 爸爸 !

还有鞋跟，还有床架，还有——还有——哦，爸爸！

[ai] [lʌv] ['mæmə; mə'mɑː][ðə; ði]['məʊstɪst] .
I love mamma the mostest .
我 爱 妈妈 这 最 .

我最爱妈妈。

[ai] [geɪv] [maɪ]['beɪbi][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['æp(ə)l][paɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)] .
I gave my baby a piece of apple pie for her dinner .
我 给予 我的 婴儿 一个 片 的 苹果 馅饼 为了 她 晚餐 .

我给宝宝吃了一块苹果派当晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [nɒt] ['riːəli] ['æp(ə)l][paɪ] .
It was made of paper , just for fun , you know ; not really apple pie .
它 曾是 制成 的 纸 , 只是 为了 乐趣 , 你 知道 ; 不是 真的 苹果 馅饼 .

它是用纸做的，只是为了好玩，你知道；它不是真正的苹果派。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] ['pepə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [baɪt] — [maɪn] [tuː] .
She hates pepper , it makes her tongue bite — mine too .
她 讨厌 胡椒 , 它 制作 她 舌头 咬 — 矿 也 .

她讨厌胡椒，胡椒会让她舌头发麻——我的也是。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [həʊm][es] — [əʊ][bæd] — [ðə; ði] ['bedsted] ['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm]
She wants you to come home s — o bad — the bedstead wants you to come
她 想要 你 到 来 家 s — o 坏的 — 这 床架 想要 你 到 来
[həʊm] ,
home ,
家 ,

她非常想让你回家——床架也想让你回家。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ðə; ði]['pəʊstmən][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [-]
and I want the postman to bring me a letter , and you [85]
和 我 想 这 邮差 到 带来 我 一个 信 , 和 你 [-]

我希望邮递员给我送来一封信，而你[85]

[tuː] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ai][dəʊnt] [nəʊ] ['eni][mɔː(r)] [ðɪs] [deɪ] . "
too — and — and — I don't know any more this day . "
也 — 和 — 和 — 我 不 知道 任何 更多的 这 天 . "

也——而且——而且——我今天什么都不知道了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;
" That is a beautiful letter , " said her father ;
" 那 是 一个 美丽的 信 , " 说 她 父亲 ;

"这是一封很美的信，"她父亲说；

" [naʊ] [saɪn] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [dʒʌst][hɪə(r)] — [ænd; ənd][ai] [wɪl] [siːl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][də'rekt][ˌaɪ 'tiː] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
" now sign your name just here — and I will seal it up , and direct it on the outside ,
" 现在 符号 你的 姓名 只是 这里 — 和 我 将要 海豹 它 向上 , 和 直接的 它 在 这 外部 ,

"现在就在这里签上你的名字——我会把它封好，然后贴在外面。"

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .
and send it to the post office .
和 发送 它 到 这 邮政 办公室 .

然后寄到邮局。

" [səʊ] ['belə] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [skrætʃ] [wɪð] [ðə; ði][pen][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
" So Bella made such a funny little scratch with the pen for her name ,
" 所以 贝拉 制成 这样的 一个 有趣的 小的 划痕 和 这 笔 为了 她 姓名 ,

"所以贝拉用笔在她名字旁边潦草地划了个小口，看起来很滑稽。"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][flai][hæd; həd] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [wɪð] [ɪŋk] [ɒn] [ɪts] [legz] ,
that it looked as if a fly had turned round and round , with ink on its legs ,
那 它 看起来 作为 如果 一个 飞 有 转向 圆形的 和 圆形的 , 和 墨水 在 它是 腿 ,

它看起来就像一只苍蝇不停地转圈，腿上沾满了墨水。

[ænd; ənd] [-]
and [86]
和 [-]

和[86]

[ðen] [ðə; ði]['letə(r)] [went] [ɒf] [ɒn][ɪts] ['trævlz] .
then the letter went off on its travels .
然后 这 信 去 离开 在 它是 旅行 .

然后，这封信就踏上了它的旅程。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['stæni] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] ['belə] .
The next day her cousin Stanny came to spend the day with Bella .
这 下一个 天 她 表哥 斯坦尼 来了 到 花费 这 天 和 贝拉 .

第二天，她的表弟斯坦尼来和贝拉一起玩了一天。

['stæni] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [wɪð] [lait] [heə(r)] , [ænd; ənd] [greɪt] [bluː] [aɪz] ,
Stanny was a dear little fellow , with light hair , and great blue eyes ,
斯坦尼 曾是 一个 亲爱的 小的 同伴 , 和 光 头发 , 和 伟大的 蓝色的 眼睛 ,

斯坦尼是个可爱的小家伙，有着浅色的头发和湛蓝的眼睛。

[ænd; ənd] [tʃi:ks] [æz; əz][fæt][æz; əz]['bʌtə(r)] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][fæt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪmplz] [hæd; həd]
and cheeks as fat as butter — they were so fat that the dimples had
和 脸颊 作为 胖的 作为 黄油 — 他们 是 所以 胖的 那 这 酒窝 有
[hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə] [meɪk] [həʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] .
hard work to make holes in them .
难的 工作 到 制作 孔 在 他们 .

脸颊肥得像黄油一样——它们太肥了，以至于酒窝都很难显现出来。

['belə] [lʌvd] ['stæni] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə] [kɪs] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)] [nju:]
Bella loved Stanny , and she ran to kiss him , and show him her new
贝拉 喜爱 斯坦尼 , 和 她 跑 到 吻 他 , 和 展示 他 她 新的
['beɪbi] ,
baby ,
婴儿 ,

贝拉很爱斯坦尼，她跑过去亲吻他，并向他展示她的新生儿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [-]
and the other [87]
和 这 其他 [-]

以及其他[87]

[θɪŋz] ; [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['stæni] [dɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði][bed]
things ; and what do you think Stanny did when he saw the baby in the bed
事物 ; 和 什么 做 你 思考 斯坦尼 做过 什么时候 他 锯 这 婴儿 在 这 床
?
?
?

事情；你认为斯坦尼看到床上的婴儿时做了什么？

[waɪ] , [hi:; hi] ['tɪltɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['bedsted] , [ænd; ənd] [aʊt] [fel] ['dɒli] [flæt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] !
Why , he tilted up the bedstead , and out fell dolly flat on her nose !
为什么 , 他 斜 向上 这 床架 , 和 出去 跌倒 多莉 平坦的 在 她 鼻子 !

他猛地抬起床架，结果小娃娃掉了出来，摔了个狗啃泥！

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][du:; də][tu:; tə][bi:; bi] ['mʌðəz] ,
That was just like a boy — they will never do to be mothers ,
那 曾是 只是 喜欢 一个 男生 — 他们 将要 绝不 做 到 是 母亲们 ,

那简直就像个男孩——他们永远也当不了母亲。

[laɪk] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [pleɪ] [səʊ] ['rʌfli] .
like little girls — because they play so roughly .
喜欢 小的 女孩们 — 因为 他们 玩 所以 大致 .

就像小女孩一样——因为她们玩耍时动作很粗鲁。

" [əʊ] ['stæni] , " [kraɪd] ['belə] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɒli] ['tendəli] , " [ʃi:z] [məʊst] [kɪldɪd] . " [-]
" Oh Stanny , " cried Bella , picking up the dolly tenderly , " she's most killded . " [88]
" 哦 斯坦尼 , " 哭 贝拉 , 挑选 向上 这 多莉 温柔地 , " 她是 最多 被杀 . " [-]

“哦，斯坦尼，”贝拉喊道，温柔地抱起娃娃，“她死得很惨。”[88]

" [waɪ] [dəʊnt][ʃi:; ʃi][kraɪ] [ðen] ? " [sed] ['stæni] .
" Why don't she cry then ? " said Stanny .
" 为什么 不 她 哭 然后 ? " 说 斯坦尼 .

“那她为什么不哭呢？”斯坦尼问道。

" - [kɔ:z] [ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][kraɪ]['beɪbi] , " [sed] ['belə] .
" ' Cause she isn't a cry baby , " said Bella .
" - 原因 她 不是 一个 哭 婴儿 , " 说 贝拉 .

“因为她不是个爱哭鬼，”贝拉说。

" [ai] [mi:n] [tu:; tə] [pʌntʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][kraɪ] , " [sed] ['stæni] .
" I mean to punch her and make her cry , " said Stanny .
" 我 意思是 到 冲床 她 和 制作 她 哭 , " 说 斯坦尼 .

“我打算揍她一顿，让她哭出来，”斯坦尼说。

[səʊ][hiː; hi] ['dʌbld] [ʌp][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['dɒli] [ə; eɪ] [greɪt] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək]
So he doubled up his fist and gave the dolly a great punch in the stomach
所以 他 双倍 向上 他的 拳头 和 给予 这 多莉 一个 伟大的 冲床 在 这 胃
— [bʌt; bət][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [dʒʌst] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['wɪŋkɪŋ] ,
— but the dear little thing just stared at him without winking ,
— 但 这 亲爱的 小的 事物 只是 凝视 在 他 没有 眨眼 ，

于是他攥紧拳头，狠狠地打了小推车的肚子一拳——但这可爱的小家伙只是盯着他，连眼睛都没眨一下。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and never said a word .
和 绝不 说 一个 单词 .

他一句话也没说。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['kraɪɪŋ] [-]
You see the truth was that she had no crying [89]
你 看 这 真相 曾是 那 她 有 不 哭泣 [-]

你看，事实是她没有哭[89]

[pleɪs] [meɪd] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
place made inside of her ,
地方 制成 里面 的 她 ，

她内心深处的地方，

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] [hæv; həv] — [ænd; ənd][ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
as some of the babies have — and I for one think it was
作为 一些 的 这 婴儿 有 — 和 我 为了 一 思考 它 曾是
[kwaɪt][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ,
quite an improvement ,
相当 一个 改进 ，

有些婴儿就是这样——就我个人而言，我认为这已经是一个很大的进步了。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] ['wɒnts][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] ['skwiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][pɪg] — [juː; jʊ][doʊnt] , [duː; də][juː; jʊ] ?
for who wants to hear a baby squealing like a pig — you don't , do you ?
为了 WHO 想要 到 听到 一个 婴儿 尖叫 喜欢 一个 猪 — 你 不 ， 做 你 ？

谁想听婴儿像猪一样尖叫呢？你肯定不想，对吧？

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] !
you little kitten !
你 小的 小猫 ！

你这只小猫咪！

['belə] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
Bella did not like to have her baby treated in this manner — and it
贝拉 做过 不是 喜欢 到 有 她 婴儿 治疗 在 这 方式 — 和 它
[wɒz; wəz] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðeə(r)] ['grændˌmɑːmə] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [ðen] ,
was very fortunate that their grandmamma came in the room just then ,
曾是 非常 幸运 那 他们的 奶奶 来了 在 这 房间 只是 然后 ，

贝拉不喜欢自己的孩子受到这样的对待——幸好他们的祖母这时走进了房间。

[wɪð] [tuː] [lɑːdʒ] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] , [wɪð] [ðə; ði] [-]
with two large slices of bread , with the [90]
和 二 大的 切片 的 面包 ， 和 这 [-]

用两片大面包，以及[90]

[məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌrənt] ['dʒeli] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
most delightful currant jelly spread all over them , and gave one to each of the children ,
最多 愉快 黑醋栗 果冻 传播 全部 超过 他们 , 和 给予 一 到 每个 的 这 孩子们 ,

将它们涂上最美味的醋栗果冻，然后给每个孩子一份。

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['belə] [mait] [hæv; həv] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kraɪ] - ['beɪbi] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['veri] ['sɒri] .
or perhaps Bella might have turned into a cry - baby — and that would have made you and me very sorry .
或者 也许 贝拉 可能 有 转向 进入 一个 哭 - 婴儿 — 和 那 会 有 制成 你 和 我 非常 对不起 .

或许贝拉会变成一个爱哭鬼——那样的话，你我都会感到非常遗憾。

['prɪti] [suːn] [ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [ɪn] — [huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] ['kʌz(ə)n]['kærəlaɪn] , [ænd; ənd] [sed] :
Pretty soon a lady came in — whom the children called Cousin Caroline , and said :
漂亮的 很快 一个 女士 来了 在 — 谁 这 孩子们 称为 表哥 卡罗琳 , 和 说 :

很快，一位女士走了进来——孩子们称她为卡罗琳表妹——她说：

" [əʊ] ! [hɪə(r)][ɪz] ['stæni] ; [waɪ] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? "
" Oh ! here is Stanny ; why , where did you come from , little boy ? "
" 哦 ! 这里 是 斯坦尼 ; 为什么 , 在哪里 做过 你 来 从 , 小的 男生 ? "

“哦！这是斯坦尼；哎呀，小家伙，你从哪里来呢？”

" [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] ['brʊklɪn] . [-]
" I come from Brooklyn . [91]
" 我 来 从 布鲁克林 . [-]

“我来自布鲁克林。[91]

[wɒt] [juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)][hæt][ɒn][fɔː(r); fə(r)] , ['kʌz(ə)n]['kærəlaɪn] ?
What you got your hat on for , Cousin Caroline ?
什么 你 得到 你的 帽子 在 为了 , 表哥 卡罗琳 ?

卡罗琳表妹，你今天戴帽子干什么呢？

[seɪ] . "
Say . "
说 . "

说。”

" [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [əʊld]['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)] , [ʌp][ðə; ði] [striːt] . "
" Because I am going to see old Mrs . Badger , up the street . "
" 因为 我 是 去 到 看 老的 太太 . 獾 , 向上 这 街道 . "

“因为我要去拜访住在街上的巴杰老太太。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Are you ?
" 是 你 ?

“你是？

[wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk] [best] , ['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)] , [ʌp][ðə; ði] [striːt] , [ɔː(r)] ['grændˌmɑːmə] ? "
Which do you like best , Mrs . Badger , up the street , or grandmamma ? "
哪个 做 你 喜欢 最好的 , 太太 . 獾 , 向上 这 街道 , 或者 奶奶 ? "

你最喜欢街对面的獾太太，还是奶奶？

" [waɪ] , ['stæni] !
" Why , Stanny !
" 为什么 , 斯坦尼 !

“为什么，斯坦尼！”

[ai] [laɪk] ['grænd,mɑːmə] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðə; ði] [best] . "
I like grandmamma a great deal the best . "
我 喜欢 奶奶 一个 伟大的 交易 这 最好的 . "

我最喜欢奶奶。

" [bʌt; bət] , [waɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] ['stæni] .
" But , why for ? " said Stanny .
" 但 , 为什么 为了 ? " 说 斯坦尼 .

“可是，为什么呢？”斯坦尼问道。

" [waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] [ɑːnt] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['kærəlaɪn] .
" Why , because she is my aunt , " said Cousin Caroline .
" 为什么 , 因为 她 是 我的 阿姨 , " 说 表哥 卡罗琳 .

“为什么？因为她是我姑姑啊。”表妹卡罗琳说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ! " [kraɪd] ['stæni] , [-]
" Your aunt ! " cried Stanny , [92]
" 你的 阿姨 ! " 哭 斯坦尼 , [-]

“你姑妈！”斯坦尼喊道，[92]

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sɪ'vɪə(r)] [rɪ'pruːf] .
in a tone of severe reproof .
在 一个 语气 的 严重 责备 .

语气严厉斥责。

" [əʊ] , ['kʌz(ə)n] ['kærəlaɪn] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] ['grænmɑː] [æn; ən] [ænt] !
" Oh , Cousin Caroline , aren't you ashamed to call my grandma an ant !
" 哦 , 表哥 卡罗琳 , 不是 你 羞愧 到 称呼 我的 奶奶 一个 蚂蚁 !

“哦，卡罗琳表妹，你竟然叫我奶奶蚂蚁，你不觉得羞耻吗！”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌgli] [blæk] [θɪŋ] , ['krɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
a little ugly black thing , crawling on the ground .
一个 小的 丑陋的 黑色的 事物 , 爬行 在 这 地面 .

一只丑陋的小黑东西，在地上爬来爬去。

[ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [æn; ən] [ænt] , [naʊ] !
She isn't an ant , now !
她 不是 一个 蚂蚁 , 现在 !

她现在可不是蚂蚁了！

[ʃiːz] [ə; eɪ] [bɪg] ['grænmɑː] .
she's a big grandma .
她是 一个 大的 奶奶 .

她是一位年纪很大的奶奶。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['kærəlaɪn] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] [lɒŋ] [spiːtʃ]
" You may be sure that Cousin Caroline and grandma laughed at this long speech
" 你 可能 是 当然 那 表哥 卡罗琳 和 奶奶 笑了 在 这 长的 演讲
— [ænd; ənd] [ðen] ['stæni] [ænd; ənd] ['belə] [lɑːft] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
— and then Stanny and Bella laughed — and they all thought it was
— 和 然后 斯坦尼 和 贝拉 笑了 — 和 他们 全部 想法 它 曾是
[ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [aɪ'dɪə] — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-]
a very funny idea — to make a little [93]
一个 非常 有趣的 主意 — 到 制作 一个 小的 [-]

“你可以肯定，卡罗琳表妹和奶奶听了这篇长篇演讲后都笑了——然后斯坦尼和贝拉也笑了——他们都觉得这是一个非常有趣的想法——做一个小小的[93]

[blæk] [ænt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['grænmɑː] .
black ant out of a big grandma .
黑色的 蚂蚁 出去 的 一个 大的 奶奶 .

一只黑蚂蚁从一位老奶奶身上爬了出来。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['belə] [pleɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['stæni] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ;
The rest of the day Bella played she was the mother and Stanny the grandfather ;
这 休息 的 这 天 贝拉 玩 她 曾是 这 母亲 和 斯坦尼 这 祖父 ;

剩下的时间里，贝拉扮演母亲，斯坦尼扮演祖父；

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɪp] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒli] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nɔːti] ,
and except he wanted to whip poor dolly very often , because he said she was naughty ,
和 除了 他 通缉 到 鞭 贫穷的 多莉 非常 经常 , 因为 他 说 她 曾是 淘气 ,

而且他还经常想鞭打可怜的洋娃娃，因为他说她很淘气。

[ðeɪ] [gɒt] [ə'lɒŋ] ['prɪti] [wel] ; [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ðeɪ] [bəʊθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] . [-]
they got along pretty well ; and upon the whole they both had a very pleasant day . [94]
他们 得到 沿着 漂亮的 出色地 ; 和 之上 这 所有的 他们 两个都 有 一个 非常 令人愉快的 天 . [-]

他们相处得很好；总的来说，他们俩都度过了非常愉快的一天。[94]

[fɔːθ] ['letə(r)] .
FOURTH LETTER .
第四 信 .

第四封信。

" [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['belə] ['kɜːtis] , " [sed] [ðə; ði] ['pəʊstmən] ; " [tuː] [sents] .
" A letter for Miss Bella Curtis , " said the postman ; " two cents .
" 一个 信 为了 错过 贝拉 柯蒂斯 , " 说 这 邮差 ; " 二 分 .

“给贝拉·柯蒂斯小姐的一封信，”邮递员说；“两美分。”

" [əʊ] , [wɒt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜːdz] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] .
" Oh , what delightful words those were .
" 哦 , 什么 愉快 字 那些 是 .

“哦，这些话真是令人愉悦。”

['belə] [bɪ'gæn] [kwaɪt] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['pəʊstmən] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [pliːz] [-]
Bella began quite to love the postman ; and she asked him if he wouldn't please [95]
贝拉 开始 相当 到 爱 这 邮差 ; 和 她 问 他 如果 他 不会 请 [-]

贝拉开始非常喜欢邮递员；她问他是否愿意[95]

[tuː; tə] [teɪk] [θriː] [sents] — [wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ,
to take three cents — which astonished him so much ,
到 拿 三 分 — 哪个 惊讶 他 所以 很多 ,

只收三分钱——这让他非常惊讶，

[ðæt] [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] ['nəʊbədi] [hæd; həd] ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [səʊ] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
that I do believe nobody had ever thought of saying so to him before .
那 我 做 相信 无人 有 曾经 想法 的 说 所以 到 他 前 .

我相信以前从来没有人想过这样对他说。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [pʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɪð] [tremblɪŋ] ['iːgənəs] , [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [riːd] [ðɪs] :
The little girl pulled off the envelope with trembling eagerness , and Edith read this :
这 小的 女孩 拉 离开 这 信封 和 发抖 渴望 , 和 伊迪丝 读 这 :

小女孩颤抖着，急切地撕下信封，伊迪丝读道：

" [dɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] ['belə] :
" Dear , Darling Bella :
" 亲爱的 , 亲爱的 贝拉 :

亲爱的贝拉：

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [ðæt] [ai] [kɪst] ['evri] [wɜːd] [wʌns] , [ænd; ənd]
" I was so delighted with your letter that I kissed every word once , and
" 我 曾是 所以 高兴极了 和 你的 信 那 我 亲吻 每一个 单词 一次 , 和
[ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [-]
the dear little [96]
这 亲爱的 小的 [-]

"我非常喜欢你的信，以至于我亲吻了每一个字，还有亲爱的小[96]

[skrætʃ] , [ðæt] [ment] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
scratch , that meant your name , about a dozen times .
划痕 , 那 意思是 你的 姓名 , 关于 一个 打 时代 .

刮擦，那就是你的名字，刮擦了大约十几次。

['jestədeɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
Yesterday was Sunday , and I went to church .
昨天 曾是 星期日 , 和 我 去 到 教会 .

昨天是星期天，我去教堂了。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][sæt][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][səʊ] [laɪk] [juː; jʊ] ,
Just in front of me sat a dear little girl so like you ,
只是 在 正面 的 我 卫星 一个 亲爱的 小的 女孩 所以 喜欢 你 ,

在我前面坐着一个可爱的小女孩，她和你很像。

[ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pjuː] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)]
that I wanted to lift her over the back of the pew and kiss her
那 我 通缉 到 举起 她 超过 这 后退 的 这 座位 和 吻 她
.
:
.

我当时真想把她抱起来，越过长椅的靠背，吻她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] .
She was such a little thing , that she did not know how to sit still .
她 曾是 这样的 一个 小的 事物 , 那 她 做过 不是 知道 如何 到 坐 仍然 .

她个子那么小，根本坐不住。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['wʊstɪd] [sliːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
She had on a pair of worsted sleeves , and the very first thing she did ,
她 有 在 一个 一对 的 最差 袖子 , 和 这 非常 第一的 事物 她 做过 ,

她穿着一件羊毛短袖衫，做的第一件事就是，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [pəʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][wʌn]['lɪt(ə)l] [-]
was to poke all the fingers of one little [97]
曾是 到 戳 全部 这 手指 的 一 小的 [-]

是要戳一个小孩的所有手指[97]

[hænd] [θruː] [ðə; ði]['rʌf(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sliːvz] .
hand through the ruffle round the other , just as you do with your sleeves .
手 通过 这 褶边 圆形的 这 其他 , 只是 作为 你 做 和 你的 袖子 .

像整理袖子一样，将一只手穿过另一只手的褶边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;
Then she smiled at me , and I smiled at her ;
然后 她 微笑 在 我 , 和 我 微笑 在 她 ;

然后她对我笑了笑，我也对她笑了笑；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,
then she spread out her little pocket handkerchief , and found a small hole in the corner ,
然后 她 传播 出去 她 小的 口袋 手帕 ， 和 成立 一个 小的 洞 在 这 角落 ，

然后她摊开口袋里的小手帕，发现角落里有个小洞。

[ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [θriː] - [sent] [piːs] .
about as big as a three - cent piece .
关于 作为 大的 作为 一个 三 - 中心 片 .

大约和三分硬币差不多大。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [θruː] [ðæt] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ;
She stuck her finger through that , and held it up , and danced it up and down ;
她 卡住 她 手指 通过 那 ， 和 握住 它 向上 ， 和 跳舞 它 向上 和 向下 ；

她把手指伸进那个东西里，举起来，上下舞动；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʌst] [ðə; ði] [pjuː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] ['dɜːti] .
then she dusted the pew with it , which made it rather dirty .
然后 她 掸去灰尘 这 座位 和 它 ， 哪个 制成 它 相当 肮脏的 .

然后她用它掸了掸长椅上的灰尘，结果把长椅弄脏了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]
She was such a [98]
她 曾是 这样的 一个 [-]

她真是个[98]

['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪk'spekt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [kwaɪt] [stɪl] ;
little bit of a thing that you could hardly expect her to sit quite still ;
小的 少量 的 一个 事物 那 你 可以 几乎 预计 她 到 坐 相当 仍然 ；

她有点儿……你很难指望她能乖乖坐着不动；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [wɒz; wəz] ['riːəli] ['nɔːti] .
but this that I am going to tell you now , was really naughty .
但 这 那 我 是 去 到 告诉 你 现在 ， 曾是 真的 淘气 .

但我现在要告诉你的这件事，真的很淘气。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pjuː] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] .
" There was a boy in the pew just in front .
" 那里 曾是 一个 男生 在 这 座位 只是 在 正面 .

"前面长椅上坐着一个男孩。"

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [θriː] ['prɪti] [hɑːd] [tæps] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
She gave him three pretty hard taps on the back of his head ,
她 给予 他 三 漂亮的 难的 水龙头 在 这 后退 的 他的 头 ，

她用力拍了拍他的后脑勺，三下。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] .
and when he looked round , she pretended to be asleep .
和 什么时候 他 看起来 圆形的 ， 她 假装 到 是 睡着了 .

当他回头看时，她假装睡着了。

[wɒt] [ə; eɪ] [gɜːl] !
What a girl !
什么 一个 女孩 ！

真是个好女孩！

" [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ai] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] : - [ai] [-]
" When we came out I shook hands with her , and said : ' I [99]
" 什么时候 我们 来了 出去 我 摇晃 双手 和 她 , 和 说 : - 我 [-]

"我们出来的时候，我跟她握手，然后说：'我[99]

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['belə] ;
have a little girl at home in the North , her name is Bella ;
有 一个 小的 女孩 在 家 在 这 北 , 她 姓名 是 贝拉 ;

我在北方的家里有个小女儿，她的名字叫贝拉；

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? -
what is your name ? '
什么 是 你的 姓名 ? -

你叫什么名字？'

" - [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['belə] , [tuː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
" ' My name is Bella , too , ' she said .
" - 我的 姓名 是 贝拉 , 也 , - 她 说 .

"我的名字也叫贝拉，"她说。

['wʌznt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ?
Wasn't that wonderful ?
不是 那 精彩的 ?

那真是太棒了！

" [æz; əz] [ai] [wɔːkt] [həʊm] , [ai] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [gɜːl] ,
" As I walked home , I saw such a sweet little white girl ,
" 作为 我 步行 家 , 我 锯 这样的 一个 甜的 小的 白色的 女孩 ,

"我回家的时候，看到一个非常可爱的小白女孩，

['kærid] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['wʊmən] , [huːz] [hed] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] ['bʌtəflaɪ] ,
carried in the arms of a great black woman , whose head looked like an immense butterfly ,
携带 在 这 武器 的 一个 伟大的 黑色的 女士 , 谁 头 看起来 喜欢 一个 巨大 蝴蝶 ,

被一个身材高大的黑人妇女抱着，那妇女的头看起来像一只巨大的蝴蝶。

['fɑːsənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
fastened on her shoulders ; for she had a handkerchief on it ,
系紧 在 她 肩膀 ; 为了 她 有 一个 手帕 在 它 ,

搭在她肩上；因为她肩上系着一块手帕。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , [-]
of all the colors of the rainbow , [100]
的 全部 这 颜色 的 这 彩虹 , [-]

彩虹的所有颜色[100]

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [spred] [aʊt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [laɪk] [wɪŋz] .
and it was spread out on either side like wings .
和 它 曾是 传播 出去 在 任何一个 边 喜欢 翅膀 .

它像翅膀一样向两侧展开。

" [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [nɜːs] ['dɪəli] , [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ai] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] ,
" The sweet little child seemed to love her black nurse dearly , for as I walked behind ,
" 这 甜的 小的 孩子 似乎 到 爱 她 黑色的 护士 亲爱的 , 为了 作为 我 步行 在后面 ,

"这个可爱的小女孩似乎非常爱她的黑人保姆，因为当我跟在她身后时，

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pres] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] , ['lʌvli] , [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [tʃiːk] ,
I saw her press her tender , lovely , pink and white cheek ,
我 锯 她 按 她 投标 , 迷人的 , 粉色的 和 白色的 脸颊 ,

我看到她抚摸着她那娇嫩、可爱、粉白相间的脸颊，

[kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʌski] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] ,
close against the dusky face of her nurse ,
关闭 反对 这 昏暗 脸 的 她 护士 ,

紧贴着护士黝黑的脸庞，

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪspɪŋ] [təʊn] : - [əʊ] , ['baɪnə] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
and I heard her say in a sweet lisping tone : ' Oh , Binah , I love you .
和 我 听到 她 说 在 一个 甜的 口齿不清 语气 : - 哦 , 比纳 , 我 爱 你 .

我听到她用甜美的、略带口齿不清的声音说：“哦，比娜，我爱你。”

[wen] [ai][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
When I go to Heaven , I will take you with me .
什么时候 我 去 到 天堂 , 我 将要 拿 你 和 我 .

当我上天堂的时候，我会带你一起去。

[əʊ] , [biː] - [ai] - [en] - [ə; eɪ] - [eɪtʃ] ! -
Oh , B - i - n - a - h ! '
哦 , B - 我 - n - 一个 - h ! -

哦，比娜！

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [-]
she said this [101]
她 说 这 [-]

她说了这[101]

[lɑːst] [wɜːd] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌv] .
last word just like the cooing of a little dove .
最后的 单词 只是 喜欢 这 咕咕 的 一个 小的 鸽子 .

最后一句话就像小鸽子的咕咕声。

" - [brɛs] [diː]['dɑːrlɪn] - ['tʃɪli] , - [sed] ['baɪnə] .
" ' Bress de darlin ' chile , ' said Binah .
" - 布雷斯 德 亲爱的 - 智利 , - 说 比纳 .

“‘亲爱的辣椒’,”比娜说道。

- [ai][ˌeɪ 'em] [gwaɪn] [bæk] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] .
' I am gwine back now , little missis .
- 我 是 格温 后退 现在 , 小的 太太 .

“我现在要回来了，小小姐。”

[əʊl] ['baɪnə][hæb][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['hibən] ['fʌst] , [ænd; ənd] [weɪt] [dɪə] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]['dɑːrlɪn] - ['mɪsɪz]
Ole Binah hab to go to Heben fust , and wait dere for little darlin ' missis
奥莱 比纳 哈布 到 去 到 赫本 fust , 和 等待 德雷 为了 小的 亲爱的 - 太太
. -
. '
. -

Ole Binah 必须先去 Heben，在那里等我的小宝贝太太。

" [juː; jʊ] [siː] ['baɪnə] [ment] [baɪ] - [gwaɪn] [bæk] [naʊ] , - [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld] .
" You see Binah meant by ' gwine back now , ' that she was old .
" 你 看 比纳 意思是 经过 - 格温 后退 现在 , - 那 她 曾是 老的 .

“你看，比娜说的‘gwine back now’的意思是她老了。”

[wen] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] - [daʊn] [hɪl] , - [bʌt; bət]['baɪnə] [sed] ,
When people are old , they say , they are going ' down hill , ' but Binah said ,
什么时候 人们 是 老的 , 他们 说 , 他们 是 去 - 向下 爬坡道 , - 但 比纳 说 ,
- ['gəʊɪŋ] [bæk] . -
' going back . '
- 去 后退 . -

人们说，人老了，就走下坡路了，但比娜说，是“退步了”。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [-]
You are climbing up the hill of [102]
你 是 攀登 向上 这 爬坡道 的 [-]

你正在攀登[102]山

[laɪf] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['belə] ; [ænd; ənd][ai] [preɪ] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pɑ:θ] ,
life , my dear little Bella ; and I pray that God will lead you in the right path ,
生活 , 我的 亲爱的 小的 贝拉 ; 和 我 祈祷 那 上帝 将要 带领 你 在 这 正确的 小路 ,

亲爱的小贝拉，愿你安息；我祈祷上帝指引你走上正确的道路。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɪl] [bəuθ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪl] [end][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm][ɪn]['hev(ə)n] .
and then the hill both up and down will end in a happy home in Heaven .
和 然后 这 爬坡道 两个都 向上 和 向下 将要 结尾 在 一个 快乐的 家 在 天堂 .

然后，无论上山还是下山，最终都会到达天堂里一个幸福的家。

" [dɪə(r)][ˌem 'i:] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] .
what a long letter .
什么 一个 长的 信 .

好长的一封信啊。

[gɪv] [maɪ][best] [lʌv] [tu:; tə][pə'pɑ:][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ;
Give my best love to papa and sister ;
给 我的 最好的 爱 到 爸爸 和 姐姐 ;

请代我向爸爸和姐姐问好；

[ænd; ənd] [kɪs] [jɔ:'self] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃi:k] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
and kiss yourself on your dear little cheek if you can , for your
和 吻 你自己 在 你的 亲爱的 小的 脸颊 如果 你 能 , 为了 你的
['lʌvɪŋ]
loving
爱

如果可以的话，亲吻一下你亲爱的小脸颊，感谢你满满的爱意

" ['mʌðə(r)] .
" Mother .
" 母亲 .

“母亲。

" [hɪə(r)][ɪz] ['bɛləz] ['ɑ:nsə(r)] : [-]
" Here is Bella's answer : [103]
" 这里 是 贝拉的 回答 : [-]

“以下是贝拉的回答：[103]

" ['dɑ:lɪŋ] ['mæmə; mə'mɑ:] ,
" Darling Mamma ,
" 亲爱的 妈妈 ,

“亲爱的妈妈，

" [ai][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] !
" I was so glad to get your letter !
" 我 曾是 所以 高兴的 到 得到 你的 信 !

收到你的来信我太高兴了！

[wɒt] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] !
What a naughty little girl that was in the church !
什么 一个 淘气 小的 女孩 那 曾是 在 这 教会 !

教堂里那个小女孩真是太淘气了！

[ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [twaɪs] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌem 'iː] .
She behaved twice as bad as me .
她 表现 两次 作为 坏的 作为 我 .

她的行为比我恶劣两倍。

[ai] [spiːk] [aʊt] [laʊd] ['sʌmtaɪmz] , [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] ; ['əʊnli] ['sʌmtaɪmz] .
I speak out loud sometimes , not very often ; only sometimes .
我 说话 出去 大声 有时 , 不是 非常 经常 ; 仅有的 有时 .

我偶尔会大声说话，但不经常；只是偶尔。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːti] ['jestədeɪ] — ['mɪni] , [ænd; ənd] ['lɪli] , [ænd; ənd] ['dʒiːni] ;
I had a party yesterday — Minnie , and Lilly , and Jeannie ;
我 有 一个 派对 昨天 — 米妮 , 和 莉莉 , 和 珍妮 ;

我昨天办了个派对——米妮、莉莉和珍妮都来了；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [tiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ðæt] ['kʌz(ə)n]['kærəlaɪn] [geɪv]
and we had tea out of my cups and saucers that Cousin Caroline gave
和 我们 有 茶 出去 的 我的 杯子 和 碟子 那 表哥 卡罗琳 给予
[ˌem 'iː] — ['riːəl] [tiː] — [ænd; ənd][wʌn] ['ɒrɪndʒ] [ðæt] [pə'pɑː] [-]
me — real tea — and one orange that papa [104]
我 — 真实的 茶 — 和 一 橙子 那 爸爸 [-]

我们用卡罗琳表姐送给我的茶杯和茶碟喝茶——真正的茶——还有爸爸[104]送我的一个橙子。

[brɔːt] [həʊm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['pʊld] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .
brought home — it was all pulled to pieces , and we eat it all up .
带来 家 — 它 曾是 全部 拉 到 件 , 和 我们 吃 它 全部 向上 .

带回家后，我们都把它撕碎了，然后全部吃光了。

" [wiː; wi] [pleɪd] [wɪð] [maɪ]['peɪpə(r)] [dɒlz] ; [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [mɪs] ['hæti] [smɪθ] ,
" We played with my paper dolls ; and one of them , Miss Hattie Smith ,
" 我们 玩 和 我的 纸 娃娃 ; 和 一 的 他们 , 错过 哈蒂 史密斯 ,

“我们玩我的纸娃娃；其中一个叫哈蒂·史密斯小姐，

[nɒkt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [brəʊk] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [glɑːs] ['kænd(ə)l] ['stɪkəz] ,
knocked down a little table and broke one of my glass candle stickers ,
敲门 向下 一个 小的 桌子 和 打破 一 的 我的 玻璃 蜡烛 贴纸 ,

碰倒了一张小桌子，打碎了我的一张玻璃蜡烛贴纸。

[ðæt] ['kʌz(ə)n]['kærəlaɪn] [geɪv] [ˌem 'iː] .
that Cousin Caroline gave me .
那 表哥 卡罗琳 给予 我 .

那是卡罗琳表妹给我的。

" ['riːəli] , [ænd; ənd]['truːli] , [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] ;
" Really , and truly , I found it broke ;
" 真的 , 和 真的 , 我 成立 它 打破 ;

“说真的，我发现它坏了；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['ʌgli] . [-]
but we made believe that she broke it because she is so ugly . [105]
但 我们 制成 相信 那 她 打破 它 因为 她 是 所以 丑陋的 . [-]

但我们假装是她弄坏的，因为她长得太丑了。[105]

" ['dɒli] [hæz; həz] [bi:n] ['veri] ['nɔ:ti] .
" Dolly has been very naughty .
" 多莉 有 到过 非常 淘气 .

"多莉非常淘气。"

[ʃi:; ʃi] ['faɪtɪd] [wɪð] ['sɪstərz] ['kɪti] , [ænd; ənd] ['kɪti] [tɔ:(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [leɪs] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [kæp] .
She fighted with sister's Kitty , and Kitty tore all the lace off her cap .
她 战斗 和 姐妹 猫咪 , 和 猫咪 撕裂 全部 这 蕾丝 离开 她 帽 .

她和妹妹的猫咪凯蒂打了起来，凯蒂把她帽子上的蕾丝全撕掉了。

['kɪti] [slæpt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] .
Kitty slapped her first .
猫咪 被掌掴 她 第一的 .

Kitty先打了她一巴掌。

[ðen] ['sɪstə(r)] ['i:dɪθ] [təʊld] ['dɒli] [ænd; ənd] ['kɪti] [ə'baʊt] - [dɒgz] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [bɑ:k] [ænd; ənd] [baɪt] ,
Then sister Edith told dolly and Kitty about ' dogs delight to bark and bite ,
然后 姐姐 伊迪丝 讲述 多莉 和 猫咪 关于 - 狗 喜 到 吠 和 咬 ,

然后，伊迪丝姐姐告诉多莉和凯蒂，"狗喜欢吠叫和咬人"，

- [ænd; ənd] ['dɒli] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɒri] , [ænd; ənd] ['kɪti] [tu:] ;
' and dolly was so sorry , and Kitty too ;
- 和 多莉 曾是 所以 对不起 , 和 猫咪 也 ;

多莉很伤心，凯蒂也很伤心；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [mi:n] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] ['eni] [mɔ:(r)] — ['nevə(r)] — ['sɪstə(r)] ['i:dɪθ] ['mendɪd] [ðə; ði] [kæp] ,
and they never mean to do so any more — never — sister Edith mended the cap ,
和 他们 绝不 意思是 到 做 所以 任何 更多的 — 绝不 — 姐姐 伊迪丝 已修复 这 帽 ,

他们再也不会那样做了——再也不会了——伊迪丝修好了帽子。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [gʊd] [naʊ] — [nekst] [taɪm] [pə'pɑ:] [brɪŋz] [ˌem 'i:] ['kændi] , [ai] [-]
and she is good now — next time papa brings me candy , I [106]
和 她 是 好的 现在 — 下一个 时间 爸爸 带来 我 糖果 , 我 [-]

她现在很好——下次爸爸给我带糖果时，我[106]

[wɪl] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [pi:s] — ['əʊnli] [prɪ'tend] , [ju:; jʊ] [nəʊ] — [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [kænt] ['əʊpən] [laɪk] [maɪn] ,
will give her a big piece — only pretend , you know — for her mouth can't open like mine ,
将要 给 她 一个 大的 片 — 仅有的 假装 , 你 知道 — 为了 她 嘴 不能 打开 喜欢 矿 ,

我会给她一大块——只是假装而已——因为她的嘴张不开，不像我这样。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ʃʌt] [ʌp] [taɪt] — [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
it is all shut up tight — what a pity !
它 是 全部 关闭 向上 紧的 — 什么 一个 遗憾 !

一切都被严密地封锁了——真是太可惜了！

[əʊ] ['mæmə; mə'mɑ:] !
Oh mamma !
哦 妈妈 !

哦，妈妈！

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] .
I want to see you so much , I don't know what to do .
我 想 到 看 你 所以 很多 , 我 不 知道 什么 到 做 .

我太想见你了，我不知道该怎么办。

[waɪ] [kænt] [ðə; ði] ['pəʊstmən] [brɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] ?
Why can't the postman bring you home ?
为什么 不能 这 邮差 带来 你 家 ?

为什么邮递员不能送你回家?

[əʊ] ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [kænt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
Oh mamma , I can't wait any longer .
哦 妈妈 , 我 不能 等待 任何 更长 .

哦，妈妈，我等不及了。

" [hɪə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['belə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
" Here poor little Bella began to cry ; and her papa thought her
" 这里 贫穷的 小的 贝拉 开始 到 哭 ; 和 她 爸爸 想法 她
['letə(r)] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [-]
letter was long enough , and [107]
信 曾是 长的 足够的 , 和 [-]

"可怜的小贝拉开始哭泣；她的爸爸觉得她的信已经够长了，[107]

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['taɪəd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [griːvd] .
that the little thing was tired , as well as grieved .
那 这 小的 事物 曾是 疲劳的 , 作为 出色地 作为 伤心 .

小家伙又累又伤心。

[səʊ] [hiː; hi] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] ['belə] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [kɪst]
So he folded up the letter , and took Bella upon his knee , and kissed
所以 他 折叠 向上 这 信 , 和 采取 贝拉 之上 他的 膝盖 , 和 亲吻
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

于是他折好信，把贝拉抱到膝上，吻了她。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pet] ,
and wiped away her tears , and said : " My darling little pet ,
和 擦拭 离开 她 眼泪 , 和 说 : " 我的 亲爱的 小的 宠物 ,

她擦干眼泪，说道："我亲爱的小宠物，

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ai] [nəʊ] ? "
would you like to hear a story that I know ? "
会 你 喜欢 到 听到 一个 故事 那 我 知道 ? "

你想听听我讲的一个故事吗?

" [əʊ] [jes] , [pə'pɑː] , " [sed] ['belə] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd]
" Oh yes , papa , " said Bella , lifting her head from his breast , and
" 哦 是的 , 爸爸 , " 说 贝拉 , 举重 她 头 从 他的 胸部 , 和
['smaɪlɪŋ] :
smiling :
微笑 :

"哦，是的，爸爸，"贝拉说着，从爸爸的胸膛上抬起头，笑着说：

[ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [teə(r); tɪə] [stɪl] ['trembld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['læʃɪz] , " [ai] [lʌv] [ə; eɪ] ['stɔːri] . " [
though a great tear still trembled on her long lashes , " I love a story . " [
尽管 一个 伟大的 撕 仍然 颤抖 在 她 长的 睫毛 , " 我 爱 一个 故事 . " [
-]
108]
-]

尽管她长长的睫毛上还挂着一滴大泪珠，但她说："我喜欢听故事。"[108]

" [ænd; ənd] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] ; " [səʊ] [hɪə(r)] [ɪt] [ɪz] .
" And I love you , " said her papa ; " so here it is .
" 和 我 爱 你 , " 说 她 爸爸 ; " 所以 这里 它 是 .

"我也爱你，"她爸爸说；"就是这样。"

" ['pɑːpəz] ['stɔːri] .
" PAPA'S STORY .
" 爸爸的 故事 .

“爸爸的故事。”

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] .
THE DINNER PARTY .
这 晚餐 派对 .

晚宴。

" [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [nemd] ['iːdɪθ] .
" Once upon a time , there lived a little girl , named Edith .
" 一次 之上 一个 时间 , 那里 居住地 一个 小的 女孩 , 命名 伊迪丝 .

从前，有一个小女孩，名叫伊迪丝。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [pʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['evribɒdi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
She was a dear good little puss , and that was the reason everybody loved her .
她 曾是 一个 亲爱的 好的 小的 猫 , 和 那 曾是 这 原因 大家 喜爱 她 .

她是一只可爱又乖巧的小猫咪，这也是大家都喜欢她的原因。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] ? " [-]
Don't you think it was a very good reason ? " [109]
不 你 思考 它 曾是 一个 非常 好的 原因 ? " [-]

你不觉得这是一个非常好的理由吗？[109]

" [jes] , [pə'pɑː] , " [sed] ['belə] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [tʃiːk] ['lʌvɪŋli] [ə'genst] [hɪm] ,
" Yes , papa , " said Bella ; and she squeezed her soft cheek lovingly against him ,
" 是的 , 爸爸 , " 说 贝拉 ; 和 她 挤压 她 柔软的 脸颊 深情地 反对 他 ,

“是的，爸爸，”贝拉说着，用她柔软的脸颊亲昵地贴了贴爸爸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʌg] ;
and he gave her a little hug ;
和 他 给予 她 一个 小的 拥抱 ;

他轻轻拥抱了她一下；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ə'gen] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] .
and then they went on again quite comfortable with the story .
和 然后 他们 去 在 再次 相当 舒服的 和 这 故事 .

然后他们又继续讲这个故事，感觉很自在。

" [wel] , [wʌn] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] , - [maɪ] [dɪə(r)] ,
" Well , one day her papa said to her mamma , ' My dear ,
" 出色地 , 一 天 她 爸爸 说 到 她 妈妈 , - 我的 亲爱的 ,

“有一天，她爸爸对她妈妈说：‘我亲爱的，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] ? -
I shall not be home to - day to dinner ; but what shall I order for yours ? '
我 将 不是 是 家 到 - 天 到 晚餐 ; 但 什么 将 我 命令 为了 你的 ? -

我今天不在家吃晚饭，你该点什么菜呢？

" - [wel] , [dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - [ai] [θɪŋk] [wʌn] [biːf] - [steɪk] , [ænd; ənd] [-]
" ' Well , dear , ' she answered , ' I think one beef - steak , and [110]
" - 出色地 , 亲爱的 , - 她 回答 , - 我 思考 一 牛肉 - 牛排 , 和 [-]

“‘嗯，亲爱的，’她回答说，‘我想一块牛排，还有[110]

[sʌm; səm] [griːn] ['piːz] , [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] , [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['iːdɪθ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ;
some green peas , and potatoes , will do for Edith and me ;
一些 绿色的 豌豆 , 和 土豆 , 将要 做 为了 伊迪丝 和 我 ;

一些青豆和土豆就够我和伊迪丝吃了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] ['pʊdɪŋ] , [wɪð] ['reɪzɪnz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
and the cook shall make a poor man's pudding , with raisins in it ;
和 这 厨师 将 制作 一个 贫穷的 男人的 布丁 , 和 葡萄干 在 它 ;

厨子要做穷人布丁，里面要放葡萄干；

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['lɪt(ə)l]['dɪnə(r)] . -
that will be a very nice little dinner . '
那 将要 是 一个 非常 好的 小的 晚餐 . -

那将是一顿非常不错的晚餐。

" - [ɪf] [ai] [siː] ['eni] [θɪŋ] ['veri] [naɪs] , [ai] [wɪl] [send] [ðæt] [tuː] . -
" ' If I see any thing very nice , I will send that too . '
" - 如果 我 看 任何 事物 非常 好的 , 我 将要 发送 那 也 . -

“如果我看到什么特别好的东西，我也会寄给你。”

" - ['veri] [wel] . -
" ' Very well . '
" - 非常 出色地 . -

“很好。”

[ðen] ['iːdɪθs] [pə'pɑː] [kɪst] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] .
Then Edith's papa kissed all the family .
然后 伊迪丝的 爸爸 亲吻 全部 这 家庭 .

然后，伊迪丝的爸爸亲吻了全家人。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪm] ['veri] [lɒŋ] ,
It did not take him very long ,
它 做过 不是 拿 他 非常 长的 ,

他没花多少时间，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['iːdɪθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fæməli]
for he had only Edith and her mamma for a family
为了 他 有 仅有的 伊迪丝 和 她 妈妈 为了 一个 家庭

[æt; ət] [-]
at [111]
在 [-]

因为他只有伊迪丝和她的妈妈作为家人[111]

[ðæt] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
that time ; and then he went away .
那 时间 ; 和 然后 他 去 离开 .

那一次之后，他就离开了。

" ['prɪti] [suːn] ['ɑːftə(r)] , ['iːdɪθ] [sed] : - ['mæmə; mə'mɑː] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][nekst]
" Pretty soon after , Edith said : ' Mamma , will you please to let me go next
" 漂亮的 很快 后 , 伊迪丝 说 : - 妈妈 , 将要 你 请 到 让 我 去 下一个

[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

不久之后，伊迪丝说：“妈妈，请让我去隔壁好吗？”

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ['æni] , [ænd; ənd]['meəri] ? -
and play with Annie , and Mary ? '
和 玩 和 安妮 , 和 玛丽 ? -

和安妮还有玛丽一起玩吗？

" - [jes] , [dɪə(r)] , - ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;
" ' Yes , dear , ' answered her mother ;
" - 是的 , 亲爱的 , - 回答 她 母亲 ;

"是的，亲爱的，"她母亲回答道；

- [bʌt; bət] [du:; də] [nɒt] [fə'get] [tu:; tə] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑ:k] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] . -
' but do not forget to come home at five o'clock to dinner . '
- 但 做 不是 忘记 到 来 家 在 五 点钟 到 晚餐 . -

"但别忘了五点钟回家吃晚饭。"

" ['i:dɪθ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] [skɪpt] ['dʒɔɪfəli] [ɒf] — [wɪð] [-]
" Edith promised to come , and then skipped joyfully off — with [112]
" 伊迪丝 承诺 到 来 , 和 然后 跳过 欣喜地 离开 — 和 [-]

"伊迪丝答应会来，然后兴高采烈地跳着离开了——[112]

[hɜ:(r); hə(r)] [best] [dɒl] , [mɪs] ['pɒli] ['dɒli] ['ædəlain] , [ænd; ənd] [tu:] [bɪg] ['æplz] [tu:; tə] [pleɪ] - ['pɑ:ti] - [wɪð] ,
her best doll , Miss Polly Dolly Adeline , and two big apples to play ' party ' with ,
她 最好的 玩具娃娃 , 错过 波莉 多莉 阿德琳 , 和 二 大的 苹果 到 玩 - 派对 - 和 ,

她最喜欢的娃娃，波莉·多莉·阿德琳小姐，还有两个大苹果，可以用来玩"派对"游戏。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [θɔ:t] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æt; ət] [li:st] ['twenti] ['tʃɪldrən] [nekst] [dɔ:(r)] ,
and in a few minutes her mother thought there must be at least twenty children next door ,
和 在 一个 很少 分钟 她 母亲 想法 那里 必须 是 在 至少 二十 孩子们 下一个 门 ,

几分钟后，她母亲就觉得隔壁至少有二十个孩子。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [θri:] ;
instead of three ;
反而 的 三 ;

而不是三个；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [krəʊz] ['ɪntu:] [fɪts] ,
for they were having such a good time that they made noise enough to frighten the crows into fits ,
为了 他们 是 拥有 这样的 一个 好的 时间 那 他们 制成 噪音 足够的 到 吓唬 这 乌鸦 进入 适合 ,

因为他们玩得太开心了，闹出的动静把乌鸦吓得惊慌失措。

[ɪf] ['eni] [krəʊz] ['hæpənd] [ðæt] [wei] .
if any crows happened that way .
如果 任何 乌鸦 发生 那 方式 .

如果碰巧有乌鸦出现的话。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fæt] [kʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [gu:s] .
WHO SHOULD COME IN BUT THE FAT COOK , WITH A GREAT GOOSE .
WHO 应该 来 在 但 这 胖的 厨师 , 和 一个 伟大的 鹅 .

进来的竟然是那个胖厨子，他带着一只大鹅。

" [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] , [sʌm; səm] [wʌn] [nɒkt] [-]
" As her mother was sitting at her sewing , some one knocked [113]
" 作为 她 母亲 曾是 坐着 在 她 缝纫 , 一些 一 敲门 [-]

"当她母亲坐在那里缝纫时，有人敲门[113]

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][fæt] [kʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [guːs] ,
at the door , and who should come in , but the fat cook , with a great goose ,
在 这 门 ， 和 WHO 应该 来 在 ， 但 这 胖的 厨师 ， 和 一个 伟大的 鹅 ，

门口站着一个人，进来的竟然是那个肥胖的厨子，带着一只大鹅。

['fætə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ; [huː] [kraɪd] [aʊt] : - ['əʊnli] [siː] [wɒt] [ə; eɪ][bɪg] - ,
fatter than she was ; who cried out : ' Only see what a big goost ,
更胖 比 她 曾是 ； WHO 哭 出去 ： - 仅有的 看 什么 一个 大的 - ，

比她还胖；她喊道：“瞧瞧这只大猪！”

[mʌm] ; [ænd; ənd]['əʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['iːdɪθ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [biːf] - [steɪk] [tuː; tə] - ,
mum ; and only you and Miss Edith to eat it ; besides a beef - steak to brile ,
妈妈 ； 和 仅有的 你 和 错过 伊迪丝 到 吃 它 ； 除了 一个 牛肉 - 牛排 到 - ，

妈妈；只有你和伊迪丝小姐可以吃；此外还有一块牛排用来煎烤。

[ænd; ənd] ['piːz] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] . -
and peas and potatoes . '
和 豌豆 和 土豆 . -

还有豌豆和土豆。

" - [dɪə(r)][ˌem 'iː] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , - [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [guːs] .
" ' Dear me , ' said her mistress , ' we could not eat a quarter of that goose .
" - 亲爱的 我 , - 说 她 情妇 , - 我们 可以 不是 吃 一个 四分之一 的 那 鹅 .

“天哪,”女主人说，“我们连那只鹅的四分之一都吃不下。”

[seɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['mɪsɪz] . .
Save it for to - morrow , Mrs . Jellybag .
节省 它 为了 到 - 明天 , 太太 . 果冻袋 .

明天再说吧，果冻袋太太。

['əʊnli] [kʊk] [-]
Only cook [114]
仅有的 厨师 [-]

只做饭[114]

[ðə; ði] [biːf] - [steɪk] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] ; [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] ['pʊdɪŋ] , [wɪð] ['reɪzɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] ;
the beef - steak and vegetables ; and make a poor man's pudding , with raisins , for dessert ;
这 牛肉 - 牛排 和 蔬菜 ； 和 制作 一个 贫穷的 男人的 布丁 ， 和 葡萄干 ， 为了 甜点 ；

牛排和蔬菜；甜点做一份穷人布丁，加葡萄干；

[ðæt] [wɪl] [duː; də] ['naɪsli] . -
that will do nicely . '
那 将要 做 很好 . -

这样就可以了。

[səʊ][ðə; ði][fæt] [kʊk] [pʊt][ðə; ði][fæt] [guːs] ['keəfəli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] ;
So the fat cook put the fat goose carefully away in the refrigerator ;
所以 这 胖的 厨师 放 这 胖的 鹅 小心 离开 在 这 冰箱 ；

于是，胖厨子小心翼翼地把那只肥鹅放进了冰箱；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃeld] [ɪ'nʌf] ['piːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [piːld] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
then she shelled enough peas for a small dish , and peeled about a dozen
然后 她 带壳 足够的 豌豆 为了 一个 小的 盘子 , 和 去皮 关于 一个 打
[pə'teɪtəʊz] ,
potatoes ,
土豆 ,

然后她剥了足够做一小碟豌豆的豆荚，又削了大约十几颗土豆。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðə; ði]['reɪzɪnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] ['naɪsli]
and prepared the raisins for the pudding , and had them all nicely
和 准备 这 葡萄干 为了 这 布丁 , 和 有 他们 全部 很好
[dʌn] [ɪn] [taɪm] .
done in time .
完毕 在 时间 .

并准备好了布丁用的葡萄干，而且都及时做好了。

" [wen] [faɪv] [ə'klɑːk] [keɪm] , [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['iːdɪθs] [-]
" When five o'clock came , the bell rang for dinner , and Edith's [115]
" 什么时候 五 点钟 来了 , 这 钟 响铃 为了 晚餐 , 和 伊迪丝的 [-]

"五点钟到了，晚餐的铃声响了，伊迪丝[115]

['mʌðə(r)] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
mother went down , and took her seat at the table .
母亲 去 向下 , 和 采取 她 座位 在 这 桌子 .

母亲下楼，在桌旁坐下。

" [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [həʊl] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" Just then she heard a whole chorus of merry little voices , and to her
" 只是 然后 她 听到 一个 所有的 合唱 的 欢乐 小的 声音 , 和 到 她
[greɪt] [sə'praɪz] ,
great surprise ,
伟大的 惊喜 ,

就在这时，她听到一阵欢快的童音，令她非常惊讶的是，

[ɪn] ['mɑːtʃt] ['iːdɪθ] , [ænd; ənd]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
in marched Edith , and seven little girls after her !
在 行军 伊迪丝 , 和 七 小的 女孩们 后 她 !

伊迪丝走了进来，后面跟着七个小女孩！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['nɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [wɪð] [ðeə(r)][heə(r)] ['breɪdɪd] [ɪn] [tuː] [teɪlz] [ə'piːs]
They were all nearly of the same size , with their hair braided in two tails apiece
他们 是 全部 几乎 的 这 相同的 尺寸 , 和 他们的 头发 编织 在 二 尾巴 一块
,
,
,

她们个头都差不多，头发都编成两条辫子。

[æz; əz] [faɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
as fine as you please .
作为 美好的 作为 你 请 .

随你便。

" - [waɪ] , ['iːdɪθ] ! ! - [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
" ' Why , Edith ! ! ' exclaimed her mother .
" - 为什么 , 伊迪丝 ! ! - 惊呼 她 母亲 .

"哎呀，伊迪丝！！"她母亲惊呼道。

" - [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , - [sed] ['iːdɪθ] , [-]
" ' Yes , mamma , ' said Edith , [116]
" - 是的 , 妈妈 , - 说 伊迪丝 , [-]

"'是的，妈妈，'伊迪丝说，[116]

- [ai][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get][sʌm; səm]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][naɪs]
' I told them to come in and get some dinner , and some nice
- 我 讲述 他们 到 来 在 和 得到 一些 晚餐 , 和 一些 好的
[pɔː(r); pʊə(r)][mænz] ['pʊdɪŋ] ,
poor man's pudding ,
贫穷的 男人的 布丁 ,

"我让他们进来吃点晚饭，还有一些美味的穷人布丁。"

[wɪð] ['reɪzɪnz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æniːz] [ænd; ənd] ['mɛriz] ['kʌz(ə)nz] .
with raisins in it ; they are Annie's and Mary's cousins .
和 葡萄干 在 它 ; 他们 是 安妮的 和 玛丽的 表兄弟姐妹 .

里面有葡萄干；她们是安妮和玛丽的表姐妹。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl][naɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [fʌn] ! -
They are real nice , and we are having such fun ! '
他们 是 真实的 好的 , 和 我们 是 拥有 这样的 乐趣 ! -

他们人真好，我们玩得好开心！

" [juː; jʊ] [siː] ['iːdɪθ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] ['brɪŋɪŋ]
" You see Edith had no idea that her mother would not like her bringing
" 你 看 伊迪丝 有 不 主意 那 她 母亲 会 不是 喜欢 她 带来
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɪn][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
the little girls in to dine with her ;
这 小的 女孩们 在 到 用餐 和 她 ;

"你看，伊迪丝根本不知道她母亲会不喜欢她带小女孩们来和她一起吃饭；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['glitə] [səʊ] ['braɪtli] [wɪð] [
she did not mean to do wrong ; and her eyes glittered so brightly with [
她 做过 不是 意思是 到 做 错误的 ; 和 她 眼睛 闪闪发光 所以 明亮地 和 [
-]
117]
-]

她并非有意做错事；她的眼睛闪闪发光[117]

['pleʒə(r)] [æt; ət] ['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] [frendz] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] ;
pleasure at having so many friends , that her mamma burst out laughing ;
乐趣 在 拥有 所以 许多 朋友们 , 那 她 妈妈 爆裂 出去 笑 ;

她因为拥有这么多朋友而感到高兴，以至于她的妈妈哈哈大笑起来；

[ænd; ənd] [ðen] ['iːdɪθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gɪg(ə)ld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] ,
and then Edith and all the children giggled in such a funny way ,
和 然后 伊迪丝 和 全部 这 孩子们 咯咯地笑 在 这样的 一个 有趣的 方式 ,

然后伊迪丝和孩子们都咯咯地笑了起来，笑声非常滑稽。

[ðæt] [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ɪf] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)] ['hæpi] ['feɪsɪz]
that I do believe if the Mayor of New York could have seen their happy faces
那 我 做 相信 如果 这 市长 的 新的 约克 可以 有 已见 他们的 快乐的 面孔
,
,
,

我相信，如果纽约市长能看到他们快乐的笑脸，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][best] [wɪg] , [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]
he would have given his best wig , to have such pleasant people at his
他 会 有 给定 他的 最好的 假发 , 到 有 这样的 令人愉快的 人们 在 他的
['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] .
dinner parties .
晚餐 各方 .

他宁愿献出自己最好的假发，也要让这么多愉快的人参加他的晚宴。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [biːf] - [steɪk] [wɪð] ['hʌŋgri] [aɪz] ;
" And now the children began to stare at the beef - steak with hungry eyes ;
" 和 现在 这 孩子们 开始 到 盯 在 这 牛肉 - 牛排 和 饥饿的 眼睛 ;
[ænd; ənd] ['iːdɪθs] ['mʌðə(r)] [-]
and Edith's mother [118]
和 伊迪丝的 母亲 [-]

“孩子们开始用饥饿的眼神盯着牛排；伊迪丝的母亲[118]

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [iːtʃ] [wʌn]
thought it grew smaller and smaller , and was afraid if she gave each one
想法 它 生长 较小的 和 较小的 , 和 曾是 害怕的 如果 她 给予 每个 一
[ə; eɪ] [piːs] ,
a piece ,
一个 片 ,

她觉得它越来越小，害怕如果把一块一块分给每个人，

[ðeɪ] [wʊd] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪl] .
they would swallow the whole of it at once like a pill .
他们 会 吞 这 所有的 的 它 在 一次 喜欢 一个 丸 .

他们会像吞药丸一样一口气吞下整片。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [ðə; ði] [guːs] [hæd; həd] [biːn] [kʊkt] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help]
how she did wish the goose had been cooked ; but there was no help
如何 她 做过 希望 这 鹅 有 到过 煮熟 ; 但 那里 曾是 不 帮助
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] :
for it now :
为了 它 现在 :

她多么希望那只鹅已经被煮熟了；但现在已经无能为力了：

[səʊ]['sev(ə)n]['ekstrə] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)][set] , [laɪk] ['bʌtnz] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
so seven extra plates were set , like buttons round the table ,
所以 七 额外的 盘子 是 放 , 喜欢 按钮 圆形的 这 桌子 ,

于是，桌上又摆放了七个额外的盘子，就像纽扣一样。

[ænd; ənd]['sev(ə)n]['ekstrə] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks][wɜː(r); wə(r)][leɪd] [ə'krɒs] [laɪk] ['bʌt(ə)n] [həʊlz] ,
and seven extra knives and forks were laid across like button holes ,
和 七 额外的 刀具 和 叉子 是 铺设 穿过 喜欢 按钮 孔 ,

还有七把额外的刀叉像扣眼一样摆放在一起。

[ænd; ənd]['sev(ə)n]['ekstrə] ['gɔblɪnz] ([æz; əz]['lɪt(ə)l] [-]
and seven extra goblins (as little [119]
和 七 额外的 哥布林 (作为 小的 [-]

以及七个额外的哥布林（如同[119]

['iːdɪθ] [kɔːld] [ðə; ði] - ['gɒblət] -) [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪts] ,
Edith called the ' goblets ') stared down at the plates ,
伊迪丝 称为 这 - 高脚杯 -) 凝视 向下 在 这 盘子 ,

伊迪丝（她把那些杯子称为“高脚杯”）低头盯着盘子，

[ænd; ənd]['sev(ə)n]['ekstrə] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rætld] [ʌp] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
and seven extra chairs were rattled up and scratched up to the table ,
和 七 额外的 椅子 是 摇晃 向上 和 刮痕 向上 到 这 桌子 ,

还有七把额外的椅子被挪到桌子旁，磕磕碰碰，发出嘎吱嘎吱的响声。

[baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['kreɪzi] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] ;
by the children themselves , because the waiting - maid was almost crazy with so much company ;
经过 这 孩子们 他们自己 ， 因为 这 等待 - 女佣 曾是 几乎 疯狂的 和 所以 很多 公司 ；

孩子们自己把女佣赶走了，因为客人太多，女佣都快疯了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['hʌri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪnə(r)][bɪ'gæn] .
and down they sat in a prodigious hurry , and the dinner began .
和 向下 他们 卫星 在 一个 惊人 匆忙 ， 和 这 晚餐 开始 .

他们匆匆坐下，晚餐开始了。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['dɪnə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
" Such a famous dinner as it was !
" 这样的 一个 著名的 晚餐 作为 它 曾是 ！

“那可是一场著名的晚宴啊！”

['pɜːfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] .
Perfectly delicious .
完美 可口的 .

味道极佳。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
If there had only been a little more of it .
如果 那里 有 仅有的 到过 一个 小的 更多的 的 它 .

如果能再多一点就好了。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] ,
But never mind ,
但 绝不 头脑 ，

不过没关系。

[ðə; ði] [-]
the [120]
这 [-]

[120]

[naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] ['rætld] ['merəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːft] ,
knives and forks rattled merrily , and the children laughed ,
刀具 和 叉子 摇晃 兴高采烈地 ， 和 这 孩子们 笑了 ，

刀叉发出清脆的碰撞声，孩子们哈哈大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lɒŋ] [breɪdz] [ɒv; əv][heə(r)][ɒn] [iːtʃ] [hed] [fluː] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [səʊ][fɑːst] ,
and the two long braids of hair on each head flew right and left so fast ,
和 这 二 长的 辫子 的 头发 在 每个 头 飞翔 正确的 和 左边 所以 快速地 ，

两人头上的两条长辫子飞快地左右摆动，

[ðæt] [ðə; ði] [flaɪz] ['kʊd(ə)nt] [get] [nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
that the flies couldn't get near the table to taste of a thing ,
那 这 苍蝇 不能 得到 靠近 这 桌子 到 品尝 的 一个 事物 ，

苍蝇根本够不着桌子，尝不到任何东西。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [dɪ'stræktɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [krʌm] ['iːt(ə)n] [ʌp] ,
and were almost distracted when they saw every single crumb eaten up ,
和 是 几乎 愣 什么时候 他们 锯 每一个 单身的 屑 吃 向上 ，

当他们看到每一块面包屑都被吃光时，几乎都分了神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] ['nɪəli] [skreɪpt] ['ɪntuː] [həʊlz] .
and the plates nearly scraped into holes .
和 这 盘子 几乎 刮擦 进入 孔 .

盘子几乎都刮进了洞里。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] [ðə; ði] [-]
" Here is the portrait of the cook as she looked when the [121]
" 这里 是 这 肖像 的 这 厨师 作为 她 看起来 什么时候 这 [-]

“这是厨师在[121]时的画像

['weɪtə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] [biːf] - [steɪk] [dɪʃ] .
waiter brought the beef - steak dish .
服务员 带来 这 牛肉 - 牛排 盘子 .

服务员端来了牛排。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] ['pʊdɪŋ] [keɪm] [ɪn] , ['sməʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɜːk] ,
" But when the poor man's pudding came in , smoking like a Turk ,
" 但 什么时候 这 贫穷的 男人的 布丁 来了 在 , 吸烟 喜欢 一个 土耳其人 ,

“但是当穷人的布丁端上来的时候，像土耳其人一样冒着烟，

[ænd; ənd] ['spekld] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [wɪð] [greɪt] [blæk] ['reɪzɪnz] , [əʊ] !
and speckled in every direction with great black raisins , oh !
和 斑驳的 在 每一个 方向 和 伟大的 黑色的 葡萄干 , 哦 !

到处都点缀着大大的黑色葡萄干，哦！

[ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [braɪt] [-]
then was the time for bright [122]
然后 曾是 这 时间 为了 明亮的 [-]

那时正是光明的时代[122]

[lʊks] !
looks !
看起来 !

看！

[ænd; ənd] [wen] [wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - [maɪ] ! [ðæt]
and when one little girl clapped her hands , and exclaimed , ' My ! that
和 什么时候 一 小的 女孩 鼓掌 她 双手 , 和 惊呼 , - 我的 ! 那
[lʊks] [gʊd] ! -
looks good ! '
看起来 好的 ! -

这时，一个小女孩拍着手，惊呼道：“哇！看起来真棒！”

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [lɑːft] , [ænd; ənd] [wɪsk] [ðeə(r)] [hedz] [raʊnd] [səʊ] ,
all the rest laughed , and whisked their heads round so ,
全部 这 休息 笑了 , 和 搅拌 他们的 头部 圆形的 所以 ,

其他人都笑了，并猛地转过头来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fɔːtʃənət] [ðeə(r)] [breɪdz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst][æt; ət][wʌn] [end] ,
that it was quite fortunate their braids were fast at one end ,
那 它 曾是 相当 幸运 他们的 辫子 是 快速地 在 一 结尾 ,

幸好她们的辫子一端扎得很紧。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
or they would have been shaken off up the chimney , and out of the door ,
或者 他们 会 有 到过 摇晃 离开 向上 这 烟囱 , 和 出去 的 这 门 ,

否则它们就会被抖落到烟囱里，然后从门外飞出去。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] [els] .
and nobody knows where else .
和 无人 知道 在哪里 别的 .

而且没人知道还能去哪里。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" The best thing was , that there was plenty of pudding , and the children
" 这 最好的 事物 曾是 , 那 那里 曾是 很多 的 布丁 , 和 这 孩子们
[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [-]
thought it was [123]
想法 它 曾是 [-]

“最好的是，有很多布丁，孩子们觉得它[123]

[ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] ['iːt(ə)n] ,
the very nicest they had ever eaten ,
这 非常 最友善的 他们 有 曾经 吃 ,

他们吃过的最美味的食物。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪd] [brɔːt] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] —
particularly as the maid brought to each one the bowl of powdered sugar —
特别 作为 这 女佣 带来 到 每个 一 这 碗 的 粉末状 糖 —
[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [help] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] — [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]
so that they might help themselves to as much as they liked — that made a
所以 那 他们 可能 帮助 他们自己 到 作为 很多 作为 他们 喜欢 — 那 制成 一个
[greɪt] ['dɪfrəns] ,
great difference ,
伟大的 不同之处 ,

尤其是女佣给每个人端来一碗糖粉——让他们可以随意取用——这带来了很大的不同。

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
I can tell you !
我 能 告诉 你 !

我可以告诉你！

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊəd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [grænd] [staɪl] — [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [gʊd] [ænd; ənd]
and they showered down the sugar in grand style — they put it on good and
和 他们 淋浴 向下 这 糖 在 盛大 风格 — 他们 放 它 在 好的 和
[θɪk] ,
thick ,
厚的 ,

他们大张旗鼓地撒糖——厚厚地撒了一层。

[dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ʃʊgə(r)] [æz; əz] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['veri] [naɪs]
just as much sugar as pudding , and that was what made it so very nice
只是 作为 很多 糖 作为 布丁 , 和 那 曾是 什么 制成 它 所以 非常 好的
;
;
;

糖分和布丁一样多，正因如此才如此美味；

[bɪ'saɪdz] , ['iːdɪθ] [hæd; həd] ['wɪspəd] [-]
besides , Edith had whispered [124]
除了 , 伊迪丝 有 低声说道 [-]

此外，伊迪丝低声说道[124]

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] - [ɔːl] [ðə; ði] - [pɑːts] ! !
to her mamma to give the company ' all the raisinest parts ! !
到 她 妈妈 到 给 这 公司 - 全部 这 - 部分 ! !

让她妈妈把“所有最甜美的部分”都给公司！！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['kʌmpəni] ,
because that was the way to be polite to company ,
因为 那 曾是 这 方式 到 是 有礼貌的 到 公司 ,

因为那是待客的礼貌方式。

- [ænd; ənd][səʊ][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][dɪd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd][taɪm] ['pɪkɪŋ] [aʊt]
' and so her mother did — and they had a grand time picking out
- 和 所以 她 母亲 做过 — 和 他们 有 一个 盛大 时间 挑选 出去

[ðə; ði]['reɪzɪnz][tuː; tə] [iːt] [baɪ] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spuːn] [went] [səʊ][fɑːst] ,
the raisins to eat by themselves — and the little spoons went so fast ,
这 葡萄干 到 吃 经过 他们自己 — 和 这 小的 勺子 去 所以 快速地 ,

于是她妈妈就这么做了——她们玩得很开心，一起挑选葡萄干自己吃——小勺子很快就被吃光了。

['tʃɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] ['klɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪts] ,
chopping at the pudding , and clicking on the plates ,
切碎 在 这 布丁 , 和 点击 在 这 盘子 ,

切布丁，然后点击盘子，

[ðæt] ['iːdɪθs] ['mʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] - [k'ʌtəz] [æt; ət] [wɜːk] — [æt; ət] [wɪtʃ]
that Edith's mother said it sounded like little stone - cutters at work — at which
那 伊迪丝的 母亲 说 它 听起来 喜欢 小的 石头 - 切割器 在 工作 — 在 哪个

[ðeɪ] [-]
they [125]
他们 [-]

伊迪丝的母亲说，这听起来像是小石匠在工作——他们[125]

[gruː] ['pɜːfɪktli] [red] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðəm'selvz] .
grew perfectly red in their faces laughing at themselves .
生长 完美 红色的 在 他们的 面孔 笑 在 他们自己 .

他们笑得脸都红透了。

" ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [taɪm] ?
" Didn't they have a fine time ?
" 没有 他们 有 一个 美好的 时间 ?

他们玩得不是挺开心的吗?

[ai] [θɪŋk] [səʊ] — [ænd; ənd][ai] [lɑːft] ['veri] [mʌtʃ] — [əʊ] ! — [ai] [miːn] , ['iːdɪθs] [pə'pɑː] [lɑːft] ,
I think so — and I laughed very much — oh ! — I mean , Edith's papa laughed ,
我 思考 所以 — 和 我 笑了 非常 很多 — 哦 ! — 我 意思是 , 伊迪丝的 爸爸 笑了 ,

我想是的——我笑得很开心——哦！——我是说，伊迪丝的爸爸笑了，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði][grænd]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] , [ɔːl] [aʊt][ɒv; əv][wʌn]
when he came home and heard about the grand dinner - party , all out of one
什么时候 他 来了 家 和 听到 关于 这 盛大 晚餐 - 派对 , 全部 出去 的 一

[smɔːl] [biːf] - [steɪk] ,
small beef - steak ,
小的 牛肉 - 牛排 ,

当他回到家，听说那场盛大的晚宴竟然只用了一小块牛排时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] ['pʊdɪŋ] .
and a poor man's pudding .
和 一个 贫穷的 男人的 布丁 .

还有穷人的布丁。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ['stɔːri] ? "
how do you like that story ? "
如何 做 你 喜欢 那 故事 ? "

你觉得这个故事怎么样?

" [əʊ] , [pə'pɑː] !
" Oh , papa !
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！

[ai] [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [-]
I know , " exclaimed [126]
我 知道 , " 惊呼 [-]

我知道,”[126]

['belə] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
Bella , laughing , and patting his cheek .
贝拉 , 笑 , 和 轻拍 他的 脸颊 .

贝拉笑着拍了拍他的脸颊。

" [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] !
" I found you out !
" 我 成立 你 出去 !

我找到你了!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪstə(r)] ['iːdɪθ] !
it was sister Edith !
它 曾是 姐姐 伊迪丝 !

是伊迪丝修女!

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
wasn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [gɜːl] !
what a funny girl !
什么 一个 有趣的 女孩 !

真是个有趣的女孩!

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] ! "
Did you ever ! "
做过 你 曾经 ! "

你真的试过吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [gɜːl] — [ænd; ənd][juː; jʊ]
" Yes , it was her , and she was a funny girl — and you
" 是的 , 它 曾是 她 , 和 她 曾是 一个 有趣的 女孩 — 和 你
[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] — [ænd; ənd] [naʊ] ,
are a little darling — and now ,
是 一个 小的 亲爱的 — 和 现在 ,

“是的,就是她,她是个很有趣的女孩——而你是个小可爱——现在,

[kɪs] [pə'pɑː] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə] [bed] . " [-]
kiss papa , and run off to bed . " [127]
吻 爸爸 , 和 跑步 离开 到 床 . " [-]

亲吻爸爸,然后跑去睡觉。[127]

[fɪfθ] ['letə(r)] .
FIFTH LETTER .
第五 信 .

第五封信。

" [ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['belə] ['kɜːtis] ; [tuː] [sents] ! " [bɔːl] [ðə; ði]['pəʊstmən] .
" A letter for Miss Bella Curtis ; two cents ! " bawled the postman .
" 一个 信 为了 错过 贝拉 柯蒂斯 ; 二 分 ! " 嚎啕大哭 这 邮差 .

“给贝拉·柯蒂斯小姐的一封信;两美分!”邮递员大声喊道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['belə] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [səʊ][fɑːst][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] ,
He was in a hurry this time , and Bella had to run so fast for the money ,
他 曾是 在 一个 匆忙 这 时间 ， 和 贝拉 有 到 跑步 所以 快速地 为了 这 钱 ，

他这次很着急，贝拉为了钱也得跑得飞快。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [get] [-]
that it was quite a wonder that she did not get [128]
那 它 曾是 相当 一个 想知道 那 她 做过 不是 得到 [-]

令人惊讶的是，她竟然没有[128]

[θɪn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] — ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [tuː] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] .
thin after it — only she laughed , too , just as much — and perhaps that may be the reason .
薄的 后 它 — 仅有的 她 笑了 ， 也 ， 只是 作为 很多 — 和 也许 那 可能 是 这 原因 .

之后她瘦了下来——只是她也笑了，笑得一样开心——也许这就是原因吧。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][bɪg] ['wʊmən] ,
She began to feel as if she was quite a big woman ,
她 开始 到 感觉 作为 如果 她 曾是 相当 一个 大的 女士 ，

她开始觉得自己好像是个身材高大的女人。

[tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['pəʊstmən][səʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː; də] ;
to be giving the postman so much business to do ;
到 是 给予 这 邮差 所以 很多 商业 到 做 ;

给邮递员安排了这么多工作；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]['letə(r)][ɪn] [greɪt] [steɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
and she carried her new letter in great state to her sister ,
和 她 携带 她 新的 信 在 伟大的 状态 到 她 姐姐 ，

她隆重地带着这封新信去见了她的姐姐。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][bəʊθ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
and listened to the reading of it with all her heart and both her ears .
和 听着 到 这 阅读 的 它 和 全部 她 心 和 两个都 她 耳朵 .

她全心全意、竖起耳朵聆听朗读。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ðʌs] : [-]
It began thus : [129]
它 开始 因此 : [-]

事情是这样开始的：[129]

" [sə'vænə] .
" Savannah .
" 萨凡纳 .

“萨凡纳。”

" [dɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] ['belə] :
" Dear , Darling Bella :
" 亲爱的 ， 亲爱的 贝拉 :

亲爱的贝拉：

" [ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['letə(r)] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [njuːz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] ,

" I was perfectly delighted with your funny little letter , telling me all the news about your party ,

" 我 曾是 完美 高兴极了 和 你的 有趣的 小的 信 , 讲述 我 全部 这 消息 关于 你的 派对 ,

"我非常喜欢你那封有趣的小信，信里告诉我你们党的所有消息。"

[ænd; ənd] ['dɒli] , [ænd; ənd] ['kɪti] .

and dolly , and Kitty .

和 多莉 , 和 猫咪 .

还有多莉和凯蒂。

" [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn] [sə'vænə] .

" I am now in Savannah .

" 我 是 现在 在 萨凡纳 .

我现在在萨凡纳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] .

It is a most beautiful city , and the people in it are very good and kind .

它 是 一个 最多 美丽的 城市 , 和 这 人们 在 它 是 非常 好的 和 种类 .

这是一个非常美丽的城市，那里的人们也非常善良友好。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] ['tʃɑːlstən] , [ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [-]

The evening before I left Charleston , a lady came to see me , bringing with her a [130]

这 晚上 前 我 左边 查尔斯顿 , 一个 女士 来了 到 看 我 , 带来 和 她 一个 [-]

在我离开查尔斯顿的前一天晚上，一位女士来看我，她还带来了[130]

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd][dʒʌst][laɪk] ['stæni] .

dear little boy who looked and acted just like Stanny .

亲爱的 小的 男生 WHO 看起来 和 行动 只是 喜欢 斯坦尼 .

可爱的小男孩，长得像斯坦尼，举止也像斯坦尼。

[ai][təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] - ['lɪt(ə)l] [red] - ,

I told him the story of ' Little Red Ridinghood ,

我 讲述 他 这 故事 的 - 小的 红色的 - ,

我给他讲了《小红帽》的故事，

- [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [pɒp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ðə; ði][wʊlf] [iːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

' and I thought his eyes would pop out of his head when the wolf eat her up .

- 和 我 想法 他的 眼睛 会 流行音乐 出去 的 他的 头 什么时候 这 狼 吃 她 向上 .

"我当时想，当狼把她吃掉的时候，他的眼珠子都会从眼眶里蹦出来。"

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [graul] [ænd; ənd] [snæpt] [maɪ] [tiːθ] , [dʒʌst] [laɪk][ə; eɪ][wʊlf] .

You see , I growled and snapped my teeth , just like a wolf .

你 看 , 我 咆哮 和 啪啪 我的 牙齿 , 只是 喜欢 一个 狼 .

你看，我像狼一样低吼，龇牙咧嘴。

" [ðen] [ai] [druː] [hɪm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʊlf][ɪn][ə; eɪ][bɒb] - [teɪld] [kəʊt] ,

" Then I drew him a picture of the wolf in a bob - tailed coat ,

" 然后 我 画 他 一个 图片 的 这 狼 在 一个 鲍勃 - 有尾巴的 外套 ,

然后我给他画了一幅穿着短尾巴外套的狼的图画，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [red] - [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ai] [meɪd] [-]
talking to Little Red Ridinghood in the wood ; and I made [131]
说 到 小的 红色的 - 在 这 木头 ; 和 我 制成 [-]

在树林里和小红帽说话；我做了[131]

[hɪm] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [flai] - [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['wɪndmɪl] .
him a paper fly - cage , and a paper windmill .
他 一个 纸 飞 - 笼 , 和 一个 纸 风车 .

他送给他一个纸做的苍蝇笼和一个纸做的风车。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] : - [bʌt; bət] — [seɪ] — [ai] [-]
" He looked at them very much pleased , and said : ' But — say — I [132]
" 他 看起来 在 他们 非常 很多 高兴 , 和 说 : - 但 — 说 — 我 [-]

他非常高兴地看着他们，说道：‘但是——说——我[132]

[doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] . -
don't know which to give to my little brother . '
不 知道 哪个 到 给 到 我的 小的 兄弟 . -

不知道该把哪个送给弟弟。

" [ai] [lɑːft] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hɪm'self] ,
" I laughed , for I saw that he wanted them all himself ,
" 我 笑了 , 为了 我 锯 那 他 通缉 他们 全部 他自己 ,

我笑了，因为我看出他想把它们全都据为己有。

[ænd; ənd] [jet] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] ,
and yet loved his little brother so much that he wanted to give them to him ,
和 然而 喜爱 他的 小的 兄弟 所以 很多 那 他 通缉 到 给 他们 到 他 ,

但他非常疼爱他的弟弟，所以想把这些东西送给他。

[səʊ] [ai] [sed] : - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɪs] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] " [ɑːnt] ['fæni] ,
so I said : ' If you will kiss me and call me " Aunt Fanny ,
所以 我 说 : - 如果 你 将要 吻 我 和 称呼 我 " 阿姨 舢 ,

所以我说：“如果你吻我，叫我‘芬妮阿姨’，

" [ai] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [tuː] . -
" I will make some for him , too . '
" 我 将要 制作 一些 为了 他 , 也 . -

“我也会给他做一些。”

" [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] [səʊ] [hɑːd] ,
" Then he put his arms round my neck , and kissed me so hard ,
" 然后 他 放 他的 武器 圆形的 我的 脖子 , 和 亲吻 我 所以 难的 ,

然后他搂住我的脖子，用力地吻了我，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] [-]
that it made his dear little nose [133]
那 它 制成 他的 亲爱的 小的 鼻子 [-]

它使他可爱的小鼻子[133]

[kwaɪt] [flæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] : - [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [ɑːnt] ['fæni] ; -
quite flat for a moment , and said : ' Thank you , Mrs . Aunt Fanny ; '
相当 平坦的 为了 一个 片刻 , 和 说 : - 感谢 你 , 太太 . 阿姨 舢 ; -

他一时语塞，说道：“谢谢你，范妮姨妈；”

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][keɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wɪndmɪl] , [ænd; ənd] [ðen]
and I made him another picture , and cage , and windmill , and then
和 我 制成 他 其他 图片 , 和 笼 , 和 风车 , 和 然后

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
he was delighted .
他 曾是 高兴极了 .

我又给他做了一幅画、一个笼子和一个风车，他高兴极了。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [twɪnz] ,
" There are two beautiful little children in this house , who are twins ,
" 那里 是 二 美丽的 小的 孩子们 在 这 房子 , WHO 是 双胞胎 ,

“这所房子里有两个漂亮的小孩，他们是双胞胎，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðɪs] [wɜ:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [taɪm] .
because they came into this world at the very same time .
因为 他们 来了 进入 这 世界 在 这 非常 相同的 时间 .

因为他们是同时来到这个世界的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [i:tʃ] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l] .
They are each six years old — a boy and a girl .
他们 是 每个 六 年 老的 — 一个 男生 和 一个 女孩 .

他们都是六岁——一男一女。

" [ai] [ɑ:skt] ['rɪtʃəd] [weə(r)] [hi:; hi] [-]
" I asked Richard where he [134]
" 我 问 理查德 在哪里 他 [-]

我问理查德他在哪里[134]

[keɪm] [frɒm; frəm] ?
came from ?
来了 从 ?

来自哪里?

[hi:; hi] [sed] : - [waɪ] , [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ?
He said : ' Why , don't you know ?
他 说 : - 为什么 , 不 你 知道 ?

他说：“为什么，你不知道吗？”

['sæli] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] [dʌg] [ʌp] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kɒtn] [tri:] . -
Sally and I were dug up from under a cotton tree . '
莎莉 和 我 是 挖 向上 从 在下面 一个 棉布 树 . -

我和莎莉是从一棵棉花树下挖出来的。

['wʌznt] [ðæt] ['fʌni] ?
Wasn't that funny ?
不是 那 有趣的 ?

是不是很有趣?

" [ðen] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑ:] [sed] : - ['rɪtʃəd] , [sɪŋ] " ['mɔ:rnɪŋz] ['rʌdi] [bi:mz] , [ɪn][ðə; ði] ['i:stən]
" Then his mamma said : ' Richard , sing " Morning's ruddy beams , in the Eastern
" 然后 他的 妈妈 说 : - 理查德 , 唱歌 " 早晨 红润 光束 , 在 这 东

[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

然后他妈妈说：“理查德，唱《东方天空中晨曦的红光》吧。”

" - [ænd; ənd][hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] —
" ' and he shouted out —
" - 和 他 喊叫 出去 —

“”然后他大喊——

" - ['mɔːrnɪŋz] ['redi] [biːmz]
" ' Morning's ready beams
" - 早晨 准备好 光束

"清晨的阳光已经准备就绪"

- - - , -
Eascum eascum skri , '
- - - , -

Eascum eascum skri, '

[ðen] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [twɪst] , [sed] : [-]
then stopped , and giving one eye a queer little twist , said : [135]
然后 停止 , 和 给予 一 眼睛 一个 酷儿 小的 捻 , 说 : [-]

然后停了下来，一只眼睛奇怪地眨了眨，说道：[135]

- [haʊ] [dʌz] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] ? -
' How does that suit you ? '
- 如何 做 那 套装 你 ? -

你觉得这样如何？

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːti] ,
In the afternoon the children went to a party ,
在 这 下午 这 孩子们 去 到 一个 派对 ,

下午孩子们去参加了一个聚会。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [brɔːt] [həʊm] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :
and Richard brought home an orange for his mother , and said :
和 理查德 带来 家 一个 橙子 为了 他的 母亲 , 和 说 :

理查德带了一个橘子回家给妈妈，说道：

- [aɪm] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ,
' I'm going to save this for your Christmas present ,
- 我是 去 到 节省 这 为了 你的 圣诞节 展示 ,

"我要把这个留着当你的圣诞礼物。"

- [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['veri] ['fʌni] [æz; əz] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] [eɪt] [mʌnθs] [ɒf] .
' which sounded very funny as Christmas was eight months off .
- 哪个 听起来 非常 有趣的 作为 圣诞节 曾是 八 几个月 离开 .

这听起来非常滑稽，因为距离圣诞节还有八个月。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['flænl] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
" The next morning we had flannel cakes for breakfast .
" 这 下一个 早晨 我们 有 绒布 蛋糕 为了 早餐 .

第二天早上我们早餐吃了法兰绒蛋糕。

['riːəli] , [ænd; ənd] ['truːli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [eɡz] , [mɪlk] , [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] ; [-]
Really , and truly , they are made of eggs , milk , and flour ; [136]
真的 , 和 真的 , 他们 是 制成 的 鸡蛋 , 牛奶 , 和 面粉 ; [-]

真的，它们是由鸡蛋、牛奶和面粉制成的；[136]

[bʌt; bət] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ai] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : - ['flænl] [keɪks] !
but just for fun I pretended to be astonished , and exclaimed : ' Flannel Cakes !
但 只是 为了 乐趣 我 假装 到 是 惊讶 , 和 惊呼 : - 绒布 蛋糕 !

但为了好玩，我假装很惊讶，惊呼道："法兰绒蛋糕！"

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
who ever heard of such a thing ?
WHO 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 ?

谁听说过这种事?

[waɪ] , ['rɪtʃəd] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ?
Why , Richard , what are they made of ?
为什么 , 理查德 , 什么 是 他们 制成 的 ?

理查德，它们是什么材质的?

['flænl] ? -
Flannel ? '
绒布 ? -

法兰绒?

" - [waɪ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [guːs] , - [sed] ['rɪtʃəd] , - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['flænl] ['flaʊə(r)] . -
" ' Why , no , you goose , ' said Richard , ' they are made of flannel flour . '
" - 为什么 , 不 , 你 鹅 , - 说 理查德 , - 他们 是 制成 的 绒布 面粉 . -

"'不，你这只笨蛋,'理查德说，'它们是用法兰绒粉做的。'"

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [guːs] ;
" I could not help laughing when he called me a goose ;
" 我 可以 不是 帮助 笑 什么时候 他 称为 我 一个 鹅 ;

"当他叫我鹅时，我忍不住笑了;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['nɔːti] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn] [-]
but his mother said he was very naughty ; and then he ran [137]
但 他的 母亲 说 他 曾是 非常 淘气 ; 和 然后 他 跑 [-]

但他妈妈说他很淘气；然后他就跑了[137]

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
and hid his head in her dress and began to cry .
和 隐藏 他的 头 在 她 裙子 和 开始 到 哭 .

他把头埋进她的裙子里，开始哭泣。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看,

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪmpə'laɪt] —
he was a little bit of a boy — and did not mean to be impolite —
他 曾是 一个 小的 少量 的 一个 男生 — 和 做过 不是 意思是 到 是 不礼貌 —
[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [maɪ'self] ,
and I think myself ,
和 我 思考 我 ,

他有点像个孩子——而且并非有意无礼——我自己也这么认为,

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [guːs] ,
I would have been a goose ,
我 会 有 到过 一个 鹅 ,

我本该是一只鹅,

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['flænl] ;
if I had really and truly believed the cakes were made of flannel ;
如果 我 有 真的 和 真的 相信 这 蛋糕 是 制成 的 绒布 ;

如果我真的相信这些蛋糕是用法兰绒做的;

[dəʊnt][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] ?
don't you , you little darling ?
不 你 , 你 小的 亲爱的 ?

你是不是，你这小宝贝?

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [sneɪk] - [skɪn][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] .
" I have a very curious snake - skin to show you when I return .
" 我 有 一个 非常 好奇的 蛇 - 皮肤 到 展示 你 什么时候 我 返回 .
“我回来的时候要给你看一张非常奇特的蛇皮。”

['edwəd] , ['rɪtʃərdz] [bɪg]['brʌðə(r)] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [-]
Edward , Richard's big brother , found it in the [138]
爱德华 , 理查德的 大的 兄弟 , 成立 它 在 这 [-]
理查德的哥哥爱德华在[138]中发现了它

[wʊdz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
woods , and made it a present to me .
树林 , 和 制成 它 一个 展示 到 我 .
树林，并把它作为礼物送给了我。

[ə; eɪ] [sneɪk] !
A snake !
一个 蛇 !
一条蛇！

[wɒt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] !
What a present !
什么 一个 展示 !
真是份好礼物！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] !
and to think of a snake wanting to wriggle out of his skin !
和 到 思考 的 一个 蛇 想要 到 扭动 出去 的 他的 皮肤 !
想象一下，一条蛇想要从他的皮里挣脱出来！

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
You wouldn't do such a thing , would you ?
你 不会 做 这样的 一个 事物 , 会 你 ?
你不会做这种事吧？

" ['jestədeɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][mju'lætəʊ][gɜːl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] ,
" Yesterday a beautiful little mulatto girl came to see me , and brought me ,
" 昨天 一个 美丽的 小的 混血儿 女孩 来了 到 看 我 , 和 带来 我 ,
昨天，一个漂亮的小混血女孩来看我，还给我带来了……

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [ə; eɪ]['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['splendɪd] ['flaʊəz] .
from her mistress , a basket full of splendid flowers .
从 她 情妇 , 一个 篮子 满的 的 灿烂 花朵 .
她的女主人送给她一篮绚丽的鲜花。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .
She was about five years old .
她 曾是 关于 五 年 老的 .
她当时大约五岁。

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['kʌvəd] [wɪð] [-]
A great black man with his head covered with [139]
一个 伟大的 黑色的 男人 和 他的 头 涵盖 和 [-]
一个身材魁梧的黑人，头上戴着[139]

[waɪt] [wʊl] [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
white wool came with her to take care of her , because she was
白色的 羊毛 来了 和 她 到 拿 关心 的 她 , 因为 她 曾是
[səʊ]['lɪt(ə)l] .
so little .
所以 小的 .
因为她太小了，所以她带了白色的羊毛来照顾她。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][hæt] ;
He looked as if he had been out in a snowstorm without his hat ;
他 看起来 作为 如果 他 有 到过 出去 在 一个 暴风雪 没有 他的 帽子 ;

他看起来像是没戴帽子在暴风雪中待了一段时间;

[bʌt; bət] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [waɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][əʊld] .
but really his head was white because he was so old .
但 真的 他的 头 曾是 白色的 因为 他 曾是 所以 老的 .

但实际上，他头发花白是因为他年纪太大了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - . -
His name was Jeringo . '
他的 姓名 曾是 - . -

他的名字叫杰林托。

[wel] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , - [sed] [ai] , - [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? -
Well , little one , ' said I , ' what is your name ? '
出色地 , 小的 一 , - 说 我 , - 什么 是 你的 姓名 ? -

“小家伙,”我说，“你叫什么名字? ”

" - [maɪ] [neɪm] ['dʒɔːdʒə] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] .
" ' My name Georgia , and I can tell you a story .
" - 我的 姓名 乔治亚州 , 和 我 能 告诉 你 一个 故事 .

“我叫乔治亚，我可以给你讲个故事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [bluː] [mænz] [bɪəd] . - [-]
It is about Blue Man's Beard . ' [140]
它 是 关于 蓝色的 男人的 胡须 . - [-]

这是关于蓝胡子的故事。[140]

" - [əʊ] , - [sed] [ai] , - [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] . -
" ' Oh , ' said I , ' I would like to hear that very much indeed . '
" - 哦 , - 说 我 , - 我 会 喜欢 到 听到 那 非常 很多 的确 . -

“哦,”我说，“我非常想听听这个。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn]['lɪt(ə)l][fæt][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,
" Then she put one little fat hand over the other , drew a long breath ,
" 然后 她 放 一 小的 胖的 手 超过 这 其他 , 画 一个 长的 气息 ,

然后她把一只胖乎乎的小手放在另一只手上，深深地吸了一口气。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] : - [bluː] [mænz] [bɪəd] , [hiː; hi] - [krɒs] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [seɪ]
and began : ' Blue Man's Beard , he dreffel cross , I tell you ; and he say
和 开始 : - 蓝色的 男人的 胡须 , 他 - 叉 , 我 告诉 你 ; 和 他 说
[tuː; tə][hiː; hi]['sɪstə(r)] ,
to he sister ,
到 他 姐姐 ,

然后他开始说:“蓝胡子，他背着十字架，我告诉你;他对他的妹妹说,

" [naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ɪn][diː][rʊmz; ruːmz] ; [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" Now , don't you go in de rooms ; you hear ?
" 现在 , 不 你 去 在 德 房间 ; 你 听到 ?

“现在，你们不许进房间;听到了吗? ”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪ] , " [nəʊ] , ['niːbər] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tel] ['stɔːri] , [ænd; ənd][gəʊ] ;
" and she say , " No , neber ; " but she tell story , and go ;
" 和 她 说 , " 不 , 内伯 ; " 但 她 告诉 故事 , 和 去 ;

“她说，‘不，绝不;’但她讲了个故事，就走了;

[ænd; ənd][əʊ] , [maɪ] !
and oh , my !
和 哦 , 我的 !

我的天哪!

[ʃiː; ʃi][drɒp][diː] [kiː] , [ænd; ənd][diː] [kiː] [hiː; hi][kʌm] [ɔːl]['əʊvə(r)][wɪd] [blʌd] , [ænd; ənd] [-]
she drop de key , and de key he cum all over wid blood , and [141]
她 降低 德 钥匙 , 和 德 钥匙 他 精液 全部 超过 宽 血 , 和 [-]

她把钥匙掉了，他把钥匙弄得浑身是血，[141]

[ʃiː; ʃi][traɪ] , [traɪ] , [traɪ] , [tuː; tə] [waɪp] [ʌm; əm] [ɒf] .
she try , try , try , to wipe um off .
她 尝试 , 尝试 , 尝试 , 到 擦拭 嗯 离开 .

她试了又试，想把它们擦掉。

[bʌt; bət][hiː; hi][nəʊ][kʌm] [ɒf] — [ænd; ənd] [bluː] [mænz] [bɪəd] , [hiː; hi] [seɪ] :
But he no cum off — and Blue Man's Beard , he say :
但 他 不 精液 离开 — 和 蓝色的 男人的 胡须 , 他 说 :

但他没有射精——还有蓝胡子，他说：

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [daʊn] [ai][gɪb][juː; jʊ] ['pɒpɪŋ] .
" If you don't cum down I gib you popping .
" 如果 你 不 精液 向下 我 吉布 你 爆米花 .

“如果你不下来，我就让你爽翻天。”

" [den] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [təʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə][hiː; hi] [həʊm] , [ænd; ənd]
" Den her brother he cum and tote her off to he home , and
" 丹 她 兄弟 他 精液 和 手提袋 她 离开 到 他 家 , 和
[meɪk] [ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)] ,
make a big fire ,
制作 一个 大的 火 ,

“然后她哥哥来了，把她带回家，生了一堆大火，

[ænd; ənd] [bɜːn] [bluː] [mænz] [bɪəd] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [diː]['faɪə(r)] . -
and burn Blue Man's Beard all up in de fire . '
和 烧伤 蓝色的 男人的 胡须 全部 向上 在 德 火 . -

把蓝胡子扔进火里烧成灰烬。

" - [əʊ] , - [sed] [ai] , - [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] !
" ' Oh , ' said I , ' how glad I am !
" - 哦 , - 说 我 , - 如何 高兴的 我 是 !

“哦，”我说，“我真是太高兴了！”

[ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd] ? -
Aren't you glad ? '
不是 你 高兴的 ? -

你不高兴吗？

" - [ɑː] , [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [ai][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] ['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi] [-]
" ' Ah , no , ' she replied , ' I don't want any body to be [142]
" - 啊 , 不 , - 她 回复 , - 我 不 想 任何 身体 到 是 [-]

“啊，不，”她回答说，“我不希望任何人[142]

[bɜːn] [ʌp] — [meɪk] - [ɪm] [hɜːt] : - [wɪtʃ] ['ɑːnsə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] ,
burn up — make ' em hurt : ' which answer made me feel quite ashamed ,
烧伤 向上 — 制作 - 呃 伤害 : - 哪个 回答 制成 我 感觉 相当 羞愧 ,

烧死他们——让他们痛苦：这个答案让我感到非常羞愧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][mɔː(r)]['kruːəl][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ; [ðen] [ai] [geɪv] ['dʒɔːdʒə] [sʌm; səm] ['mʌni] ,
because I was more cruel than she ; then I gave Georgia some money ,
因为 我 曾是 更多的 残忍的 比 她 ; 然后 我 给予 乔治亚州 一些 钱 ,

因为我比她更残忍；然后我给了乔治亚一些钱，

[ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [kwaɪt] ['hæpi] .
and sent her home quite happy .
和 发送 她 家 相当 快乐的 .

她很开心地回家了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɔːri] ?
What do you think of that story ?
什么 做 你 思考 的 那 故事 ?

你觉得这个故事怎么样?

[doʊnt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mju'lætəʊ][gɜːl] [tɔːk] ['kwɪəli] ?
Don't the little mulatto girl talk queerly ?
不 这 小的 混血儿 女孩 讲话 奇怪地 ?

这个混血小女孩说话是不是有点怪异?

[ɔːl] [ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [səʊ] .
All the black people talk so .
全部 这 黑色的 人们 讲话 所以 .

所有黑人都这么说。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ai] [felt] [kwaɪt] [ɪl] ,
" The other night I felt quite ill ,
" 这 其他 夜晚 我 毛毡 相当 患病的 ,

那天晚上我感觉很不舒服,

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [frend] [wɪð] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] ['steɪˌɪŋ] [sent] ['hænə] , [-]
and the dear friend with whom I am staying sent Hannah , [143]
和 这 亲爱的 朋友 和 谁 我 是 入住 发送 汉娜 , [-]

我寄宿的那位好朋友派汉娜来[143]

[ə; eɪ] [blæk] [gɜːl] , [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [beɪð] [maɪ] [fiːt] .
a black girl , up to me with a tub of warm water to bathe my feet .
一个 黑色的 女孩 , 向上 到 我 和 一个 浴缸 的 温暖的 水 到 洗澡 我的 脚 .

一个黑人女孩端着一盆温水走到我面前,要我洗脚。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɒbɪŋ] ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd] [sed] : - [pliːz] ['mɪsɪz] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['beri] [wel] ,
She dropped a little bobbing courtesy , and said : ' Please missis , you ain't berry well ,
她 掉落 一个 小的 上下摆动 礼貌 , 和 说 : - 请 太太 , 你 不是 浆果 出色地 ,

她微微点头致意,说道:“夫人,您身体不太舒服。”

[aɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [wɒʃ] [juː; jʊ] [fʊt] . -
I'se want to wash you foot . '
伊塞 想 到 洗 你 脚 . -

我想帮你洗脚。

" - [əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] , ['hænə] , [ai] ['kænɒt] [let] [juː; jʊ] [beɪð] [maɪ] [fiːt] ; [ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] . -
" ' Oh dear , no , Hannah , I cannot let you bathe my feet ; I always do that for myself . '
" - 哦 亲爱的 , 不 , 汉娜 , 我 不能 让 你 洗澡 我的 脚 ; 我 总是 做 那 为了 我 . -

“哦,亲爱的,不行,汉娜,我不能让你帮我洗脚;我一直都是自己洗的。”

" - [əʊ] [duː; də] , [pliːz] ['mɪsɪz] ; [ai] [eɪnt] [gɒt] ['nəʊtɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
" ' Oh do , please missis ; I ain't got noting to do .
" - 哦 做 , 请 太太 ; 我 不是 得到 注意到 到 做 .

“哦,夫人,请您帮忙吧;我又没什么事可做。”

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌm; əm] . - [-]
I like to wash um . ' [144]
我 喜欢 到 洗 嗯 . - [-]

我喜欢给他们洗洗。[144]

" - [bʌt; bət] , ['hænə] , [ai][ʃæl; ʃəl] [fi:l] ['veri] ['fʌni] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ]['pəʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ][təʊz] . -
" ' But , Hannah , I shall feel very funny to have you poking at my toes . '
" - 但 , 汉娜 , 我 将 感觉 非常 有趣的 到 有 你 戳 在 我的 脚趾 . -

“但是，汉娜，你戳我的脚趾头，我会觉得很滑稽。”

" - [naʊ] ['mɪsɪz] , [du:; də] , - [sed] ['hænə] , [ɪn][ə; eɪ]['kəʊksɪŋ] [təʊn] ; - [aɪl] [du:; də][ʌm; əm]['fʌst] [reɪt]
" ' Now missis , do , ' said Hannah , in a coaxing tone ; ' I'll do um fust rate
" - 现在 太太 , 做 , - 说 汉娜 , 在 一个 哄骗 语气 ; - 患病的 做 嗯 fust 速度
. -
. '
. -

“夫人，现在，’汉娜用哄劝的语气说，‘我马上就做。’”

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [səʊ][bɪg] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [feɪs] [æt; ət][ˌem 'i:] ,
" Her eyes looked so big , and she made such a queer face at me ,
" 她 眼睛 看起来 所以 大的 , 和 她 制成 这样的 一个 酷儿 脸 在 我 ,

“她的眼睛看起来好大，还冲我做了个很奇怪的表情。”

[ðæt] [ai] [tɜ:nd] [raʊnd] [tu:; tə] [lɑ:f] ;
that I turned round to laugh ;
那 我 转向 圆形的 到 笑 ;

我转过身去，忍不住笑了；

[wen] [ai] [lʊkt] [bæk] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [glɑ:s] ['meɪkɪŋ] ['kə:tisiz] [tu:; tə]
when I looked back she was standing at the long glass making courtesies to
什么时候 我 看起来 后退 她 曾是 常设 在 这 长的 玻璃 制作 礼貌 到
[hɜ:'self] ;
herself ;
她自己 ;

当我回头看时，她正站在长玻璃杯前，自言自语地行礼；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [raʊnd] , [-]
then she turned round , [145]
然后 她 转向 圆形的 , [-]

然后她转过身来[145]

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tɪl] [ai] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kræk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] — [ænd; ənd] [stɛərd]
and twisted her head till I thought she would crack it off — and stared
和 扭曲 她 头 直到 我 想法 她 会 裂缝 它 离开 — 和 凝视
[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm][mɔ:(r)] ['kə:tisiz] — [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə]
at her back and made some more courtesies — and I had to
在 她 后退 和 制成 一些 更多的 礼貌 — 和 我 有 到
[lɑ:f] [aʊt] [laʊd] ,
laugh out loud ,
笑 出去 大声 ,

她扭着头，我都觉得她的头都要断了——然后盯着她的背影，又做了几个礼节性的手势——我忍不住大笑起来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] .
and she looked quite ashamed .
和 她 看起来 相当 羞愧 .

她看起来很羞愧。

" [ðen] [ai] [sed] : - ['hænə] , [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɒnt] [tu:; tə] [beɪð] [maɪ] [fi:t] ? -
" Then I said : ' Hannah , do you really want to bathe my feet ? '
" 然后 我 说 : - 汉娜 , 做 你 真的 想 到 洗澡 我的 脚 ? -

然后我说：“汉娜，你真的想帮我洗脚吗？”

" - - [stru:] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , ['mɪsɪz] . -
" ' ' Strue as you live , missis . '
" - - strue 作为 你 居住 , 太太 . -

“夫人，您活得真好。”

" - [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? -
" ' Would you like me to read to you ? '
" - 会 你 喜欢 我 到 读 到 你 ? -

“你想让我给你读书吗？”

" - [əʊ] [duː; də] , ['mɪsɪz] ! [tæŋk] [juː; jʊ] . - [-]
" ' Oh do , missis ! tank you . ' [146]
" - 哦 做 , 太太 ! 坦克 你 . - [-]

“哦，太太！谢谢你。”[146]

" - [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [riːd] ['lɪt(ə)l] [suːsɪz] [sɪks] ['bəːθdeiz] [tuː; tə] [juː; jʊ] . -
" ' Well , then , you may , and I will read Little Susy's Six Birthdays to you . '
" - 出色地 , 然后 , 你 可能 , 和 我 将要 读 小的 苏西的 六 生日 到 你 . -

“那么，你可以，我会给你读《小苏西的六个生日》。”

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aɪ'dɪə] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ɒf] [maɪ] [buːts]
" That seemed to be a most delightful idea — and she pulled off my boots
" 那 似乎 到 是 一个 最多 愉快 主意 — 和 她 拉 离开 我的 靴子
[ænd; ənd] ['stɒkɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] ,
and stockings in a great hurry ,
和 长筒袜 在 一个 伟大的 匆忙 ,

“这似乎是个非常棒的主意——她急忙脱掉了我的靴子和袜子。”

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [maɪ] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
and lifted my feet into the water ,
和 抬起 我的 脚 进入 这 水 ,

然后我把脚抬进水里，

[ænd; ənd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [səʊ] ['dʒentli] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['æŋklz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə]
and passed her hands so gently over my ankles that it really seemed to
和 通过了 她 双手 所以 轻轻地 超过 我的 脚踝 那 它 真的 似乎 到
[duː; də] [ˌem 'iː] [gʊd] ;
do me good ;
做 我 好的 ;

她双手轻轻地抚过我的脚踝，感觉真的很舒服；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [pəʊkt] [bɪ'twiːn] [maɪ] [təʊz] , [ʃiː; ʃi] ['tɪk(ə)ld] [ˌem 'iː] [səʊ] ['dredfəli] [ðæt] [ai] [skwiːl]
but when she poked between my toes , she tickled me so dreadfully that I squealed
但 什么时候 她 戳 之间 我的 脚趾 , 她 挠痒 我 所以 极其糟糕 那 我 尖叫
, [-]
, [147]
, [-]

但当她戳我的脚趾时，她挠得我痒得厉害，我尖叫起来。[147]

[ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [tʌb] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
and laughed , and came very near upsetting the tub of water .
和 笑了 , 和 来了 非常 靠近 镦 这 浴缸 的 水 .

然后他们大笑起来，差点把浴缸里的水弄翻了。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [bʊk] ['veri] [mʌtʃ] ,
" But she liked the book very much ,
" 但 她 喜欢 这 书 非常 很多 ,

但她非常喜欢这本书。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
and her great black eyes were full of love and gratitude as she
和 她 伟大的 黑色的 眼睛 是 满的 的 爱 和 感激 作为 她
[θæŋkt] [ˌem 'iː] ;
thanked me ;
谢谢 我 ;

她那双乌黑的大眼睛里充满了爱意和感激，她向我道谢；

[ænd; ənd][ai] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['peni] ;
and I thanked her , and gave her a penny ;
和 我 谢谢 她 , 和 给予 她 一个 一分钱 ;
我向她道谢，并给了她一便士；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [maɪ] ['θæŋkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['peni] .
but she liked my thanking her better than the penny .
但 她 喜欢 我的 谢谢 她 更好的 比 这 一分钱 .
但她更喜欢我的感谢，而不是那枚硬币。

" [ai][hæv; həv] [bɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gri:n] ['pærəsɒl] ; [ænd; ənd][ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , [əʊ] !
" I have bought you a pretty little green parasol ; and I love you , oh !
" 我 有 买 你 一个 漂亮的 小的 绿色的 阳伞 ; 和 我 爱 你 , 哦 !
"我给你买了一把漂亮的小绿阳伞；我爱你，哦！

[səʊ] ['dɪəli] !
so dearly !
所以 亲爱的 !
太珍贵了！

[ju:; jʊ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l]['roʊli] - ['pɒli] ['twi:d(ə)l] - [di:] [-]
you precious little roly - poly tweedle - de [148]
你 宝贵的 小的 罗利 - 聚合物 特威德尔 - 德 [-]
你这可爱的小圆滚滚的双胞胎[148]

['daɪmənd] - ['dɑ:lɪŋ] !
diamond - darling !
钻石 - 亲爱的 !
钻石宝贝！

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌv] [neɪm] ?
What do you think of that for a love name ?
什么 做 你 思考 的 那 为了 一个 爱 姓名 ?
你觉得这个名字作为爱情名字怎么样？

[ju:; jʊ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['hʌmpi] - ['dʌmpi] ['twi:d(ə)l] - [dʌm] ['rəʊzbʌd] ['rɒbɪn] !
you sweet little humpy - dumpy tweedle - dum rosebud robin !
你 甜的 小的 驼峰 - 矮胖 特威德尔 - 笨蛋 玫瑰花蕾 罗宾 !
你这可爱的小笨蛋玫瑰花蕾知更鸟！

[ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] ; [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ]
there's another ; from your loving
有 其他 ; 从 你的 爱
还有另一个；来自你深爱的

" ['mʌðə(r)] .
" Mother .
" 母亲 .
"母亲。

" [haʊ] ['belə] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði] [lʌv] - [nems] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" How Bella laughed at the love - names , and how happy they made her ,
" 如何 贝拉 笑了 在 这 爱 - 姓名 , 和 如何 快乐的 他们 制成 她 ,
"贝拉听到这些爱称时开怀大笑，它们让她多么开心啊！"

[ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kʌdl] [ʌp] [tu:; tə] ['i:dɪθ] , [ænd; ənd]
is more than I can describe ; but she cuddled up to Edith , and
是 更多的 比 我 能 描述 ; 但 她 依偎 向上 到 伊迪丝 , 和
['wɪspəd] : [-]
whispered : [149]
低声说道 : [-]
难以言表；但她依偎在伊迪丝身边，低声说道：[149]

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['mæmə; mə'mɑː] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .
" Dear little mamma , " and that was all she said .
" 亲爱的 小的 妈妈 , " 和 那 曾是 全部 她 说 .

"亲爱的小妈妈,"她只说了这么一句。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] .
The next day was Sunday .
这 下一个 天 曾是 星期日 .

第二天是星期天。

['belə] [wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] .
Bella was old enough to go to church , and she behaved very well .
贝拉 曾是 老的 足够的 到 去 到 教会 , 和 她 表现 非常 出色地 .

贝拉已经到了可以去教堂的年龄，而且她表现得非常好。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [ɪn] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] : " ['belə] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]
Just before they went in , her father said : " Bella , there will be a collection
只是 前 他们 去 在 , 她 父亲 说 : " 贝拉 , 那里 将要 是 一个 收藏
['teɪkən][ʌp][tuː; tə] - [deɪ] ,
taken up to - day ,
已采取 向上 到 - 天 ,

就在他们进去之前，她父亲说："贝拉，今天会进行募捐，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [njuː] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [pleɪt] . "
and here is a nice new penny for you to put in the plate . "
和 这里 是 一个 好的 新的 一分钱 为了 你 到 放 在 这 盘子 . "

这是一枚崭新的便士，请你把它放进盘子里。

" [wɒt] [pleɪt] , [pə'pɑː] ? "
" What plate , papa ? "
" 什么 盘子 , 爸爸 ? "

"爸爸，什么盘子？"

" [waɪ] , [ðə; ði] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-]
" Why , the plate for the [150]
" 为什么 , 这 盘子 为了 这 [-]

"为什么，[150]的板

['mʌni] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
money that is given to the poor .
钱 那 是 给定 到 这 贫穷的 .

施舍给穷人的钱。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði]['pʊlpɪt] .
You will see six of them on the table just under the pulpit .
你 将要 看 六 的 他们 在 这 桌子 只是 在下面 这 讲坛 .

你会看到讲坛下方桌子上放着其中六个。

" ['belə] [hæd; həd]['nevə(r)][pʊt] ['eni] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt]
" Bella had never put any money in the plate before , and she was quite
" 贝拉 有 绝不 放 任何 钱 在 这 盘子 前 , 和 她 曾是 相当
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

贝拉以前从未在盘子里放过钱，她很高兴。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [pjuː] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [aɪl] ,
When they were seated in their pew in the middle aisle ,
什么时候 他们 是 坐着 在 他们的 座位 在 这 中间 走道 ,

当他们坐在中间过道的长椅上时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['pɑːpəz] [pjuː] [wɒz; wəz]
a little bit of a boy wanted to come in , because his papa's pew was
一个 小的 少量 的 一个 男生 通缉 到 来 在 , 因为 他的 爸爸的 座位 曾是
[kwaɪt] ['kraʊdɪd] .
quite crowded .
相当 挤 .

一个小男孩想进来，因为他爸爸的座位很挤。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['edi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['belə] ['veri] [wel] .
His name was Eddie ; and he knew Bella very well .
他的 姓名 曾是 埃迪 ; 和 他 知道 贝拉 非常 出色地 .

他名叫埃迪，他和贝拉很熟。

[səʊ][ɪn][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [-]
So in he came , and [151]
所以 在 他 来了 , 和 [-]

于是他进来了，[151]

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [sæt][nekst][ðə; ði][dɔː(r)] .
the two children sat next the door .
这 二 孩子们 卫星 下一个 这 门 .

两个孩子坐在门边。

['prez(ə)ntli] , ['belə] ['wɪspəd] : " [lʊk] , ['edi] , [lʊk] [æt; ət][maɪ] [njuː] ['peni] .
Presently , Bella whispered : " Look , Eddie , look at my new penny .
目前 , 贝拉 低声说道 : " 看 , 埃迪 , 看 在 我的 新的 一分钱 .

这时，贝拉低声说："看，埃迪，看我的新便士。"

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːplz] . "
I am going to put it in the plate for the poor peoples . "
我 是 去 到 放 它 在 这 盘子 为了 这 贫穷的 人民 . "

我要把它放在盘子里，分给穷人。

" [waɪ] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['peni] , [tuː] , [məʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [jɔːz] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]
" Why , I've got a penny , too , most as bright as yours ; but where is the
" 为什么 , 我已经 得到 一个 一分钱 , 也 , 最多 作为 明亮的 作为 你的 ; 但 在哪里 是 这
[pleɪt] ?
plate ?
盘子 ?

"哎呀，我也有一个便士，跟你的一样闪亮；可是盘子在哪儿呢？"

" [ðeɪ] [lʊkt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [spaɪd] [ðə; ði] [pleɪts] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
" They looked all over the church , and at last spied the plates on the table
" 他们 看起来 全部 超过 这 教会 , 和 在 最后的 间谍 这 盘子 在 这 桌子
. [-]
. [152]
. [-]

"他们环顾教堂，最后在桌子上发现了盘子。[152]

" [wen] [wɪl] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ? " [sed] ['belə] .
" When will we put it in ? " said Bella .
" 什么时候 将要 我们 放 它 在 ? " 说 贝拉 .

"我们什么时候把它装进去？"贝拉问道。

" [waɪ] , [naʊ] ; [lets] [gəʊ] [naʊ] , " [sed] ['edi] .
" Why , now ; let's go now , " said Eddie .
" 为什么 , 现在 ; 我们来吧 去 现在 , " 说 埃迪 .

"为什么？现在就走吧。"埃迪说道。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['belə] .
" Why , of course , " said Bella .
" 为什么 , 的 课程 , " 说 贝拉 .

"当然可以，"贝拉说。

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [pjuː] [dɔː(r)] ,
Then , before her father could stop her , she opened the pew door ,
然后 , 前 她 父亲 可以 停止 她 , 她 打开 这 座位 门 ,
[ænd; ənd] [stept] [aʊt] [wɪð] ['edi] ,
and stepped out with Eddie ,
和 步 出去 和 埃迪 ,

然后，在她父亲阻止她之前，她打开了长椅的门，和埃迪一起走了出去。

[ænd; ənd] [hænd] [ɪn] [hænd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['mɑːtʃt] ['greɪvli] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] ,
and hand in hand the two little children marched gravely up the aisle ,
和 手 在 手 这 二 小的 孩子们 行军 严重地 向上 这 走道 ,

两个小孩手牵着手，神情肃穆地沿着过道走去。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ; [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [pʊt] [ðeə(r)] [-]
to the table under the pulpit ; and standing on tiptoe , put their [153]
到 这 桌子 在下面 这 讲坛 ; 和 常设 在 脚尖 , 放 他们的 [-]

到讲坛下的桌子上；踮起脚尖，把他们的[153]

[braɪt] ['peniz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hænd] [ɪn] [hænd] ['greɪvli] ['mɑːtʃt] [bæk] . [[ə; eɪ]]
bright pennies into the plate ; and then hand in hand gravely marched back . [A]
明亮的 便士 进入 这 盘子 ; 和 然后 手 在 手 严重地 行军 后退 . [一个]

将闪亮的便士投入盘中；然后手牵着手，庄严地走回去。[A]

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wɒt] [wʊd] [meɪk] ['evribɒdi] [lʊk] [æt; ət]
They did not know that they were doing what would make everybody look at
他们 做过 不是 知道 那 他们 是 正在做 什么 会 制作 大家 看 在
[ðem; ðəm] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
them in astonishment .
他们 在 惊讶 .

他们并不知道自己正在做的事情会让所有人瞠目结舌。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ;
they were in a hurry to help the poor people ;
他们 是 在 一个 匆忙 到 帮助 这 贫穷的 人们 ;

他们急于帮助穷人；

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] ['evribɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I think everybody in the church understood it ,
和 我 思考 大家 在 这 教会 理解 它 ,

我想教会里的每个人都明白这一点。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] . [-]
and looked with loving eyes upon the little ones . [154]
和 看起来 和 爱 眼睛 之上 这 小的 一个 . [-]

用慈爱的目光看着孩子们。[154]

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['belə] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)]
The next day Bella told her papa what to say , and he wrote her
这 下一个 天 贝拉 讲述 她 爸爸 什么 到 说 , 和 他 写道 她
['mʌðə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] :
mother this letter :
母亲 这 信 :

第二天，贝拉告诉她爸爸该怎么说，她爸爸给她妈妈写了这封信：

" [dɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] :
" Dear , Darling Mamma :
" 亲爱的 , 亲爱的 妈妈 :

亲爱的妈妈：

"	['jestədeɪ]	[ai]	[geɪv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['piːplz]	[ə; eɪ]	['peni]	[ɪn]	[tʃɜːtʃ]	.
"	**Yesterday**	**I**	**gave**	**the**	**poor**	**peoples**	**a**	**penny**	**in**	**church**	**.**
"	昨天	我	给予	这	贫穷的	人民	一个	一分钱	在	教会	.

"昨天我在教堂里给了穷人一便士。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

睡前小信(The Little Nightcap Letters)

[səʊ][dɪd] ['edi] .
So did Eddie .
所以 做过 埃迪 .

埃迪也是。

[wiː; wi] [went] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pleɪt] .
We went together and put it in the plate .
我们 去 一起 和 放 它 在 这 盘子 .

我们一起把它放进了盘子里。

[ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːplz] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ?
Aren't you glad , the poor peoples have so much money ?
不是 你 高兴的 , 这 贫穷的 人民 有 所以 很多 钱 ?

难道你不觉得高兴吗？穷人竟然有这么多钱！

[ai][ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

" ['sɪstə(r)] ['iːdɪθ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['laɪtfʊl] [pleɪ] .
" Sister Edith showed me such a ' lightful play .
" 姐姐 伊迪丝 显示 我 这样的 一个 - 轻盈 玩 .

"伊迪丝修女给我看了一部非常轻松愉快的戏剧。"

[ʃiː; ʃi][dɪd] [-]
She did [155]
她 做过 [-]

她做到了[155]

[pʊt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd][ai][gəʊ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ,
put me on the end of the sofa , and I go backward and forward ,
放 我 在 这 结尾 的 这 沙发 , 和 我 去 落后 和 向前 ,

把我放在沙发的一端，我就会前后摇晃。

['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] :
backward and forward , and she sings :
落后 和 向前 , 和 她 唱歌 :

她来回走动，唱着歌：

- - [sɪk] ,
' Grandmamma's sick ,
- - 生病的 ,

"奶奶病了，

[ænd; ənd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,
And is going to die ,
和 是 去 到 死 ,

他即将死去，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)]
And nothing will cure her
和 没有什么 将要 治愈 她

什么都治不好她。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tɜːn] - ['əʊvə(r)][paɪ] ; -
But a turn - over pie ; '
但 一个 转动 - 超过 馅饼 ; -

但翻转馅饼；'

[ænd; ənd] [ðen] [ai][gəʊ] - ['əʊvə(r)] ['bækwəd] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][səʊ][naɪs] !
and then I go tumbledy over backward on the sofa so nice !
和 然后 我 去 - 超过 落后 在 这 沙发 所以 好的 !

然后我就舒舒服服地向后翻倒在沙发上！

[doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? [-]
Don't you wish you could play it ? [156]
不 你 希望 你 可以 玩 它 ? [-]

你难道不想玩这个游戏吗？[156]

" ['dʒɔːdʒə] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bluː] [bɪrdz] [waɪf] , [nɒt][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .
" Georgia told the story the wrong way ; it was Blue Beard's wife , not his sister .
" 乔治亚州 讲述 这 故事 这 错误的 方式 ; 它 曾是 蓝色的 胡子 妻子 , 不是 他的 姐姐 .

"乔治亚把故事讲错了；那是蓝胡子的妻子，而不是他的妹妹。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
Of course it was !
的 课程 它 曾是 !

当然是这样！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [gɜːl] .
She is a funny girl .
她 是 一个 有趣的 女孩 .

她是个很有趣的女孩。

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I wish she would come and play with me .
我 希望 她 会 来 和 玩 和 我 .

我希望她能来和我一起玩。

" [əʊ][dɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] !
" O dear , darling mamma !
" 哦 亲爱的 , 亲爱的 妈妈 !

"哦，亲爱的妈妈！

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
when will you come ?
什么时候 将要 你 来 ?

你什么时候来？

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][səʊ][bæd] .
I want you so bad .
我 想 你 所以 坏的 .

我好想要你。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst] [wel] [ðɪs] [deɪ] .
I hope you are most well this day .
我 希望 你 是 最多 出色地 这 天 .

希望你今天一切安好。

[kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ?
Can you bring me a kitten ?
能 你 带来 我 一个 小猫 ?

你能给我带只小猫吗？

[pliːz] [duː; də] ; [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [taɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [taɪt] ,
Please do ; and put it in a piece of paper , and tie it up tight ,
请 做 ; 和 放 它 在 一个 片 的 纸 , 和 领带 它 向上 紧的 ,

请照做；然后把它放在一张纸里，并扎紧。

[səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [-]
so it won't [157]
所以 它 惯于 [-]

所以它不会[157]

[get] [aʊt] .
get out .
得到 出去 .

出去。

[mɪs] [ˈhætiːz] [hed] [ɪz] [məʊst] [tɔːn] [ɒf] ; [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [keə(r)] , - [kɔːz] [ʃiːz] [ˈəʊnli] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] ,
Miss Hattie's head is most torn off ; but I don't care , ' cause she's only made of paper ,
错过 哈蒂的 头 是 最多 撕裂 离开 ; 但 我 不 关心 , - 原因 她是 仅有的 制成 的 纸 ,

哈蒂小姐的头被撕掉了；但我不在乎，因为她只是纸做的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [ˈʌgli] .
and she is so ugly .
和 她 是 所以 丑陋的 .

她长得真丑。

[ai] [hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [red] [spɒts] — [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlepəd] — [ai] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [pɪg] - [ˈlepəd] — [doʊnt] [tel] [ˈenibɒdi] .
I have painted her all over with red spots — and now she looks just like a leopard — I call her a pig - leopard — don't tell anybody .
我 有 绘 她 全部 超过 和 红色的 地点 — 和 现在 她 看起来 只是 喜欢 一个 豹 — 我 称呼 她 一个 猪 - 豹 — 不 告诉 任何人 .

我把她全身都涂满了红色的斑点——现在她看起来就像一只豹子——我叫她猪豹——别告诉任何人。

" [haʊ] [ˈfʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhænə] [tuː; tə] [ˈtɪk(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] !
" How funny for Hannah to tickle your toes !
" 如何 有趣的 为了 汉娜 到 痒痒 你的 脚趾 !

“汉娜挠你脚趾头真好玩！”

[maɪ] [təʊz] [meɪk] [ˌem ˈiː] [skwiːl] , [tuː] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] , [pəˈpɑː] . " [-]
My toes make me squeal , too , when they are washed ; and — and — I don't know any more , papa . " [158]
我的 脚趾 制作 我 尖叫 , 也 , 什么时候 他们 是 洗过 ; 和 — 和 — 我 不 知道 任何 更多的 , 爸爸 . " [-]

洗脚的时候，我的脚趾也会让我尖叫；而且——而且——我不知道了，爸爸。[158]

[səʊ] [ðɪs] [ˈletə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] — [ænd; ənd] [ˈbɛləz] [ˈmʌðə(r)] [θɔːt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʌvli] [ˈlɛtəz] — [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðem; ðəm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] .
So this letter was finished — and Bella's mother thought this and the others were lovely letters — and I should not be surprised if she keeps them as long as she lives .
所以 这 信 曾是 完成的 — 和 贝拉的 母亲 想法 这 和 这 其他的 是 迷人的 信件 — 和 我 应该 不是 是 惊讶 如果 她 保持 他们 作为 长的 作为 她 生活 .

信写完了——贝拉的母亲认为这封信和其他的信都很可爱——如果她把这些信保存一辈子，我一点也不会感到惊讶。

['fʊtnəʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]] [ə; eɪ][fækt] . [-]
[A] A fact . [159]
[一个] 一个 事实 . [-]

[A] 一个事实。[159]

[sɪksθ] ['letə(r)] .
SIXTH LETTER .
第六 信 .

第六封信。

" [ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['belə] ['kɜːtis] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['pəʊstmən] ; " [fɔː(r)] [sents] .
" A letter for Miss Bella Curtis , " shouted the postman ; " four cents .
" 一个 信 为了 错过 贝拉 柯蒂斯 , " 喊叫 这 邮差 ; " 四 分 .

“给贝拉·柯蒂斯小姐的一封信，”邮递员喊道；“四美分。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [θɪk] ['letə(r)] [ðɪs] [taɪm] ,
" It was quite a thick letter this time ,
" 它 曾是 相当 一个 厚的 信 这 时间 ,

这次的信很厚。

[ænd; ənd] ['belə] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [twaɪs] [tuː] [sents] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and Bella had to pay twice two cents for it .
和 贝拉 有 到 支付 两次 二 分 为了 它 .

贝拉为此不得不支付两分钱。

[haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
How much was that ?
如何 很多 曾是 那 ?

那多少钱？

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] [ai] [wɪl] [-]
If you will give me a kiss I will [160]
如果 你 将要 给 我 一个 吻 我 将要 [-]

如果你给我一个吻，我就会[160]

[tel] [juː; jʊ] — [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔː(r)] .
tell you — two and two make four .
告诉 你 — 二 和 二 制作 四 .

告诉你——二加二等于四。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
But , dear me !
但 , 亲爱的 我 !

但是，我的天哪！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
she was just as glad to get it — and I do believe if she had
她 曾是 只是 作为 高兴的 到 得到 它 — 和 我 做 相信 如果 她 有
[hæd; həd][fɔː(r)] [d'ɒləz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['evri] [spek] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['letə(r)] .
had four dollars she would have given every speck of it for one letter .
有 四 美元 她 会 有 给定 每一个 斑点 的 它 为了 一 信 .

她收到信时非常高兴——而且我相信，如果她有四美元，她会倾尽所有去换一封信。

[waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] !
Why , certainly !
为什么 , 当然 !

当然可以！

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ? — [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][səʊ] , [tuː] .
A letter from your mother ? — you would do so , too .
一个 信 从 你的 母亲 ? — 你 会 做 所以 , 也 .

收到母亲的来信？——你也会这么做的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] , [juː; jʊ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][ˌbiː 'eɪ] - [biː; bi] - [baɪ] - [ˌbiː 'əʊ] - [buː] ! ! !
Of course you would , you sweet little Ba - be - bi - bo - BOO ! ! !
的 课程 你 会 , 你 甜的 小的 巴 - 是 - 双 - 波 - 嘘 ! ! !

你当然会这么做，你这个可爱的小宝贝！！！

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['iːdɪθ] , [ænd; ənd] [-]
So it was taken to Edith , and [161]
所以 它 曾是 已采取 到 伊迪丝 , 和 [-]

于是，它被带到了伊迪丝那里，[161]

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,
if you had been an hundred years old ,
如果 你 有 到过 一个 百 年 老的 ,

如果你已经一百岁了，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [kwaɪt] [jʌŋ] [ə'gen] — ['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [wɒtʃt] ['bɛləz] [aɪz] [waɪl]
you would have felt quite young again — only to have watched Bella's eyes while
你 会 有 毛毡 相当 年轻的 再次 — 仅有的 到 有 观看 贝拉的 眼睛 尽管
[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [riːd] — ['daɪəməndz][doʊnt]['spɑːk(ə)l][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] ,
the letter was read — diamonds don't sparkle half as much ,
这 信 曾是 读 — 钻石 不 火花 一半 作为 很多 ,

你会感觉自己仿佛又回到了年轻时代——只要看着贝拉在读信时的眼神——钻石的光芒都黯然失色。

[ænd; ənd][ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk]
and I for one would rather have had her bright eyes to look
和 我 为了 一 会 相当 有 有 她 明亮的 眼睛 到 看
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

我个人更希望看到的是她那双明亮的眼睛。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl] ['bʊʃl] [ɒv; əv]['daɪəməndz] , [iːtʃ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ] [hed] .
than a whole bushel of diamonds , each as big as my head .
比 一个 所有的 蒲式耳 的 钻石 , 每个 作为 大的 作为 我的 头 .

比一整篮钻石还多，每一颗都跟我脑袋一样大。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['letə(r)] [kə'menst] [ðʌs] : [-]
The delightful letter commenced thus : [162]
这 愉快 信 开始 因此 : [-]

这封令人愉悦的信是这样开头的：[162]

" ['tʃɑːlstən] .
" Charleston .
" 查尔斯顿 .

查尔斯顿。

" [dɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] ['belə] :
" Dear , Darling Bella :
" 亲爱的 , 亲爱的 贝拉 :

亲爱的贝拉：

" [ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['letə(r)] ,
" I have your sweet little letter ,
" 我 有 你的 甜的 小的 信 ,

我收到了你那封可爱的小信，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [pə'pɑː] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and I am so much obliged to you for telling papa such nice things to write to me ,
和 我 是 所以 很多 有义务 到 你 为了 讲述 爸爸 这样的 好的 事物 到 写 到 我 ,

我非常感谢你告诉爸爸这些好话，让他给我写信。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['ɑːnsə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] , [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] .
that I have sent you a long , long answer in return , which I hope will please you .
那 我 有 发送 你 一个 长的 , 长的 回答 在 返回 , 哪个 我 希望 将要 请 你 .

我已回复您一封很长很长的信，希望您会满意。

" [ai] [left] [sə'vænə] ['jestədeɪ] .
" I left Savannah yesterday .
" 我 左边 萨凡纳 昨天 .

我昨天离开了萨凡纳。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] , [ai] [kɪst] ['lɪt(ə)l] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd] [sed] : - [gʊd] - [baɪ] , [-]
When I was leaving , I kissed little Richard , and said : ' Good - bye , [163]
什么时候 我 曾是 离开 , 我 亲吻 小的 理查德 , 和 说 : - 好的 - 再见 , [-]

我离开的时候，亲吻了小理查德，说："再见，[163]

['rɪtʃəd] ; [dəʊnt] [fə'get] [ɑːnt] ['fæni] . -
Richard ; don't forget Aunt Fanny . '
理查德 ; 不 忘记 阿姨 舢 . -

理查德，别忘了范妮阿姨。

[gʊd] - [baɪ] , ['rɪtʃəd] , [dəʊnt] [fə'get] [ɑːnt] ['fæni] .
GOOD - BYE , RICHARD , DON'T FORGET AUNT FANNY .
好的 - 再见 , 理查德 , 不 忘记 阿姨 舢 .

再见，理查德，别忘了范妮阿姨。

" - [ai] [fə'gɒt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" ' I forgot you already , ' he shouted .
" - 我 忘了 你 已经 , - 他 喊叫 .

"我已经把你忘了，"他喊道。

[ðen] [ai] [kɪst] ['sæliː] , [ðə; ði] [twɪn] - [gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] ['swiːtli] : - [ɑːnt] ['fæni] ,
Then I kissed Sallie , the twin - girl , and she said so sweetly : ' Aunt Fanny ,
然后 我 亲吻 萨莉 , 这 双 - 女孩 , 和 她 说 所以 甜蜜地 : - 阿姨 舢 ,

然后我亲吻了双胞胎女儿萨莉，她甜甜地说："范妮阿姨，

[kæn; kən][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [weə(r)] ['belə] [laɪvz; lɪvz] ?
can you remember where Bella lives ?
能 你 记住 在哪里 贝拉 生活 ?

你还记得贝拉住在哪里吗？

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
If you can find her house ,
如果 你 能 寻找 她 房子 ,

如果你能找到她家的话，

[gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] — [nekst] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -
go and tell her I am coming to see her — next day before to - morrow . '
去 和 告诉 她 我 是 未来 到 看 她 — 下一个 天 前 到 - 明天 . -

去告诉她我要去看她——最迟明天。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [-]
" Wasn't it funny that she should think I had been so [164]
" 不是 它 有趣的 那 她 应该 思考 我 有 到过 所以 [-]

"难道她认为我一直如此[164]，这不滑稽吗？"

[lɒŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [weə(r)] [juː; jʊ] [lɪvd; 'laɪvd] ?
long away from you , my little darling , that I had forgotten where you lived ?
长的 离开 从 你 ，我的 小的 亲爱的 ，那 我 有 被遗忘的 在哪里 你 居住地 ？

亲爱的小宝贝，我离你太远了，以至于我都忘了你住在哪里？

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] [ai][wʌns] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə'baʊt] - [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['henri] ,
" Do you remember a story I once read to you , about ' Good Little Henry ,
" 做 你 记住 一个 故事 我 一次 读 到 你 ，关于 - 好的 小的 亨利 ，

"你还记得我曾经给你读过的一个关于'乖小亨利'的故事吗？"

- [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] - ['naɪtkæp] - ?
' in a book called ' Nightcaps ' ?
- 在 一个 书 称为 - 睡前小酌 - ？

在一本名为《睡前小酌》的书中？

[wel] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ai] [nəʊ] [ðɪs] ['henri] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
Well , strange to say , I know this Henry , and love him very much .
出色地 ，奇怪的 到 说 ，我 知道 这 亨利 ，和 爱 他 非常 很多 。

说来奇怪，我认识这个亨利，而且非常喜欢他。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)] ;
He is now almost a young man , and just as good as ever ;
他 是 现在 几乎 一个 年轻的 男人 ，和 只是 作为 好的 作为 曾经 ；

他现在几乎已经是个年轻人了，而且和以前一样优秀；

[jes] ! ['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [-]
yes ! better than ever , for he is the comfort and joy of his father and [165]
是的 ！更好的 比 曾经 ，为了 他 是 这 舒适 和 喜悦 的 他的 父亲 和 [-]

是的！比以往任何时候都好，因为他是他父亲的安慰和快乐[165]

['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 。

母亲。

['əʊnli] [θɪŋk] , [dɪə(r)] ['belə] !
Only think , dear Bella !
仅有的 思考 ，亲爱的 贝拉 ！

想想吧，亲爱的贝拉！

[ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld][hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] ['betə(r)][ænd; ənd] ['lʌvliɐ] ['evri] [jɪə(r)] ,
that from a good and lovely little child he has grown better and lovelier every year ,
那 从 一个 好的 和 迷人的 小的 孩子 他 有 生长 更好的 和 更可爱 每一个 年 ，

他从一个可爱善良的小男孩，一年比一年更优秀、更可爱。

[tɪl] [naʊ] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][mæn] .
till now he is almost a man .
直到 现在 他 是 几乎 一个 男人 。

到现在他几乎已经是个男人了。

[gɒd] [lʌvz] ['henri] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [helpt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
God loves Henry ; and He has helped him to be good ,
上帝 爱 亨利 ; 和 他 有 帮助 他 到 是 好的 ,

上帝爱亨利；祂帮助他成为一个好人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][help][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk][hɪm] .
and He will love you and help you to be good , if you will ask Him .
和 他 将要 爱 你 和 帮助 你 到 是 好的 , 如果 你 将要 问 他 .

如果你向他祈求，他会爱你，帮助你成为一个好人。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'gəʊ] ,
" I tell you all this now , because in looking over my writing - desk a moment ago ,
" 我 告诉 你 全部 这 现在 , 因为 在 寻找 超过 我的 写作 - 桌子 一个 片刻 前 ,

"我现在告诉你们这一切，是因为刚才我环顾我的书桌时，

[ai] [keɪm] [ə'pɒn][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] [-]
I came upon an amusing story [166]
我 来了 之上 一个 有趣 故事 [-]

我偶然发现了一个有趣的故事[166]

['henri] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'baʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
Henry wrote to me , about some little cousins of his .
亨利 写道 到 我 , 关于 一些 小的 表兄弟姐妹 的 他的 .

亨利给我写信，谈到他的一些小表弟。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
" Of course you would like to know what he wrote , and here it is :
" 的 课程 你 会 喜欢 到 知道 什么 他 写道 , 和 这里 它 是 :

"你当然想知道他写了什么，内容如下：

" [wʌn] [deɪ] [maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] ['seərə] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] - [steəz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" One day my dear Aunt Sarah was sitting up - stairs with the children ,
" 一 天 我的 亲爱的 阿姨 莎拉 曾是 坐着 向上 - 楼梯 和 这 孩子们 ,

"有一天，我亲爱的莎拉阿姨和孩子们坐在楼上，

[wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
when the front door bell rang , and the servant came up and said :
什么时候 这 正面 门 钟 响铃 , 和 这 仆人 来了 向上 和 说 :

这时前门铃响了，仆人走过来说：

- ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mæm] . -
' Mr . Robinson wants to see you , ma'am . '
- 先生 . 罗宾逊 想要 到 看 你 , 女士 . -

"罗宾逊先生想见您，女士。"

[səʊ] [ɑːnt] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [best] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]
So aunt put on her best collar , and a little [167]
所以 阿姨 放 在 她 最好的 衣领 , 和 一个 小的 [-]

于是姑妈戴上了她最好的衣领，还有一点点[167]

[leɪs] [kæp] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] .
lace cap , and down she went .
蕾丝 帽 , 和 向下 她 去 .

她戴上蕾丝帽，然后就下去了。

" - [maɪ] ! - [sed] ['luːluː] , - [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [tuː] . -
" ' My ! ' said Loulou , ' I should like to see him , too . '
" - 我的 ! - 说 露露 , - 我 应该 喜欢 到 看 他 , 也 . -

"哎呀！"露露说，"我也想见见他。"

" - [səʊ][ʃʊd; ʃəd][ai] , - [sed] ['bəʊltən] , [huːz] [pet] [neɪm] [ɪz] - ['pepə(r)] . -
" ' So should I , ' said Bolton , whose pet name is ' Pepper . '
" - 所以 应该 我 , - 说 博尔顿 , 谁 宠物 姓名 是 - 胡椒 . -

"我也应该这么做,"博尔顿说道，他的昵称是"佩珀"。

" - [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" ' Dear me !
" - 亲爱的 我 !

"天哪！"

[ai] , [tuː] , - [kraɪd] ['ʌnə] , [huːz] [pet] [neɪm] [ɪz] - [tɒt] . -
I , too , ' cried Anna , whose pet name is ' Tot . '
我 , 也 , - 哭 安娜 , 谁 宠物 姓名 是 - 总计 . -

"我也是,"安娜喊道，她的昵称是"托特"。

" - [ænd; ənd][ˌem 'iː] !
" ' And me !
" - 和 我 !

"还有我！"

[ˌem 'iː] !
me !
我 !

我！

[ˌem 'iː] ! - [sed] ['lɪt(ə)l] ['wɔːltə] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
me ! ' said little Walter , jumping up and down .
我 ! - 说 小的 沃尔特 , 跳 向上 和 向下 .

"我！"小沃尔特一边说着，一边蹦蹦跳跳。

" [səʊ] ['luːluː] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [-]
" So Loulou , in a great state of delight , rushed up to the [168]
" 所以 露露 , 在 一个 伟大的 状态 的 喜 , 匆忙 向上 到 这 [-]

于是露露高兴极了，冲向[168]

['wɒʃstænd] [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ;
washstand and washed her face and hands ;
洗手台 和 洗过 她 脸 和 双手 ;

她走到洗手台前洗了脸和手；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pepə(r)] [ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [hɪm] [wel] — ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ɔːlməʊst] [ɒf] [tuː; tə]
then she took Pepper and scrubbed him well — rubbing his nose almost off to
然后 她 采取 胡椒 和 擦洗过 他 出色地 — 擦 他的 鼻子 几乎 离开 到
[get][hɪz; ɪz] [feɪs] [draɪ] — [ænd; ənd] [drest] [hɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [best] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] ,
get his face dry — and dressed him in all his best Sunday clothes ,
得到 他的 脸 干燥 — 和 穿着 他 在 全部 他的 最好的 星期日 衣服 ,

然后她抱起佩珀，好好地给他搓洗了一番——几乎把他的鼻子都搓掉了才把他的脸擦干——然后给他穿上了他最好的星期天衣服。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][tʃeə(r)] , ['pɜːfɪktli] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] ,
and told him to sit down in his little chair , perfectly stiff and straight ,
和 讲述 他 到 坐 向下 在 他的 小的 椅子 , 完美 僵硬的 和 直的 ,

然后让他笔直地坐在他的小椅子上。

[tɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] ; [ænd; ənd] [daʊn] ['lɪt(ə)l] ['pepə(r)] [sæt] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə]
till the rest were ready ; and down little Pepper sat , and hardly dared to
直到 这 休息 是 准备好 ; 和 向下 小的 胡椒 卫星 , 和 几乎 敢于 到
[wɪŋk] ,
wink ,
眨眼 ,

直到其他人都准备好了；小佩珀才坐了下来，几乎不敢眨眼。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['tʌmbld] . [-]
for fear of getting his clothes tumbled . [169]
为了 害怕 的 获得 他的 衣服 翻滚 . [-]

害怕衣服被弄脏。[169]

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [tɒt] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
" Then she took little Tot , and polished her face ,
" 然后 她 采取 小的 总计 , 和 抛光 她 脸 ,

然后她抱起小托特，给她擦了擦脸，

[ænd; ənd] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [tɒt] ['nevə(r)] [kraɪd]
and brushed her hair as hard as she could , and Tot never cried
和 刷过 她 头发 作为 难的 作为 她 可以 , 和 总计 绝不 哭
[ðə; ði] [liːst] [bɪt] ,
the least bit ,
这 至少 少量 ,

她使劲梳着她的头发，托特却一点儿也没哭。

[wen] ['luːluː] [ˌæksɪ'dentəli] [tɜːnd] [ðə; ði] [brʌʃ] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [θʌmp] [wɪð]
when Loulou accidentally turned the brush round and gave her a thump with
什么时候 露露 偶然 转向 这 刷子 圆形的 和 给予 她 一个 扑通 和
[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
the back of it ;
这 后退 的 它 ;

露露不小心把刷子转了个方向，用刷子的背面打了她一下；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [sæt] [daʊn] [baɪ] ['pepə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
but just sat down by Pepper when her dressing was over ,
但 只是 卫星 向下 经过 胡椒 什么时候 她 敷料 曾是 超过 ,

但佩珀换药结束后，我就坐在她旁边了。

[ænd; ənd] [kept] [æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .
and kept as still and looked as grave as if she were in church .
和 保留 作为 仍然 和 看起来 作为 严重 作为 如果 她 是 在 教会 .

她一动不动，神情严肃，就像在教堂里一样。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['luːluː] [tʊk] [dɪə(r)] [-]
" And now Loulou took dear [170]
" 和 现在 露露 采取 亲爱的 [-]

“现在 Loulou 非常[170]

['lɪt(ə)l] ['wɔːltə] [ɪn] [hændz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ;
little Walter in hands , and made him as fine as you please ;
小的 沃尔特 在 双手 , 和 制成 他 作为 美好的 作为 你 请 ;

小沃尔特在手中，被精心打扮得漂漂亮亮的；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['mɑːtʃt] [daʊn] [steəz] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] , ['tremblɪŋ] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
and then they all marched down stairs on tip - toe , trembling with expectation .
和 然后 他们 全部 行军 向下 楼梯 在 提示 - 脚趾 , 发抖 和 期待 .

然后，他们都踮着脚尖走下楼梯，心中充满期待，浑身颤抖。

" [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['entəd] ['veri] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [steəd] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)]
" They opened the parlor door and entered very softly , and stared with all their
" 他们 打开 这 客厅 门 和 进入 非常 轻轻 , 和 凝视 和 全部 他们的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他们打开客厅的门，轻轻地走了进去，所有人的目光都集中在他们身上。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ?
But where was he ?
但 在哪里 曾是 他 ?

但他当时在哪里?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] [blæk] [kəʊt] ,

" There was nobody there but their mamma , and a very quiet - looking gentleman in a plain black coat ,

" 那里 曾是 无人 那里 但 他们的 妈妈 , 和 一个 非常 安静的 - 寻找 绅士 在 一个 清楚的 黑色的 外套 ,

"当时除了他们的妈妈，没有其他人，还有一个看起来很安静的男士，穿着一件朴素的黑色外套。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [-]

and a pair of [171]

和 一个 一对 的 [-]

和一对[171]

['spektək(ə)lz] , [set] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

spectacles , set on the very end of his nose ,

眼镜 , 放 在 这 非常 结尾 的 他的 鼻子 ,

眼镜架在他的鼻尖上，

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [kɔɪnz] .

who appeared to be showing her some curious coins .

WHO 出现 到 是 显示 她 一些 好奇的 硬币 .

他似乎在向她展示一些奇特的硬币。

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .

ROBINSON CRUSOE .

罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊漂流记。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

" The children stood perfectly still for a moment .

" 这 孩子们 站立 完美 仍然 为了 一个 片刻 .

孩子们一动不动地站了一会儿。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [strʌk] [dʌm] .

They seemed to be struck dumb .

他们 似乎 到 是 击 哑的 .

他们似乎都哑口无言了。

[ðen] ['luːluː] [ɪk'skleɪmd] :

Then Loulou exclaimed :

然后 露露 惊呼 :

然后露露惊呼道：

" - [waɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [siː] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] ! !

" ' Why , mamma , we have come down on purpose to see Robinson Crusoe ! !

" - 为什么 , 妈妈 , 我们 有 来 向下 在 目的 到 看 罗宾逊 克鲁索 ! !

"妈妈，我们特意下来就是为了看《鲁滨逊漂流记》！"

[ɔːl] [drest] [ɪn] [fɜː(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['pærəts] , [ænd; ənd] [mæn] ['fraɪdeɪ] .

all dressed in fur , with his monkeys and parrots , and Man Friday .

全部 穿着 在 毛皮 , 和 他的 猴子 和 鹦鹉 , 和 男人 星期五 .

他全都穿着皮草，带着他的猴子、鹦鹉和星期五。

[weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

Where is he , mamma ?

在哪里 是 他 , 妈妈 ?

妈妈，他在哪里？

[weə(r)] [-]
where [172]
在哪里 [-]

其中[172]

[hæz; həz][hiː; hi] [ɡɒn] ? -
has he gone ? '
有 他 已消失 ? -

他走了吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'ɡen] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and they looked again in every corner of the room .
和 他们 看起来 再次 在 每一个 角落 的 这 房间 .

他们又仔细查看了房间的每个角落。

" [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][dɪd] [lɑːf] !
" How her mamma did laugh !
" 如何 她 妈妈 做过 笑 !

"她妈妈当时笑得多开心啊!"

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [dɪd] [lɑːf] !
and how Mr . Robinson did laugh !
和 如何 先生 . 罗宾逊 做过 笑 !

罗宾逊先生当时笑得多么开心啊!

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðæt] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
when they found that the children thought that Robinson Crusoe had come to see
什么时候 他们 成立 那 这 孩子们 想法 那 罗宾逊 克鲁索 有 来 到 看
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

当他们发现孩子们以为鲁滨逊·克鲁索来看他们时;

[bʌt; bət] ['luːluː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['dredfəli]
but Loulou and the rest of the dear little children were dreadfully
但 露露 和 这 休息 的 这 亲爱的 小的 孩子们 是 极其糟糕
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

但露露和其他可爱的小朋友们都非常失望。

['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪti] ?
Wasn't that a pity ?
不是 那 一个 遗憾 ?

那岂不是很可惜吗?

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [-]
" And now I have a great [173]
" 和 现在 我 有 一个 伟大的 [-]

"现在我有一个很棒的[173]

['siːkrət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][es] — [əʊ]
secret to tell you ; I am so much better , and I want to see you s — o
秘密 到 告诉 你 ; 我 是 所以 很多 更好的 , 和 我 想 到 看 你 s — o
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

有个秘密想告诉你：我好多了，我好想见你。

[ðæt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [wɪtʃ] [liːvz] [ɒn] ['sætədeɪ] .
that I mean to return home in the steamship which leaves on Saturday .
那 我 意思是 到 返回 家 在 这 轮船 哪个 树叶 在 周六 .

我打算乘坐星期六出发的轮船回家。

[ðɪs] [ɪz] ['θɜːzdeɪ] — [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðɪs] [lɒŋ] ['letə(r)][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [ænd; ənd][ɒn] ['tjuːzdeɪ]
This is Thursday — you will get this long letter next Monday — and on Tuesday
这 是 周四 — 你 将要 得到 这 长的 信 下一个 周一 — 和 在 周二
[hæv; həv] ['redi] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɪsɪz] ,
have ready at least a hundred kisses ,
有 准备好 在 至少 一个 百 吻 ,

今天是星期四——你下星期一会收到这封长信——星期二之前至少要准备好一百个吻。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [skwiːz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ]
and fifty squeezes for your loving
和 五十 挤压 为了 你的 爱

以及五十次对你的爱的挤压

" ['mæmə; mə'mɑː] . " [-]
" Mamma . " [174]
" 妈妈 . " [-]

“妈妈。”[174]

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] .
THE RETURN .
这 返回 .

回归。

" [əʊ] ! " [skriːmd] ['belə] , ['dʒɔɪfəli] , " ['mæmə; mə'mɑː] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ?
" Oh ! " screamed Bella , joyfully , " mamma coming home ?
" 哦 ! " 尖叫 贝拉 , 欣喜地 , " 妈妈 未来 家 ?

“哦！”贝拉高兴地尖叫道，“妈妈回家了吗？”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [dɑːns] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [lɑːf] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [səʊ]
" and she commenced to dance about the room , and laugh , and sing so
" 和 她 开始 到 舞蹈 关于 这 房间 , 和 笑 , 和 唱歌 所以
['meni] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] ,
many little songs ,
许多 小的 歌曲 ,

于是她开始在房间里跳舞、大笑，还唱了很多小歌。

[ðæt] ['iːdɪθ] [θɔːt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [-]
that Edith thought there must be a musical [175]
那 伊迪丝 想法 那里 必须 是 一个 音乐 [-]

伊迪丝认为一定有一部音乐剧[175]

[snʌf] - [bɒks][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [pə'tɪkjələli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː] ['fʌni]
snuff - box inside of her ; particularly as she stopped to give two funny
鼻烟 - 盒子 里面 的 她 ; 特别 作为 她 停止 到 给 二 有趣的
['lɪt(ə)l] ['sniːzɪz] ,
little sneezes ,
小的 打喷嚏 ,

她肚子里装着鼻烟盒；尤其是当她停下来打了两个滑稽的小喷嚏时，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [ə'gen] .
and then went on again .
和 然后 去 在 再次 .

然后又继续。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [sɪt] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
She could hardly sit still a moment all the rest of the day ;
她 可以 几乎 坐 仍然 一个 片刻 全部 这 休息 的 这 天 ;

那天剩下的时间里，她几乎一刻也坐不住；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
and she begged to be put to bed earlier than usual ,
和 她 乞求 到 是 放 到 床 早些时候 比 通常 ,

她恳求比平时早点让她上床睡觉。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] " [nekst] [deɪ] [mait] [kʌm] [fɑːstə(r)] .
so that the " next day might come faster .
所以 那 这 " 下一个 天 可能 来 快点 .

这样，第二天或许会更快到来。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !
" Sure enough !
" 当然 足够的 !

“果然！

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
the next day a carriage drove up to the door .
这 下一个 天 一个 运输 驾驶 向上 到 这 门 .

第二天，一辆马车驶到了门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['belə] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [-]
It was raining , and Bella had to stay in the room for fear she [176]
它 曾是 下雨 , 和 贝拉 有 到 停留 在 这 房间 为了 害怕 她 [-]

当时正在下雨，贝拉不得不待在房间里，因为她害怕[176]

[wʊd] [teɪk] [kəʊld] .
would take cold .
会 拿 寒冷的 .

会感冒。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] , [sɔː] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
She fastened her face to the window , and trembling with eagerness , saw the coachman open the door .
她 系紧 她 脸 到 这 窗户 , 和 发抖 和 渴望 , 锯 这 马车夫 打开 这 门 .

她把脸贴在窗户上，激动得浑身颤抖，看见马车夫打开了车门。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [gɒt] [aʊt] — ['bɛləz] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ][peɪl] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] ,
A gentleman got out — Bella's face looked as if somebody had thrown a pail of cold water in it — but ,
一个 绅士 得到 出去 — 贝拉的 脸 看起来 作为 如果 某人 有 抛掷 一个 桶 的 寒冷的 水 在 它 — 但 ,

一位男士下了车——贝拉的脸色就像被人泼了一桶冷水一样——但是，

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['hændɪd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [hɜː(r); hə(r)] ['veri]
the next moment , the gentleman handed out her mamma , her very
这 下一个 片刻 , 这 绅士 递交 出去 她 妈妈 , 她 非常
[əʊn] ['mæmə; mə'mɑː] !
own mamma !
自己的 妈妈 !

下一刻，这位先生把她的妈妈，她自己的妈妈，递了出来！

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
and then in an ecstasy of delight , the little girl rushed to the door ,
和 然后 在 一个 狂喜 的 喜 , 这 小的 女孩 匆忙 到 这 门 ,

然后，小女孩欣喜若狂地冲向门口，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [-]
and then it was worth [177]
和 然后 它 曾是 值得 [-]

然后它就值了[177]

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ['bɑrnəmz] [mju'ziːəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
more than all Barnum's Museum to see the meeting .
更多的 比 全部 巴纳姆 博物馆 到 看 这 会议 .

比巴纳姆博物馆所有人都更想看到这次会面。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][kænt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] ['kænɒt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] ;
I believe I can't tell it — I cannot write it well enough ;
我 相信 我 不能 告诉 它 — 我 不能 写 它 出色地 足够的 ;

我觉得我无法把它说出来——我无法把它写得足够好；

[bʌt; bət][ɔːl][juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [haʊ] [glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]
but all you dear little children know how glad you are to see your kind
但 全部 你 亲爱的 小的 孩子们 知道 如何 高兴的 你 是 到 看 你的 种类
['mʌðəz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ;
mothers after they have been away from you ;
母亲们 后 他们 有 到过 离开 从 你 ;

但是，你们这些亲爱的小朋友们都知道，在你们的慈母离开你们一段时间后，见到她们是多么高兴啊！

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [ðɪs] , [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and you can feel this , much better than I can write it .
和 你 能 感觉 这 , 很多 更好的 比 我 能 写 它 .

你能感受到这一点，远比我写出来要好得多。

[ænd; ənd][səʊ] [endid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['naɪtkæp] ['lɛtəz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] ['belə] ['tʃerɪʃt] [ðem; ðəm]
And so ended the Little Nightcap Letters ; and though Bella cherished them
和 所以 结束 这 小的 睡前小酌 信件 ; 和 尽管 贝拉 珍爱 他们
[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [-]
as her [178]
作为 她 [-]

就这样，《睡前小信》结束了；虽然贝拉珍视它们，视它们为她[178]

['dɪərɪst] ['treʒəz] , [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə]
dearest treasures , and means to keep them , she says , to show to
亲爱的 宝藏 , 和 方法 到 保持 他们 , 她 说道 , 到 展示 到
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ;
her children ;
她 孩子们 ;

她说，这些都是她最珍贵的宝物，以及保存它们的方法，以便向她的孩子们展示；

[jet] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] " ['riːəl] , [truː] " ['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [kɪs] ,
yet , she would rather have her own " real , true " mamma to kiss ,
然而 , 她 会 相当 有 她 自己的 " 真实的 , 真的 " 妈妈 到 吻 ,
[ænd; ənd] [lʌv] ,
and love ,
和 爱 ,

然而，她更想要亲吻和爱自己的"亲生"妈妈。

[ænd; ənd] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
and keep close to ; and she never means to part with her again ,
和 保持 关闭 到 ; 和 她 绝不 方法 到 部分 和 她 再次 ,

她要一直陪伴在她身边；她再也不打算和她分开了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
if she can help it .
如果 她 能 帮助 它 .

如果她能帮忙的话。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] ?
That is just the way you feel , isn't it , you little darling ?
那 是 只是 这 方式 你 感觉 , 不是 它 , 你 小的 亲爱的 ?

你就是这么想的，对吧，小宝贝?

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷